

ISTRUZIONI*INSTRUCTIONS***INSTRUKCE***ANLEITUNGEN***INSTRUCȚIUNI***INSTRUCCIONES***INSTRUCTIONS***INSTRUCTIES***INSTRUKTIONER***JUHENDID***OHJEET***UPUTE***ÚTMUTATÓ***INSTRUKCIJOS***INSTRUKCIJAS***INSTRUKSJONER***INSTRUKCJE***ИНСТРУКЦИИ***INSTRUKTIONER***NAVODILA***TALIMATLAR***ІНСТРУКЦІЯ***ИНСТРУКЦИИ**

说明

ΟΔΗΓΙΕΣ

ITA	3
ENG	6
CEŠ	9
DEU	12
ROM	15
ESP	18
FRA	21
NED	24
DAN	27
EES	30
SUO	33
HRV	36
MAG	39
LIE	42
LAT	45
NOR	48
POL	51
PYC	54
SVE	57
SLO	60
TÜR	63
УКР	66
БЪЛ	69
中文	72
ΕΛΛ	75

PRESCRIZIONI E AVVERTENZE



Leggere con attenzione le prescrizioni di questo manuale prima di installare o eseguire la manutenzione del componente. Conservare il manuale per futuri riferimenti.



AVVERTIMENTO. Campo magnetico. Non avvicinare il magnete a pacemaker, dispositivi elettromedicali o apparecchiature elettroniche in genere, schede magnetiche ecc. poiché potrebbe danneggiarli o interferire con il loro funzionamento.

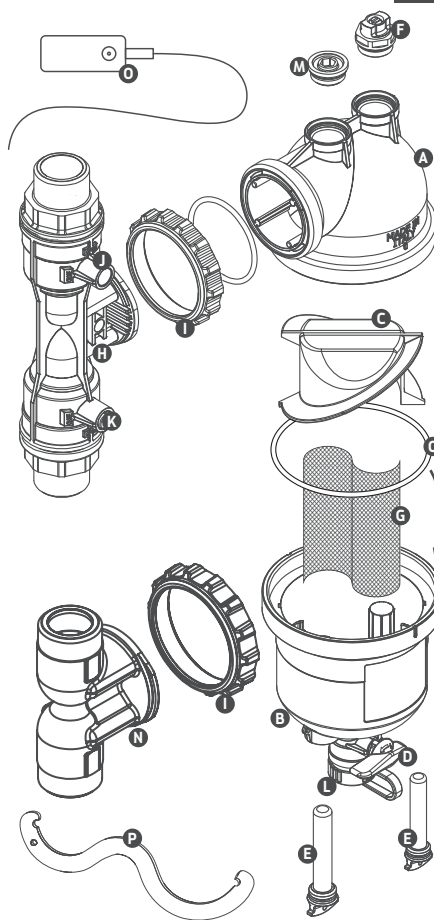


AVVERTIMENTO. Fluido ad alta temperatura. Rischio scottature. Prima delle operazioni di installazione e manutenzione verificare che l'acqua dell'impianto sia a temperatura ambiente.

Per installare DIRTSTOP® XL rivolgersi a un idraulico qualificato in grado di rilasciare una regolare Dichiarazione di Conformità.

COMPONENTI (vedi fig. 01)

- A** Calotta superiore
- B** Calotta inferiore
- C** Inserto vorticoso
- D** Rubinetto di scarico (per pulizia ordinaria)
- E** Magnete
- F** Disaeratore
- G** Filtro a maglie premontato da 300 µm.
- H** Tee di ingresso/uscita in plastica - codici 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- I** Ghiera di fissaggio
- J** Valvola di intercettazione integrata in ingresso (collegamento lato impianto) - codici 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- K** Valvola di intercettazione integrata in uscita (collegamento lato caldaia) - codici 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- L** Tappo di scarico
- M** Tappo per aggiunta additivi
- N** Tee di ingresso/uscita in ottone - codici 520315, 520316, 520317, 520311, 520315I, 520316I, 520317I, 520311I
- O** Fascetta di piombatura.
- P** Chiave doppia di serraggio.
- Q** O-ring.

01


■ INSTALLAZIONE (PER L'IDRAULICO)

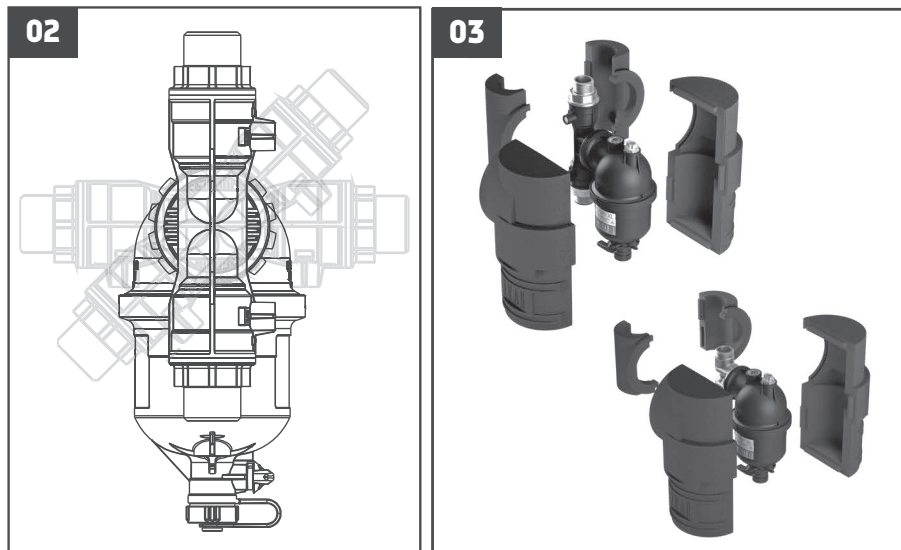
Installare DIRTSTOP® XL vicino alla caldaia, in corrispondenza della tubazione di ritorno dell'impianto di riscaldamento:

1. DIRTSTOP® XL deve necessariamente essere montato con il rubinetto di scarico **D** rivolto verso il basso.
2. Le tubazioni di ingresso/uscita possono essere verticali, orizzontali o inclinate a 45° (vedi Figura 02). Per modificare l'orientamento delle connessioni, svitare completamente la ghiera di fissaggio **I**, disconnettere il corpo del defangatore (costituito dalle due calotte **A** e **B**) e riposizionare le connessioni con l'inclinazione desiderata. Serrare nuovamente la ghiera di fissaggio **I**.
3. Per evacuare l'aria intrappolata nel prodotto, svitare la vite del disaeratore **F**.
4. DIRTSTOP® XL viene fornito con un filtro a maglie **G** da 300 µm premontato.

Per una corretta e completa installazione di DIRTSTOP® XL in impianti di riscaldamento e raffrescamento, utilizzare il guscio di coibentazione previsto da IVAR (vedi Figura 03):

1. Codice 520320: guscio di coibentazione per DIRTSTOP® XL con tee di connessione in corpo plastico;
2. Codice 520321: guscio di coibentazione per DIRTSTOP® XL con tee di connessione in corpo in ottone.

AVVERTIMENTO. Verificare il corretto posizionamento dell'o-ring **S** nella sua sede (calotta inferiore **B**).



■ MANUTENZIONE (PER L'UTENTE / IDRAULICO)

La quantità di detriti che si accumula in DIRTSTOP® XL dipende dalle condizioni dell'impianto. Eseguire le operazioni di PULIZIA ORDINARIA e PULIZIA STRAORDINARIA rispettando le tempistiche consigliate.

PULIZIA ORDINARIA

Eseguire la pulizia ordinaria ogni tre mesi durante la stagione termica.

Procedura:

1. Spegnerne la caldaia e assicurarsi che l'acqua dell'impianto sia a temperatura ambiente*.
2. Annotare la pressione di esercizio dell'impianto mostrata dal manometro sulla caldaia*.
3. Rimuovere la fascetta di piombatura (opzionale).
4. Svitare i magneti **E** dalla calotta inferiore e sfilarli completamente.
5. Se prevista nel modello scelto, chiudere la valvola di intercettazione in ingresso (lato impianto) **J**. In alternativa, assicurarsi di intercettare l'acqua prima dell'ingresso di DIRTSTOP® XL.
6. Svitare il tappo **M** e posizionarvi sotto un secchio.
7. Aprire la valvola per il rubinetto di scarico **D** per un periodo di 2-3 secondi, richiuderlo e attendere qualche secondo. Ripetere l'operazione una seconda volta.
8. Chiudere la valvola per il rubinetto di scarico **D**.
9. Rimontare il tappo **M**.
10. Se prevista nel modello scelto, riaprire la valvola di intercettazione in ingresso/lato primario **J**. In alternativa, riaprire lo strumento di intercettazione dell'acqua prima dell'ingresso di DIRTSTOP® XL.
11. Reinserire e avvitare i magneti **E**. Se rimossa, riposizionare la fascetta di piombatura.
12. Rimettere in funzione l'impianto ripristinando la pressione annotata al passaggio 2*.

PULIZIA STRAORDINARIA

Eseguire la pulizia straordinaria almeno una volta all'anno.

Procedura:

1. Spegnerne la caldaia e assicurarsi che l'acqua dell'impianto sia a temperatura ambiente*.
2. Annotare la pressione di esercizio dell'impianto mostrata dal manometro sulla caldaia*.
3. Se previste nel modello scelto, chiudere le valvole di intercettazione **J** e **K** per sezionare la porzione di impianto dove è installato DIRTSTOP® XL. In alternativa, sezionare la porzione di impianto dove è installato DIRTSTOP® XL tramite opportuni strumenti di intercettazione.
4. Rimuovere la fascetta di piombatura (opzionale).
5. Svitare i magneti **E** dalla calotta inferiore e sfilarli completamente.
6. Svitare la calotta inferiore **B** con l'aiuto della chiave **R** (Vedi fig. 04).

7. Svitare la ghiera di fissaggio **1** e disconnettere DIRTSTOP® XL dall'impianto.
8. Sciacquare sotto l'acqua corrente il filtro a maglie **G** e tutti gli altri componenti.
9. Reinserrire nella calotta inferiore **B** il filtro a maglie **G** e l'inserto vorticoso **C**.
10. Ricollegare la calotta superiore **A** alla ghiera **1** e al Tee di ingresso/uscita **H**. **AVVERTIMENTO**. Verificare il corretto posizionamento dell'o-ring **S** nella sua sede (calotta inferiore **B**).
11. Riavvitare la calotta inferiore **B** con l'aiuto della chiave **R** (Vedi fig. 04).
12. Reinserrire e avvitare i magneti **E**. Se rimossa, riposizionare la fascetta di piombatura.
13. Verificare che la valvola per il rubinetto di scarico **D** sia chiusa.
14. Se previste nel modello scelto, riaprire le valvole di intercettazione **J** e **K**. In alternativa, riconnettere la porzione di impianto dove è installato DIRTSTOP® XL tramite opportuni strumenti di intercettazione.
15. Rimettere in funzione l'impianto ripristinando la pressione annotata al passaggio 2*.



*Nota: Consultare il manuale d'uso e manutenzione della caldaia se necessario.

■ GARANZIA

DIRTSTOP® XL è garantito per 2 anni dalla data di acquisto. Sono esclusi dalla garanzia i malfunzionamenti causati dal mancato rispetto delle prescrizioni contenute in questo manuale di istruzioni.

■ DATI TECNICI

Pressione massima di esercizio	3 bar
Temperatura	0 ÷ 90 °C
Magnete	Neodimio, induzione magnetica 2x B =1.2 T (2x 12.000 G), Coppia massima di serraggio 1,4 N • m. Polarizzazione diametrale per massimizzare la captazione.
Filtri a maglie	300 µm in acciaio inox AISI 304
Fluidi compatibili	Acqua o soluzione glicolata (max 50%)
Coefficiente di flusso Kv	13.9
Portata massima (indicativa)	¾" F: 3.0 m³/h ¾" M: 1.46 m³/h 1" F: 4.6 m³/h 1" M: 2.75 m³/h 1" ¼ F: 6.75 m³/h 1" ¼ M: 4.6 m³/h
Capacità di contenimento	450 ml
Conessioni	¾" M; 1" M; 1" ¼ M, ¾" F; 1" F; 1" ¼ F (con intercettazione) 1" M; 1" ¼ M, 1" F; 1" ¼ F (in ottone - senza intercettazione)

INSTRUCTIONS AND WARNINGS



Carefully read the instructions in this manual before installing or performing maintenance of the component. Keep the manual in a safe place for future reference.



WARNING Magnetic field. Never position the magnet in the vicinity of pacemakers, electromedical devices, general electronic equipment, magnetic cards etc., as it may damage them or interfere with operation.

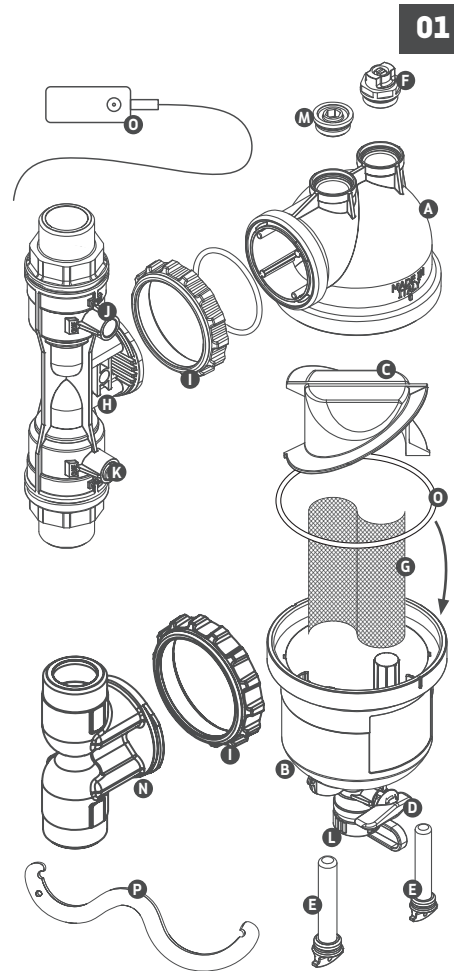


WARNING High temperature fluid. Risk of burns. Before installation and maintenance operations, ensure that the circuit water is at ambient temperature.

To install DIRTSTOP® XL, contact a qualified plumber authorised to issue an approved Declaration of Conformity.

COMPONENTS (see fig. 01)

- A** Upper nut
- B** Lower nut
- C** Cyclonic insert
- D** Drain valve (for routine cleaning)
- E** Magnet
- F** Air vent
- G** Pre-assembled 300 µm mesh filter.
- H** Plastic inlet/outlet tee - codes 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- I** Retaining ring nut
- J** Integrated inlet shut-off valve (system-side connection) - codes 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- K** Integrated outlet shut-off valve (boiler-side connection) - codes 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- Drain cap
- L** Cap for adding inhibitors
- M** Brass inlet/outlet tee - codes 520315, 520316, 520317, 520311, 520315I, 520316I, 520317I, 520311I
- O** Sealing band.
- P** Double tightening wrench.
- Q** O-ring


01

■ INSTALLATION (FOR PLUMBER)

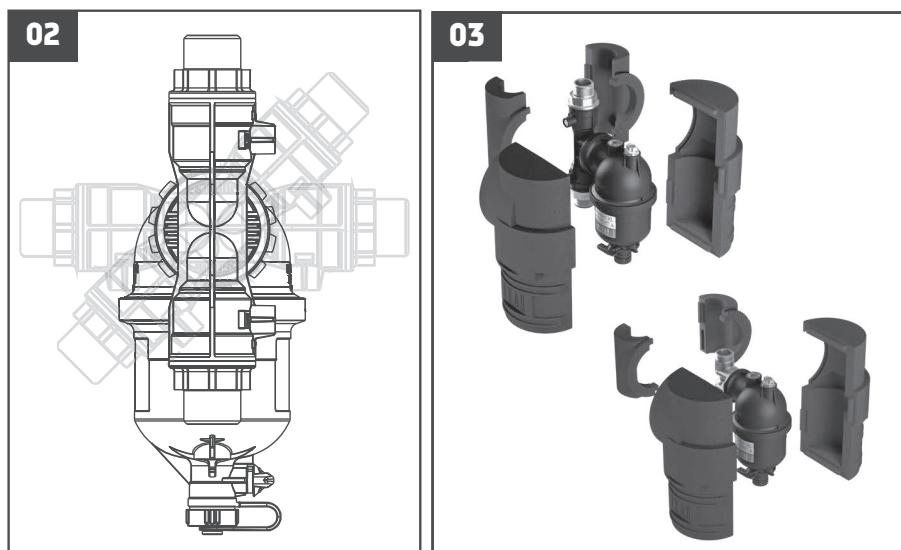
Install DIRTSTOP® XL near the boiler, on the heating system return line:

1. DIRTSTOP® XL must be installed with the drain valve **D** facing downwards.
2. The inlet and outlet pipes may be vertical, horizontal or at a 45° angle (see Figure 02). To change the orientation of the connections, completely unscrew the retaining ring nut **I**, disconnect the body of the dirt separator (composed of the two nuts **A** and **B**) and reposition the connections at the required angle. Screw the retaining ring nut **I** back on and tighten.
3. Unscrew the screw on the air vent **F** to bleed off any air trapped in the product.
4. DIRTSTOP® XL is supplied with a **G** 300 µm mesh strainer fitted.

For correct and complete installation of DIRTSTOP® XL in heating and cooling systems, use the insulated casing specified by IVAR (see Figure 03):

1. Code 520320: insulated casing for DIRTSTOP® XL with plastic body connection tee;
2. Code 520321: insulated casing for DIRTSTOP® XL with brass body connection tee.

WARNING. Ensure the o-ring **E** is correctly positioned in its seat (lower nut **B**).



■ MAINTENANCE (FOR USER / PLUMBER)

The quantity of waste that accumulates in DIRTSTOP® XL depends on the condition of the system. Perform ROUTINE CLEANING and SPECIAL CLEANING operations in accordance with the specified schedules.

ROUTINE CLEANING

Perform routine cleaning every three months during the heating season.

Procedure:

1. Turn off the boiler and ensure that the system water is at ambient temperature*.
2. Note the system operating pressure as indicated on the boiler gauge*.
3. Remove the lead seal (optional).
4. Unscrew the magnets **E** from the lower nut and remove them completely.
5. If specified for the chosen model, close the inlet shut-off valve (system side) **J**. Alternatively, ensure that the water is shut off before the DIRTSTOP® XL inlet.
6. Unscrew the cap **M** and place a bucket underneath it.
7. Open the drain cock valve **D** for 2-3 seconds, close again and then wait a few seconds. Repeat this operation a second time.
8. Close the drain cock valve **D**.
9. Reinstall the cap **M**.
10. If specified for the chosen model, reopen the inlet/primary side shut-off valve **J**. Alternatively, reopen the water shut-off device before the DIRTSTOP® XL inlet.
11. Reinsert and screw down the magnets **E**. If it was removed, replace the lead seal.
12. Restart the system, restoring the pressure noted in step 2*.

SPECIAL CLEANING

Perform the special cleaning procedure at least once a year.

Procedure:

1. Turn off the boiler and ensure that the system water is at ambient temperature*.
2. Note the system operating pressure as indicated on the boiler gauge*.
3. If specified for the chosen model, close the shut-off valves **J** and **K** to isolate the section of the system where DIRTSTOP® XL is installed. Alternatively, isolate the section of the system where DIRTSTOP® XL is installed using appropriate shut-off devices.
4. Remove the lead seal (optional).
5. Unscrew the magnets **E** from the lower nut and remove them completely.

6. Unscrew the lower nut **B** with the help of the key **R** (See fig. 04).
7. Unscrew the retaining ring nut **I** and disconnect DIRTSTOP® XL from the system.
8. Rinse the mesh strainer **G** and all other components under running water.
9. Reinsert the mesh strainer **G** and the cyclonic insert **C** into the lower nut **B**.
10. Reconnect the upper nut **A** to the ring nut **I** and the inlet/outlet tee **H**. WARNING. Ensure the o-ring **S** is correctly positioned in its seat (lower nut **B**).
11. Screw the lower nut **B** back down with the help of the key **R** (See fig. 04).
12. Reinsert and screw down the magnets **E**. If it was removed, replace the lead seal.
13. Ensure that the drain cock valve **D** is closed.
14. If specified for the chosen model, reopen the shut-off valves **J** and **K**. Alternatively, reconnect the section of the system where DIRTSTOP® XL is installed using appropriate shut-off devices.
15. Restart the system, restoring the pressure noted in step 2*.



*N.B.: Consult the operation and maintenance manual of the boiler if necessary.

■ WARRANTY

DIRTSTOP® XL is guaranteed for 2 years from the date of purchase. The warranty does not cover malfunctions due to failure to observe the instructions in this manual.

■ TECHNICAL DATA

Maximum operating pressure	3 bar
Temperature	0 ÷ 90 °C
Magnet	Neodymium, magnetic induction 2x B = 1.2 T (2x 12,000 G), maximum tightening torque 1.4 N • m. Diametric polarisation to maximise capture.
Mesh strainer	300 µm in stainless steel AISI 304
Compatible fluids	Water or glycol solution (max. 50%)
Flow factor Kv	13.9
Maximum flow rate (approximate)	¾" F: 3.0 m³/h ¾" M: 1.46 m³/h 1" F: 4.6 m³/h 1" M: 2.75 m³/h 1" ¼ F: 6.75 m³/h 1" ¼ M: 4.6 m³/h
Containment capacity	450 ml
Connections	¾" M; 1" M; 1" ¼ M, ¾" F; 1" F; 1" ¼ F (with shut-off) 1" M; 1" ¼ M, 1" F; 1" ¼ F (in brass - without shut-off)

POKYNY A UPOZORNĚNÍ



Před provedením instalace nebo údržby zařízení si pozorně přečtete pokyny uvedené v tomto návodu. Návod uschovejte pro budoucí použití.



VÝSTRAHA. Magnetické pole. Nepřibližujte magnet ke kardiostimulátoru, elektro lékařským zařízením nebo přístrojům obecně, magnetickým kartám atd., protože by mohlo dojít k jejich poškození nebo narušení jejich funkce.

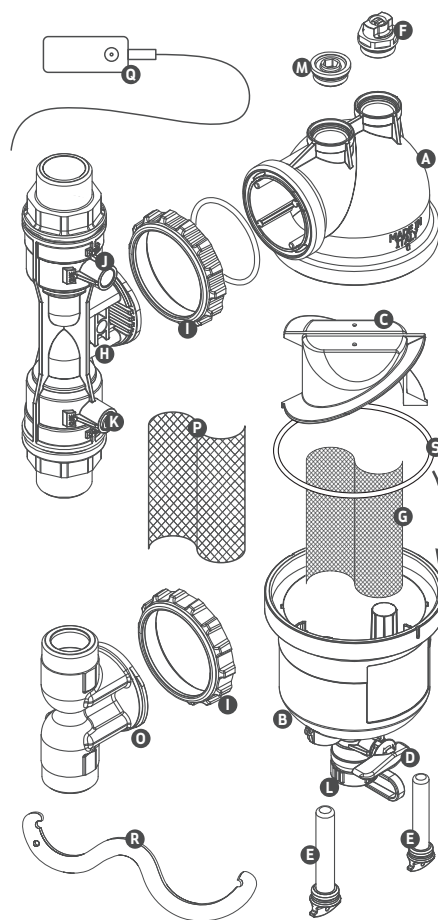


VÝSTRAHA. Vysokoteplotní kapalina. Nebezpečí popálení. Před instalací a údržbou zkontrolujte, jestli má voda v systému teplotu okolního prostředí.

Ohledně instalace DIRTSTOP® XL se obraťte na instalatéra, který má možnost vydat řádné prohlášení o shodě.

KOMPONENTY (viz obr. 01)

- A** Horní kryt těla filtru
- B** Tělo filtru
- C** Otočná vložka
- D** Vypouštěcí kohoutek (pro běžné čištění)
- E** Magnet
- F** Odvzdušňovač
- G** Předmontovaný 300 µm síťový filtr.
- H** Plastová T přípojka na přívodu/odvodu - kódy 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- I** Upevňovací kroužek
- J** Integrovaný uzavírací ventil na přívodu (připojení na straně systému) - kódy 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- K** Integrovaný uzavírací ventil na odvodu (připojení na straně kotle) - kódy 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- L** Vypouštěcí zátku
- M** Zátka pro doplňování aditiv
- N** Mosazná T přípojka na přívodu/odvodu - kódy 520315, 520316, 520317, 520311I, 520315I, 520316I, 520317I, 520311I
- O** Těsnící páska.
- P** Dvojitý utahovací klíč.
- Q** O-kroužek



■ INSTALACE (POKYNY PRO VODOINSTALATÉRA)

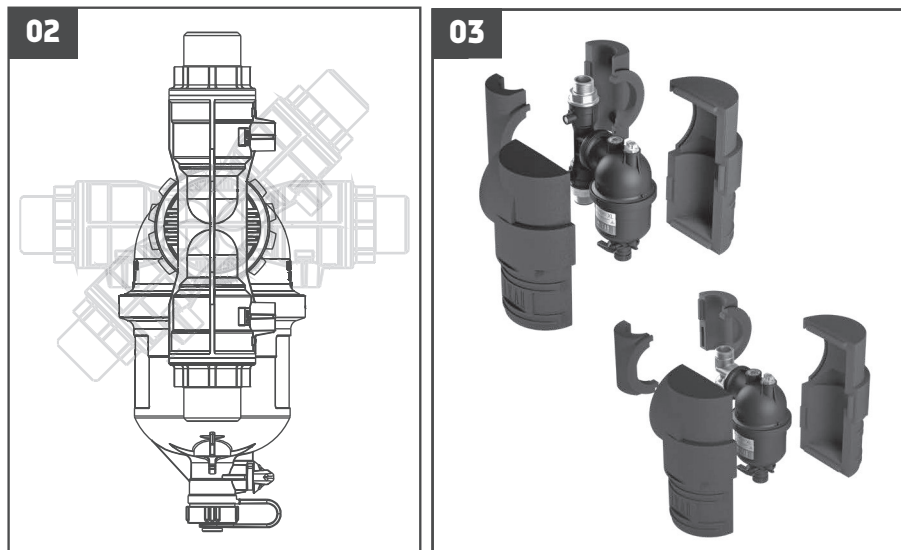
Nainstalujte DIRTSTOP® XL do blízkosti kotle, na úroveň zpětného potrubí topného systému:

1. Při montáži DIRTSTOP® XL je třeba zajistit, aby byl vypouštěcí kohoutek **D** otočen směrem dolů.
2. Přívodní/odvodní trubky musí být svislé, vodorovné nebo se sklonem 45° (viz obrázek 02). Pokud potřebujete změnit sklon přípojek, odšroubujte upevňovací kroužek **I**, odpojte tělo odkalovače (sestaveného z horního krytu těla filtru **A** a těla filtru **B**) a nastavte přípojky do požadované polohy. Znovu utáhněte upevňovací kroužek **I**.
3. Pokud ze zařízení potřebujete vypustit vzduch, odšroubujte šroub odvzdušňovače **F**.
4. DIRTSTOP® XL se dodává s předmontovaným filtračním sítkem **G** 300 µm.

Pokud chcete DIRTSTOP® XL správně a kompletně nainstalovat do topných a chladicích systémů, použijte izolační pouzdro IVAR (viz obrázek 03):

1. Kód 520320: izolační pouzdro pro DIRTSTOP® XL s plastovou T přípojkou;
2. Kód 520321: izolační pouzdro pro DIRTSTOP® XL s mosaznou T přípojkou

VÝSTRAHA. Zkontrolujte správné usazení o-kroužku **S** (tělo filtru **B**).



■ ÚDRŽBA (POKYNY PRO UŽIVATELE/VODOINSTALATÉRA)

Množství nečistot zachycovaných filtrem DIRTSTOP® XL závisí na stavu systému. Provádějte BĚŽNOU a MIMOŘÁDNOU ÚDRŽBU v doporučených časových intervalech.

BĚŽNÉ ČIŠTĚNÍ

Během topné sezóny provádějte běžné čištění každé tři měsíce.

Postup:

1. Vypněte kotel a ujistěte se, že má voda v systému teplotu okolního prostředí.
2. Zaznamenejte si provozní tlak systému zobrazený na tlakoměru kotle*.
3. Sejměte bezpečnostní kroužek (volitelné příslušenství).
4. Odšroubujte magnety **E** z těla filtru a vytáhněte je.
5. Pokud jím zvolený model disponuje, zavřete uzavírací ventil na přívodní straně (strana systému) **J**. Případně se ujistěte, že je voda zavřená před filtrem DIRTSTOP® XL.
6. Odšroubujte zátku **M** a pod výpust postavte kbelík.
7. Otevřete ventil vypouštěcího kohoutku **D** na 2-3 sekundy, poté ho znovu zavřete a počkejte několik sekund. Ještě jednou tento úkon zopakujte.
8. Zavřete ventil vypouštěcího kohoutku **D**.
9. Namontujte zátku **M**.
10. Pokud jím zvolený model disponuje, znovu otevřete uzavírací ventil na přívodní straně/primární straně **J**. Případně znovu otevřete uzavírací zařízení před filtrem DIRTSTOP® XL.
11. Znovu nasadte a zašroubujte magnety **E**. Pokud jste ho sejmuli, znovu nasadte bezpečnostní kroužek.
12. Zprovozněte systém a obnovte tlak, který jste si zaznamenali ve 2. fázi*.

MIMOŘÁDNÉ ČIŠTĚNÍ

Mimořádné čištění se provádí alespoň jednou za rok.

Postup:

1. Vypněte kotel a ujistěte se, že má voda v systému teplotu okolního prostředí.
2. Zaznamenejte si provozní tlak systému zobrazený na tlakoměru kotle*.
3. Pokud jimi zvolený model disponuje, zavřete uzavírací ventily **J** a **K**, čímž odpojíte úsek systému, ve kterém je nainstalovaný DIRTSTOP® XL. Případně odpojte úsek systému, ve kterém je nainstalovaný DIRTSTOP® XL, pomocí příslušných uzavíracích zařízení.
4. Sejměte bezpečnostní kroužek (volitelné příslušenství).
5. Odšroubujte magnety **E** z těla filtru a vytáhněte je.

6. Odšroubujte tělo filtru **B** s pomocí klíče **R** (Viz obr. 04).
7. Odšroubujte upevňovací kroužek **I** a odpojte DIRTSTOP® XL od systému.
8. Pod tekoucí vodou opláchněte filtrační sítko **G** a veškeré další komponenty.
9. Do těla filtru znovu nasadte **B** filtrační sítko **G** a otočnou vložku **C**.
10. Připojte horní kryt těla filtru **A** ke kroužku **I** a k T připojce na přívodu/odvodu **H**. **VÝSTRAHA**. Zkontrolujte správné usazení o-kroužku **S** (tělo filtru **B**).
11. Zašroubujte tělo filtru **B** s pomocí klíče **R** (Viz obr. 04).
12. Znovu nasadte a zašroubujte magnety **E**. Pokud jste ho sejmuli, znovu nasadte bezpečnostní kroužek.
13. Zkontrolujte, jestli je vypouštěcí kohoutek **D** zavřený.
14. Pokud jimi zvolený model disponuje, znovu otevřete uzavírací ventily **J** a **K**. Případně připojte úsek systému, ve kterém je nainstalovaný DIRTSTOP® XL, pomocí příslušných uzavíracích zařízení.
15. Zprovozněte systém a obnovte tlak, který jste si zaznamenali ve 2. fázi*.



*Poznámka: V případě potřeby použijte návod k použití a údržbě kotle.

■ ZÁRUKA

Na výrobek DIRTSTOP® XL se vztahuje dvouletá záruka platná ode dne jeho zakoupení. Ze záruky jsou vyloučeny poruchy způsobené nedodržením pokynů uvedených v tomto návodu.

■ TECHNICKÉ PARAMETRY

Maximální provozní tlak	3 bar
Teplota	0 ÷ 90 °C
Magnet	Neodym, magnetická indukce 2x B = 1,2 T (2x 12 000 G), Maximální utahovací moment 1,4 N • m. Diametrální polarizace pro maximální zachycování částic.
Filtrační sítko	300 µm nerezová ocel AISI 304
Kompatibilní kapaliny	Voda nebo směs glykolu (max. 50%)
Koeficient průtoku Kv	13,9
Maximální průtok (orientační)	¾" F: 3.0 m³/h ¾" M: 1.46 m³/h 1" F: 4.6 m³/h 1" M: 2.75 m³/h 1" ¼ F: 6.75 m³/h 1" ¼ M: 4.6 m³/h
Objemová kapacita	450 ml
Připojky	¾" M; 1" M; 1" ¼ M, ¾" F; 1" F; 1" ¼ F (se zachycováním částic) 1" M; 1" ¼ M, 1" F; 1" ¼ F (mosazné - bez zachycování částic)

ANWEISUNGEN UND SICHERHEITSHINWEISE



Lesen Sie die Anweisungen in dieser Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie mit dem Einbau oder der Wartung des Bauteils beginnen. Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Gebrauch sicher auf.



WARNUNG. Magnetfeld. Halten Sie den Magneten von Herzschrittmachern, medizinischen elektrischen Geräten oder im Allgemeinen von elektronischen Geräten, Magnetkarten usw. fern, da diese beschädigt oder in ihrer Funktion beeinträchtigt werden könnten.

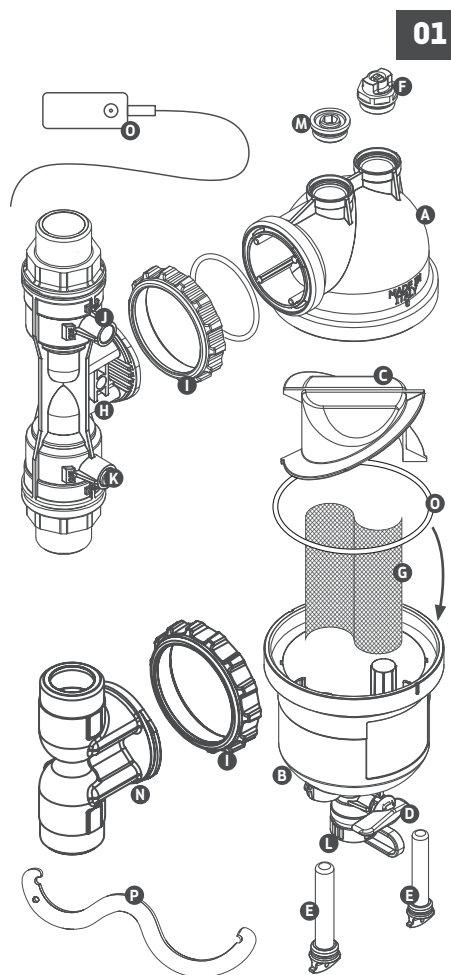


WARNUNG. Betriebsmedium mit hoher Temperatur. Verbrennungsgefahr. Vergewissern Sie sich vor dem Einbau und der Wartung, dass das Wasser in der Anlage auf Raumtemperatur abgekühlt ist.

Lassen Sie DIRTSTOP® XL von einem Fachinstallateur einbauen, der in der Lage ist, eine ordnungsgemäße Konformitätserklärung auszustellen.

KOMPONENTEN (siehe Abb. 01)

- A** Obere Kappe
- B** Untere Kappe
- C** Wirbelstromeinsatz
- D** Ablasshahn (für die laufende Reinigung)
- E** Magnet
- F** Entlüfter
- G** Vormontierter 300 µm Maschenfilter.
- H** T-Fitting aus Kunststoff für den Zulauf/Auslauf
– Art.-Nr. 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- I** Überwurfmutter
- J** In den Zulauf integrierter Absperrhahn (Anschluss anlagenseitig) – Art.-Nr. 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- K** In den Auslauf integrierter Absperrhahn (Anschluss kesselseitig) – Art.-Nr. 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- L** Verschluss Ablass
- M** Verschluss Nachfüllöffnung
- N** Kesselsteinhemmer
- O** T-Fitting aus Messing für den Zulauf/Auslauf
– Art.-Nr. 520315, 520316, 520317, 520311, 520315I, 520316I, 520317I, 520311I
- P** Dichtungsband.
- Q** Doppelter Spannschlüssel.
O-Ring



■ INSTALLATION (FÜR DEN INSTALLATEUR)

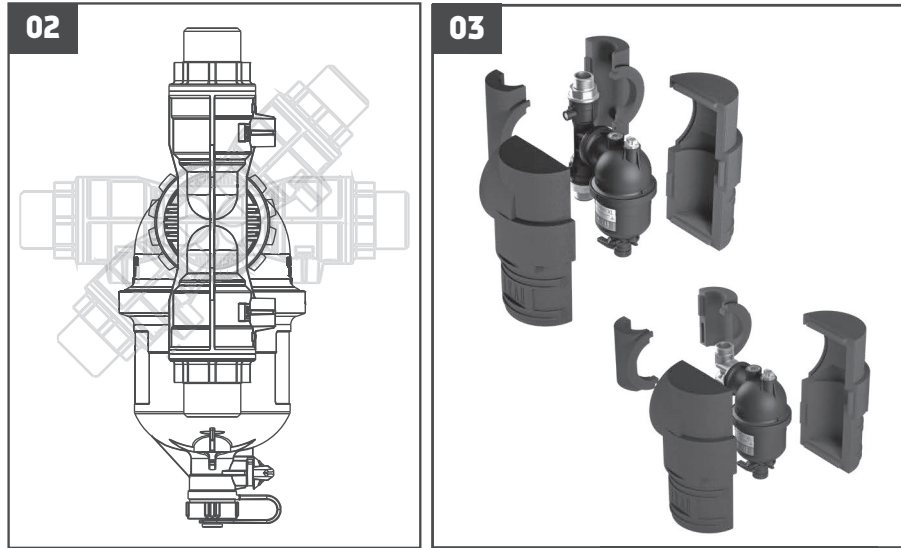
DIRTSTOP® XL in der Nähe des Kessels am Rücklaufrohr der Heizungsanlage einbauen:

1. DIRTSTOP® XL muss unbedingt mit nach unten zeigendem Ablasshahn **1** eingebaut werden.
2. Die Zulauf-/Auslaufrohre können vertikal, horizontal oder mit einer Neigung von 45° ausgerichtet werden (siehe Abbildung 02). Um die Ausrichtung der Anschlüsse zu ändern, die Überwurfmutter **1** vollständig abschrauben, das Gehäuse des Schlammabscheiders (bestehend aus den beiden Kapfen **A** und **B**) trennen und danach die Anschlüsse mit dem gewünschten Neigungswinkel wiederherstellen. Die Überwurfmutter **1** wieder festziehen.
3. Zum Entlüften des Geräts die Schraube des Entlüfters **F** lösen.
4. DIRTSTOP® XL wird mit einem vormontierten Maschenfilter **G** mit einer Maschenweite von 300 µm geliefert.

Für die ordnungsgemäße und vollständige Installation von DIRTSTOP® XL in Heizungs- und Kühlungsanlagen ist die von IVAR entwickelte Dämmschale (siehe Abbildung 03) zu verwenden:

1. Art.-Nr. 520320: Dämmschale für DIRTSTOP® XL inkl. T-Fitting mit Kunststoffkörper;
2. Art.-Nr. 520321: Dämmschale für DIRTSTOP® XL inkl. T-Fitting mit Messingkörper.

WARNUNG. Prüfen Sie, ob der O-Ring **S** ordnungsgemäß in seiner Aufnahme sitzt (untere Kappe **B**).



■ WARTUNG (FÜR DEN ENDNUTZER/INSTALLATEUR)

Die Menge der sich in DIRTSTOP® XL ansammelnden Abscheidungen hängt von den Anlagenbedingungen ab. Führen Sie die LAUFENDE REINIGUNG und die AUSSERORDENTLICHE REINIGUNG entsprechend den empfohlenen Intervallen durch.

ORDENTLICHE REINIGUNG

Führen Sie die laufende Reinigung während der Heizperiode alle drei Monate durch.

Vorgehensweise:

1. Den Kessel ausschalten und sich vergewissern, dass das Wasser in der Anlage auf Raumtemperatur abgekühlt ist*.
2. Den vom Manometer am Kessel angezeigten Betriebsdruck der Anlage notieren*.
3. Die Plombierung entfernen (optional).
4. Die Magneten **E** von der unteren Kappe abschrauben und vollständig abziehen.
5. Falls für das gewählte Modell vorgesehen, den Absperrhahn am Zulauf (anlagenseitig) **1** schließen. Alternativ das Wasser vor dem Zulauf von DIRTSTOP® XL absperrern.
6. Die Verschlusschraube **M** lösen und einen Eimer darunter stellen.
7. Den Ablasshahn **1** für 2–3 Sekunden öffnen, anschließend wieder schließen und einige Sekunden warten. Den Vorgang ein zweites Mal wiederholen.
8. Den Ablasshahn **1** schließen.
9. Die Verschlusschraube **M** wieder anbringen.
10. Falls für das gewählte Modell vorgesehen, den Absperrhahn am Zulauf (primärseitig) **1** wieder öffnen. Alternativ die Absperrvorrichtung für das Wasser vor dem Zulauf von DIRTSTOP® XL wieder öffnen.
11. Die Magneten **E** wieder einsetzen und festschrauben. Falls sie entfernt wurde, die Plombierung wieder anbringen.
12. Die Anlage wieder in Betrieb nehmen und den in Schritt 2 notierten Betriebsdruck wiederherstellen*.

AUSSERORDENTLICHE REINIGUNG

Die außerordentliche Reinigung mindestens einmal pro Jahr durchführen.

Vorgehensweise:

1. Den Kessel ausschalten und sich vergewissern, dass das Wasser in der Anlage auf Raumtemperatur abgekühlt ist*.
2. Den vom Manometer am Kessel angezeigten Betriebsdruck der Anlage notieren*.
3. Falls für das gewählte Modell vorgesehen, die Absperrhähne **1** und **2** schließen, um den Anlagenteil mit DIRTSTOP® XL von der Anlage zu trennen. Alternativ den Anlagenteil mit DIRTSTOP® XL über

- geeignete Absperrvorrichtungen trennen.
4. Die Plombierung entfernen (optional).
 5. Die Magneten **E** von der unteren Kappe abschrauben und vollständig abziehen.
 6. Die untere Kappe **B** abschrauben mit Hilfe des Schlüssels **R** (Siehe Abb. 04).
 7. Die Überwurfmutter **I** abschrauben und DIRTSTOP® XL aus der Anlage ausbauen.
 8. Den Maschenfilter **G** und alle übrigen Komponenten unter fließendem Wasser abspülen.
 9. Den Maschenfilter **G** und den Wirbelstromeinsatz **C** wieder in die untere Kappe **B** einbauen.
 10. Die Überwurfmutter **I** und das T-Fitting für den Zulauf/Auslauf **H** wieder an der oberen Kappe **A** anbringen. **WARNUNG.** Prüfen Sie, ob der O-Ring **S** ordnungsgemäß in seiner Aufnahme sitzt (untere Kappe **B**).
 11. Die obere Kappe **B** wieder festschrauben mit Hilfe des Schlüssels **R** (Siehe Abb. 04).
 12. Die Magneten **E** wieder einsetzen und festschrauben. Falls sie entfernt wurde, die Plombierung wieder anbringen.
 13. Prüfen, ob der Ablasshahn **D** geschlossen ist.
 14. Falls für das gewählte Modell vorgesehen, die Absperrhähne **J** und **K** wieder öffnen. Alternativ den Anlagenteil mit DIRTSTOP® XL durch Öffnen der geeigneten Absperrvorrichtungen wieder verbinden.
 15. Die Anlage wieder in Betrieb nehmen und den in Schritt 2 notierten Betriebsdruck wiederherstellen*.
- *Info: Siehe bei Bedarf die Betriebs- und Wartungsanleitung des Kessels.



■ GARANZIA

Die Garantie für DIRTSTOP® XL beträgt 2 Jahre ab dem Kaufdatum. Ausgeschlossen von der Garantie sind Funktionsstörungen, die durch die Nichteinhaltung der in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Vorschriften verursacht werden.

■ TECHNISCHE DATEN

Max. Betriebsdruck	3 bar
Temperatur	0 ÷ 90 °C
Magnet	Neodym, magnetische Induktion 2 x B =1,2 T (2 x 12 000 G), max. Anzugsmoment 1,4 N • m. Diametrale Magnetisierung für maximale Schlammabscheidung.
Maschenfilter	300 µm Edelstahl AISI 304
Kompatible Betriebsmedien	Wasser oder Glykollösung (max. 50 %)
Durchflusskoeffizient Kv	13,9
Max. Volumenstrom (indikativ)	¾" F: 3.0 m³/h ¾" M: 1.46 m³/h 1" F: 4.6 m³/h 1" M: 2.75 m³/h 1" ¼ F: 6.75 m³/h 1" ¼ M: 4.6 m³/h
Fassungsvermögen	450 ml
Anschlüsse	¾" AG; 1" AG; 1 ¼" AG, ¾" IG; 1" IG; 1 ¼" IG (mit Absperrung) 1" AG; 1 ¼" AG, 1" IG; 1 ¼" IG (aus Messing – ohne Absperrung)

CERINȚE ȘI AVERTISMENTE



Citiți cu atenție instrucțiunile din acest manual înainte de instalarea sau reparația componentelor. Păstrați manualul pentru referințe ulterioare.



AVERTISMENT. Câmp magnetic. Nu aduceți magnetul în apropierea stimulatoarelor cardiace, a dispozitivelor electromedicale sau a dispozitivelor electronice în general, a cardurilor magnetice etc. deoarece acesta ar putea să le deterioreze sau să interfereze cu funcționarea acestora.



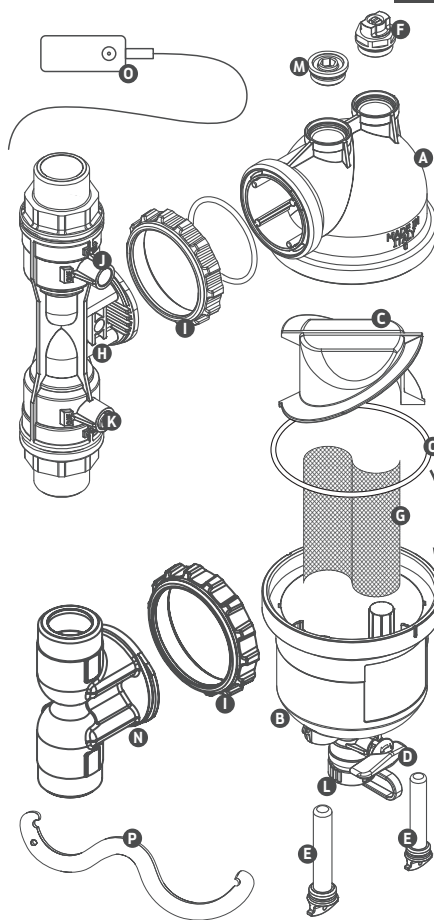
AVERTISMENT. Fluid la temperatură ridicată. Risc de arsuri. Înainte de instalare și întreținere, asigurați-vă că apa din instalație se află la temperatura camerei.

Pentru a instala DIRTSTOP® XL, apelați la un instalator calificat care poate emite o Declarație de conformitate corespunzătoare.

COMPONENTE (vezi fig.01)

- A** Calotă superioară
- B** Calotă inferioară
- C** Inserție ciclonică
- D** Robinet de scurgere (pentru curățarea de rutină)
- E** Magnet
- F** Degazor
- G** Filtru pre-asamblat cu ochiuri de 300 μm.
- Racord sub formă de T de intrare/ieșire din plastic - coduri 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- I** Inel de fixare
- J** Vană de închidere încorporată pe intrare (conexiune parte instalație) - coduri 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- K** Vană de închidere încorporată pe ieșire (conexiune parte centrală termică) - coduri 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- L** Bușon de scurgere
- M** Bușon pentru adăugarea de aditivi
- N** Racord sub formă de T de intrare/ieșire din alamă - coduri 520315, 520316, 520317, 520311, 520315I, 520316I, 520317I, 520311I
- O** Banda de etanșare.
- P** Cheie de strângere dublă.
- Q** O-Ring

01



■ INSTALARE (PENTRU INSTALATOR)

Instalați DIRTSTOP® XL lângă centrala termică, la nivelul conductei de retur a instalației de încălzire:

1. DIRTSTOP® XL trebuie montat în mod obligatoriu cu robinetul de scurgere **D** orientat în jos.
2. Conductele de intrare/ieșire pot fi verticale, orizontale sau înclinate la 45° (a se vedea Figura 02). Pentru a modifica orientarea conexiunilor, deșurubați complet inelul de fixare **I**, deconectați corpul separatorului de murdărie (format din cele două calote **A** și **B**) re poziționați conexiunile cu înclinarea dorită.

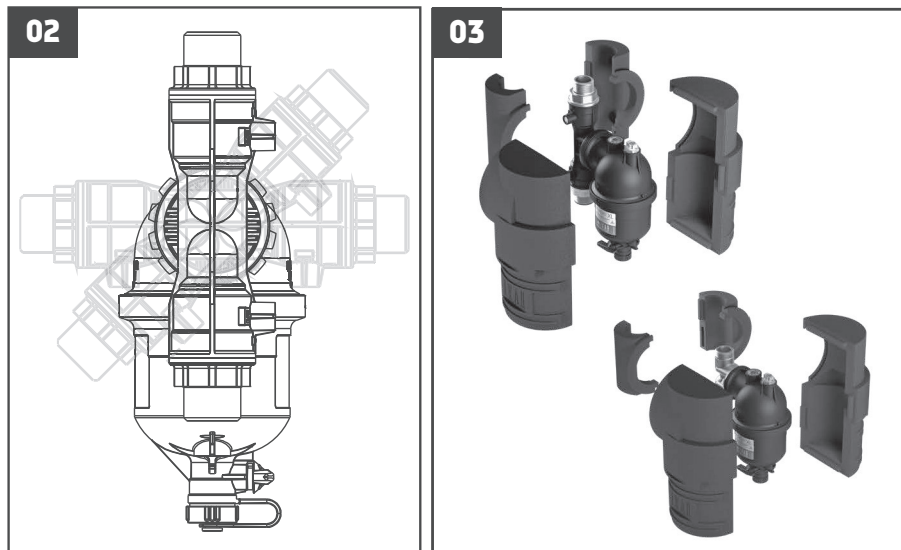
Strângeți din nou inelul de fixare **I**.

3. Pentru a evacua aerul blocat în produs, deșurubați șurubul degazorului **F**.
4. DIRTSTOP® XL este livrat împreună cu un filtru din plasă **G** de 300 μm preasamblat.

Pentru o corectă și completă instalare a DIRTSTOP® XL în instalații de încălzire și răcire, utilizați carcasa de izolație prevăzută de IVAR (a se vedea Figura 03):

1. Cod 520320: carcasă de izolație pentru DIRTSTOP® XL cu racord de legătură în formă de T, cu corp din plastic;
2. Cod 520321: carcasă de izolație pentru DIRTSTOP® XL cu racord de legătură în formă de T, cu corp din alamă.

AVERTISMENT. Verificați corecta poziționare a garniturii o-ring **S** în locașul său (calota inferioară **B**).



■ ÎNTREȚINERE (PENTRU UTILIZATOR/INSTALATOR)

Cantitatea de deșeuri care se acumulează în DIRTSTOP® XL depinde de condițiile instalației. Realizați operațiunile de CURĂȚARE DE RUTINĂ și CURĂȚARE EXTRAORDINARĂ respectând timpii recomandați.

CURĂȚAREA DE RUTINĂ

Efectuați curățarea de rutină o dată la trei luni, în timpul sezonului termic.

Procedura:

1. Opriti centrala și asigurați-vă că apa din instalație este la temperatura camerei.
2. Notați presiunea de funcționare a instalației indicată de manometrul de pe centrală*.
3. Scoateți banda de etanșare (opțională).
4. Deșurubați magnetii **E** de pe calota inferioară și scoateți-i complet.
5. Dacă este prevăzută pe modelul ales, închideți vana de închidere de pe intrare (partea instalației) **I**. În alternativă, asigurați-vă că ați închis alimentarea cu apă, înainte de intrarea DIRTSTOP® XL.
6. Deșurubați bușonul **M** și așezați un recipient sub acesta.
7. Deschideți supapa pentru robinetul de scurgere **D** timp de 2-3 secunde, închideți-l din nou și așteptați câteva secunde. Repetați operațiunea o a doua oară.
8. Închideți supapa pentru robinetul de scurgere **D**.
9. Remontați bușonul **M**.
10. Dacă este prevăzută pe modelul ales, redeschideți vana de închidere de pe intrare/parte principală **I**. În alternativă, redeschideți instrumentul de închidere a alimentării cu apă dinainte de intrarea DIRTSTOP® XL.
11. Reintroduceți și înșurubați magnetii **E**. Dacă a fost îndepărtată, re poziționați banda de etanșare.
12. Repuneți instalația în funcțiune prin restabilirea presiunii notate în pasul 2*.

CURĂȚAREA EXTRAORDINARĂ

Efectuați curățarea extraordinară cel puțin o dată pe an.

Procedura:

1. Opriti centrala și asigurați-vă că apa din instalație este la temperatura camerei.
2. Notați presiunea de funcționare a instalației indicată de manometrul de pe centrală*.
3. Dacă sunt prevăzute pe modelul ales, închideți vanele de închidere **I** și **K** pentru a deconecta tronsonul de instalație pe care este instalat DIRTSTOP® XL. În alternativă, deconectați tronsonul de instalație pe care este instalat DIRTSTOP® XL prin instrumente corespunzătoare de închidere.
4. Scoateți banda de etanșare (opțională).

5. Deșurubați magnetii **E** de pe calota inferioară și scoateți-i complet.
6. Deșurubați calota inferioară **B** cu ajutorul cheii **R** (Vezi fig. 04).
7. Deșurubați inelul de fixare **I** și deconectați DIRTSTOP® XL de la instalație.
8. Clătiți filtrul din plasă **G** și toate celelalte componente sub jet de apă de la robinet.
9. Reintroduceți în calota inferioară **B** filtrul din plasă **G** și inserția ciclonică **C**.
10. Reconectați calota superioară **A** la inel **I** și la racordul sub formă de T de intrare/ieșire **H**. AVERTISMENT. Verificați corecta poziționare a garniturii o-ring **S** în locașul său (calota inferioară **B**).
11. Reînșurubați calota inferioară **B** cu ajutorul cheii **R** (Vezi fig. 04).
12. Reintroduceți și înșurubați magnetii **E**. Dacă a fost îndepărtată, re poziționați banda de etanșare.
13. Verificați ca supapa pentru robinetul de scurgere **D** să fie închisă.
14. Dacă sunt prevăzute pe modelul ales, redeschideți vanele de închidere **J** și **K**. În alternativă, reconectați tronsonul de instalație pe care este instalat DIRTSTOP® XL prin instrumente corespunzătoare de închidere.
15. Repuneți instalația în funcțiune prin restabilirea presiunii notate în pasul 2*.



*Notă: Consultați manualul de utilizare și întreținere a centralei dacă este necesar.

■ GARANȚIE

DIRTSTOP® XL are o garanție de 2 ani de la data de achiziție. Din garanție sunt excluse defecțiunile cauzate de nerespectarea indicațiilor din acest manual de instrucțiuni.

■ DATE TEHNICE

Presiunea maximă de lucru	3 bar
Temperatură	0 ÷ 90 °C
Magnet	Neodim, inducție magnetică 2x B = 1.2 T (2x 12.000 G), Cuplu maxim de strângere 1,4 N • m. Polarizare diametrală pentru a maximiza absorbția.
Filtre din plasă	300 μm din oțel inoxidabil AISI 304
Fluide compatibile	Apă sau soluție de glicol (max 50%)
Coeficient de curgere Kv	13,9
Capacitate maximă (indicativ)	¾" F: 3.0 m³/h ¾" M: 1.46 m³/h 1" F: 4.6 m³/h 1" M: 2.75 m³/h 1" ¼ F: 6.75 m³/h 1" ¼ M: 4.6 m³/h
Capacitatea de reținere	450 ml
Conexiuni	¾" tată; 1" tată; 1" ¼ tată, ¾" mamă; 1" mamă; 1" ¼ mamă (cu închidere) 1" tată; 1" ¼ tată, 1" mamă; 1" ¼ mamă (din alamă - fără închidere)

DISPOSICIONES Y ADVERTENCIAS



Lea detenidamente las disposiciones de este manual antes de instalar o ejecutar el mantenimiento del componente. Conserve el manual para futuras consultas.



ADVERTENCIA. Campo magnético. No acerque el imán a marcapasos, dispositivos electromédicos o equipos electrónicos en general, tarjetas magnéticas, etc. ya que podría dañarlos o interferir en su funcionamiento.



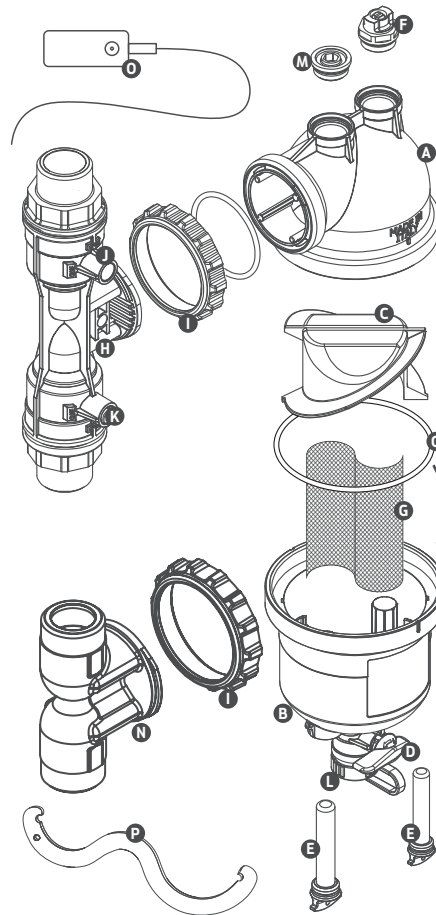
ADVERTENCIA. Fluido a alta temperatura. Riesgo de quemaduras. Antes de las operaciones de instalación y mantenimiento, compruebe que el agua de la planta esté a temperatura ambiente.

Para instalar DIRTSTOP® XL acuda a un fontanero cualificado capaz de expedir una Declaración de Conformidad válida.

COMPONENTES (véase fig. 01)

- A** Carcasa superior
- B** Carcasa inferior
- C** Inserto turbulento
- D** Grifo de descarga (para la limpieza ordinaria)
- E** Imán
- F** Purgador de aire
- G** Filtro de malla de 300 µm premontado.
- H** T de entrada/salida de plástico - códigos 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- I** Abrazadera de fijación
- J** Válvula de corte integrada en la entrada (conexión en el lado de la instalación) - códigos 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- K** Válvula de corte integrada en la salida (conexión en el lado de la caldera) - códigos 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- L** Tapón de descarga
- M** Tapón para añadir aditivos
- N** T de entrada/salida de latón - códigos 520315, 520316, 520317, 520311, 520315I, 520316I, 520317I, 520311I
- O** Banda de sellado.
- P** Llave de doble apriete.
- Q** Juntas tóricas

01



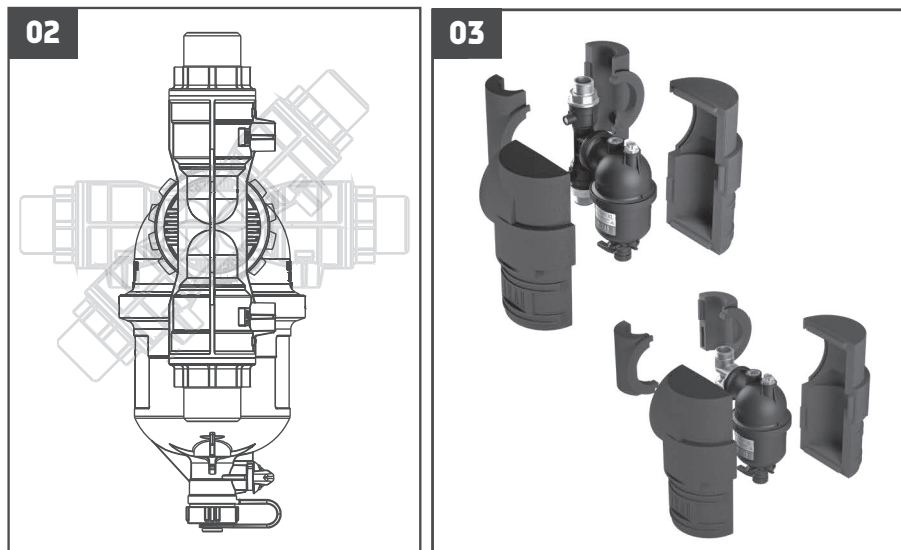
■ INSTALACIÓN (PARA EL FONTANERO)

1. DIRTSTOP® XL debe montarse necesariamente con el grifo de descarga **D** orientado hacia abajo.
2. Las tuberías de entrada/salida pueden ser verticales, horizontales o estar inclinadas a 45° (véase la Figura 02). Para modificar la orientación de las conexiones, afloje completamente la abrazadera de fijación **I**, suelte el cuerpo del desfangador (constituido por las dos carcasas **A** y **B**) y vuelva a montar las conexiones con la inclinación deseada. Apriete de nuevo la abrazadera de fijación **I**.
3. Para evacuar el aire obstruido en el producto, afloje el tornillo del purgador de aire **F**.
4. DIRTSTOP® XL se suministra con un filtro de mallas **G** de 300 µm premontado.

Para una correcta y completa instalación de DIRTSTOP® XL en instalaciones de calefacción y refrescamiento, utilice la carcasa de aislamiento prevista por IVAR (véase la Figura 03):

1. Código 520320: carcasa de aislamiento para DIRTSTOP® XL con t de conexión al cuerpo de plástico;
2. Código 520321: carcasa de aislamiento para DIRTSTOP® XL con t de conexión al cuerpo de latón.

ADVERTENCIA: Compruebe que la junta tórica **S** está correctamente colocada en su alojamiento (carcasa inferior **B**).



■ MANTENIMIENTO (PARA EL USUARIO / FONTANERO)

La cantidad de detritos que se acumula en DIRTSTOP® XL depende de las condiciones de la instalación. Efectúe las operaciones de LIMPIEZA ORDINARIA y de LIMPIEZA EXTRAORDINARIA respetando los plazos aconsejados.

LIMPIEZA ORDINARIA

Efectúe la limpieza ordinaria cada tres meses durante la temporada invernal.

Procedimiento:

1. Apague la caldera y asegúrese de que el agua de la instalación esté a temperatura ambiente*.
2. Anote la presión de ejercicio de la instalación que indica el manómetro de la caldera*.
3. Retire la anilla de precintado (opcional).
4. Afloje los imanes **E** de la carcasa inferior y desmóntelos por completo.
5. Si el modelo elegido la incluye, cierre la válvula de paso a la entrada (lado instalación) **J**. Como alternativa, asegúrese de cortar el agua antes de la entrada de DIRTSTOP® XL.
6. Desenrosque el tapón **M** y coloque un cubo debajo.
7. Abra la válvula del grifo de descarga **D** durante 2-3 segundos, ciérrela de nuevo y espere unos segundos. Repita la operación una segunda vez.
8. Cierre la válvula del grifo de descarga **D**.
9. Vuelva a montar el tapón **M**.
10. Si el modelo elegido la incluye, abra de nuevo la válvula de paso a la entrada/lado principal **J**. Como alternativa, abra de nuevo el instrumento de cortar el agua antes de la entrada de DIRTSTOP® XL.
11. Coloque de nuevo y apriete los imanes **E**. Si se ha desmontado, reposicione la anilla de precintado.
12. Ponga en marcha la instalación restableciendo la presión anotada en el paso 2*.

LIMPIEZA EXTRAORDINARIA

Efectúe la limpieza extraordinaria al menos una vez al año.

Procedimiento:

1. Apague la caldera y asegúrese de que el agua de la instalación esté a temperatura ambiente*.
2. Anote la presión de ejercicio de la instalación que indica el manómetro de la caldera*.
3. Si el modelo elegido las incorpora, cierre las válvulas de paso **J** y **K** para seccionar la porción de la instalación donde está instalado DIRTSTOP® XL. Como alternativa, seccione la porción de sistema donde está instalado DIRTSTOP® XL utilizando herramientas adecuadas de corte.
4. Retire la anilla de precintado (opcional).
5. Afloje los imanes **E** de la carcasa inferior y desmóntelos por completo.
6. Afloje la carcasa inferior **B** con la ayuda de la llave **R** (Ver figura 04).

7. Afloje la abrazadera de fijación **1** y desconecte DIRTSTOP® XL de la instalación.

8. Enjuague bajo el agua corriente tanto el filtro de mallas **6** y todos los restantes componentes.

9. Introduzca de nuevo en la carcasa inferior **3** el filtro de mallas **6** y el inserto turbulento **7**.

10. Conecte de nuevo la carcasa superior **4** a la abrazadera **1** y a la T de entrada/salida **8**.
ADVERTENCIA: Compruebe que la junta tórica **5** está correctamente colocada en su alojamiento (carcasa inferior **3**).

11. Apriete de nuevo la carcasa inferior **3** con la ayuda de la llave **9** (Ver figura 04).

12. Coloque de nuevo y apriete los imanes **10**. Si se ha desmontado, reposicione la anilla de precintado.

13. Compruebe que la válvula del grifo de descarga **11** esté cerrada.

14. Si el modelo elegido las incluye, abra de nuevo las válvulas de paso **12** y **13**. Como alternativa, conecte de nuevo la porción de sistema donde está instalado DIRTSTOP® XL utilizando herramientas adecuadas de corte.

15. Ponga en marcha la instalación restableciendo la presión anotada en el paso 2*.

*Nota: Consulte el manual de uso y mantenimiento de la caldera si es necesario.



■ GARANTÍA

DIRTSTOP® XL está garantizado por 2 años desde la fecha de compra. La garantía no cubre los fallos de funcionamiento ocasionados por el incumplimiento de las disposiciones descritas en este manual de instrucciones.

■ DATOS TÉCNICOS

Presión máx. de funcionamiento	3 bar
Temperatura	0 ÷ 90 °C
Imán	Neodimio, inducción magnética 2x B = 1.2 T (2x 12.000 G), Par máximo de apriete 1,4 N • m. Polarización diametral para incrementar la captación.
Filtros de mallas	300 µm de acero inoxidable AISI 304
Fluidos compatibles	Agua o solución glicolada (Máx. 50%)
Coefficiente de flujo Kv	13,9
Caudal máximo (indicativo)	¾" F: 3.0 m³/h ¾" M: 1.46 m³/h 1" F: 4.6 m³/h 1" M: 2.75 m³/h 1" ¼ F: 6.75 m³/h 1" ¼ M: 4.6 m³/h
Capacidad de contención	450 ml
Conexiones	¾" M; 1" M; 1" ¼ M, ¾" H; 1" H; 1" ¼ H (con corte) 1" M; 1" ¼ M, 1" H; 1" ¼ H (de latón - sin corte)

PRESCRIPTIONS ET MISES EN GARDE


Lire attentivement les instructions de ce manuel avant d'installer ou d'effectuer tout entretien sur le composant. Conserver ce manuel pour de futures consultations.



AVERTISSEMENT ! Champ magnétique. Ne pas approcher l'aimant de stimulateurs cardiaques, de dispositifs électro-médicaux ou d'appareils électroniques en général, de cartes magnétiques, etc., car cela pourrait les endommager ou interférer avec leur fonctionnement.

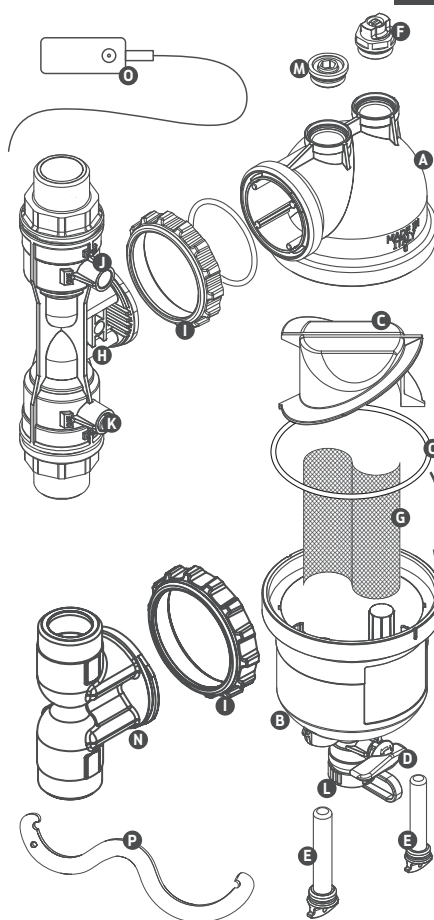


AVERTISSEMENT ! Fluide haute température. Risque de brûlures. Avant toute opération d'installation et d'entretien, vérifier que l'eau de l'installation est à la température ambiante.

Pour installer DIRTSTOP® XL, faire appel à un plombier qualifié et habilité à délivrer une déclaration de conformité.

COMPOSANTS (voir fig. 01)

- A** Capot supérieur
- B** Capot inférieur
- C** Insert tourbillonnant
- D** Robinet de vidange (pour le nettoyage de routine)
- E** Aimant
- F** Désaérateur
- G** Filtre pré-assemblé à mailles de 300 µm.
- H** Té d'entrée/sortie en plastique - codes 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- I** Bague de fixation
- J** Vanne d'arrêt intégrée en amont (raccordement côté installation) - codes 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- K** Vanne d'arrêt intégrée en aval (raccordement côté chaudière) - codes 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- L** Bouchon de vidange
- M** Bouchon pour l'ajout d'additifs
- N** Té d'entrée/sortie en laiton - codes 520315, 520316, 520317, 520311, 520315I, 520316I, 520317I, 520311I
- O** Bande d'étanchéité.
- P** Clé à double serrage.
- Q** Joints toriques

01


■ INSTALLATION (POUR LE PLOMBIER)

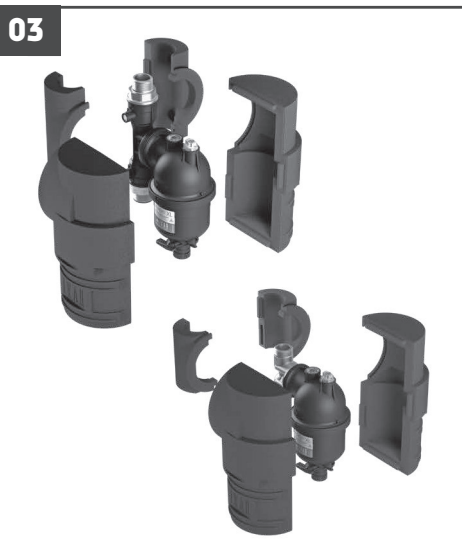
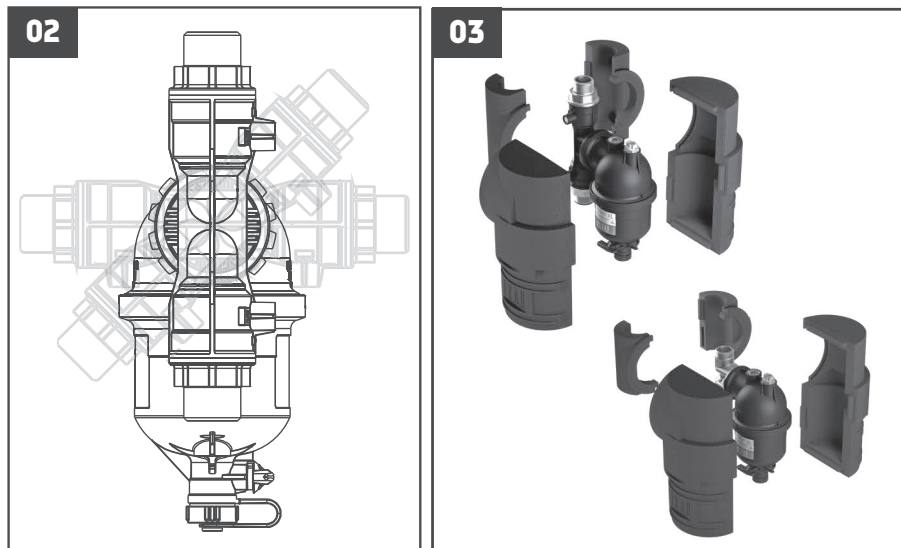
Installer DIRTSTOP® XL près de la chaudière, au niveau de la tuyauterie de retour de l'installation de chauffage :

1. DIRTSTOP® XL doit obligatoirement être monté avec le robinet de vidange ① orienté vers le bas.
2. Les tuyauteries d'entrée/sortie peuvent être verticales, horizontales ou inclinées à 45° (voir Figure 02). Pour modifier l'orientation des raccords, dévisser complètement la bague de fixation ①, débrancher le corps du pot à boue (constitué des deux capots A et B) et repositionner les raccords selon l'orientation souhaitée. Resserrer la bague de fixation ①.
3. Pour évacuer l'air emprisonné dans le produit, desserrer la vis du désaérateur ⑦.
4. DIRTSTOP® XL est livré avec un filtre à tamis ⑥ de 300 µm prémonté.

Pour une installation correcte et complète de DIRTSTOP® XL dans les installations de chauffage et de refroidissement, utiliser la coque isolante prévue par IVAR (voir Figure 03) :

1. Code 520320 : coque isolante pour DIRTSTOP® XL avec té de raccordement en plastique ;
2. Code 520321 : coque isolante pour DIRTSTOP® XL avec té de raccordement en laiton.

AVERTISSEMENT. Vérifier que le joint torique ⑤ est correctement positionné dans son logement (capot inférieur ③).



■ ENTRETIEN (POUR L'UTILISATEUR / LE PLOMBIER)

La quantité de débris susceptibles de s'accumuler dans DIRTSTOP® XL dépend de l'état de l'installation. Effectuer le NETTOYAGE DE ROUTINE et le NETTOYAGE EXCEPTIONNEL selon le calendrier préconisé.

NETTOYAGE DE ROUTINE

Effectuer un nettoyage de routine tous les trois mois pendant la saison de chauffe.

Procédure :

1. Éteindre la chaudière et s'assurer que l'eau de l'installation est à température ambiante*.
2. Noter la pression de service de l'installation indiquée par le manomètre sur la chaudière*.
3. Retirer le plomb (en option).
4. Dévisser les aimants ⑤ du capot inférieur et les retirer complètement.
5. Si le modèle choisi en est doté, fermer la vanne d'arrêt en amont (côté installation) ①. Sinon, s'assurer de couper l'eau en amont de DIRTSTOP® XL.
6. Dévisser le bouchon ④ et placer un seau sous celui-ci.
7. Ouvrir la vanne du robinet de vidange ① pendant 2 à 3 secondes, puis la fermer et attendre quelques secondes. Répéter cette opération encore une fois.
8. Fermer la vanne du robinet de vidange ①.
9. Remettre le bouchon ④.
10. Si le modèle choisi en est doté, rouvrir la vanne d'arrêt en amont/côté primaire ①. Sinon, rouvrir le dispositif d'arrêt de l'eau en amont de DIRTSTOP® XL.
11. Remettre les aimants en place et les visser ⑤. S'il a été retiré, remettre le plomb en place.
12. Redémarrer l'installation en rétablissant la pression notée à l'étape 2*.

NETTOYAGE EXCEPTIONNEL

Effectuer le nettoyage exceptionnel au moins une fois par an.

Procédure :

1. Éteindre la chaudière et s'assurer que l'eau de l'installation est à température ambiante*.
2. Noter la pression de service de l'installation indiquée par le manomètre sur la chaudière*.
3. Si le modèle choisi en est doté, fermer les vannes d'arrêt ① et ④ afin d'isoler la section de l'installation équipée de DIRTSTOP® XL. Sinon, isoler la section de l'installation équipée de DIRTSTOP® XL à l'aide de dispositifs d'arrêt appropriés.
4. Retirer le plomb (en option).
5. Dévisser les aimants ⑤ du capot inférieur et les retirer complètement.

6. Dévisser le capot inférieur **B** à l'aide de la clé **R** (Voir fig. 04).

7. Dévisser la bague de fixation **I** et débrancher DIRTSTOP® XL de l'installation.

8. Rincer le filtre à tamis **G** et les autres composants à l'eau courante.

9. Remettre en place **B** le filtre à tamis **G** et l'insert tourbillonnant **C** dans le capot inférieur.

10. Rebrancher le capot supérieur **A** à la bague **I** et au Té d'entrée/sortie **H**. AVERTISSEMENT ! Vérifier que le joint torique **S** est correctement positionné dans son logement (capot inférieur **B**).

11. Revisser le capot inférieur **B** à l'aide de la clé **R** (Voir fig. 04).

12. Remettre les aimants en place et les visser **E**. S'il a été retiré, remettre le plomb en place.

13. S'assurer que la vanne du robinet de vidange **D** est bien fermée.

14. Si le modèle choisi en est doté, rouvrir les vannes d'arrêt **J** et **K**. Sinon, reconnecter la section de l'installation équipée de DIRTSTOP® XL à l'aide de dispositifs d'arrêt appropriés.

15. Redémarrer l'installation en rétablissant la pression notée à l'étape 2*.



*Remarque : au besoin, consulter la notice d'utilisation et d'entretien de la chaudière.

■ GARANTIE

DIRTSTOP® XL est garanti 2 ans à compter de la date d'achat. Tous les dysfonctionnements entraînés par l'inobservation des consignes de ce manuel d'instructions sont exclus de la garantie.

■ DONNÉES TECHNIQUES

Pression de service maximale	3 bars
Température	0 ÷ 90 °C
Aimant	Néodyme, induction magnétique 2x B = 1,2 T (2x 12 000 G), Couple de serrage maximal 1,4 N • m. Polarisation diamétrale pour maximiser la capture.
Filtres à tamis	500 µm et 800 µm en acier inox AISI 304
Fluides compatibles	Eau ou solution de glycol (max 50 %)
Coefficient de débit Kv	13,9
Débit maximal (indicatif)	¾" F: 3.0 m³/h ¾" M: 1.46 m³/h 1" F: 4.6 m³/h 1" M: 2.75 m³/h 1" ¼ F: 6.75 m³/h 1" ¼ M: 4.6 m³/h
Contenance	450 ml
Raccords	¾" M ; 1" M ; 1" ¼ M, ¾" F ; 1" F ; 1" ¼ F (avec arrêt) 1" M ; 1" ¼ M, 1" F ; 1" ¼ F (en laiton - sans arrêt)

VOORSCHRIFTEN EN WAARSCHUWINGEN



Lees de instructies in deze handleiding zorgvuldig door voordat u het onderdeel installeert of onderhoudt. Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik.



WAARSCHUWING. Magnetisch veld. De magneet niet in de buurt van pacemakers, elektromedische apparaten of elektronische apparatuur in het algemeen, magneetkaarten, etc. houden, omdat dit de apparaten kan beschadigen of de werking ervan kan verstoren.

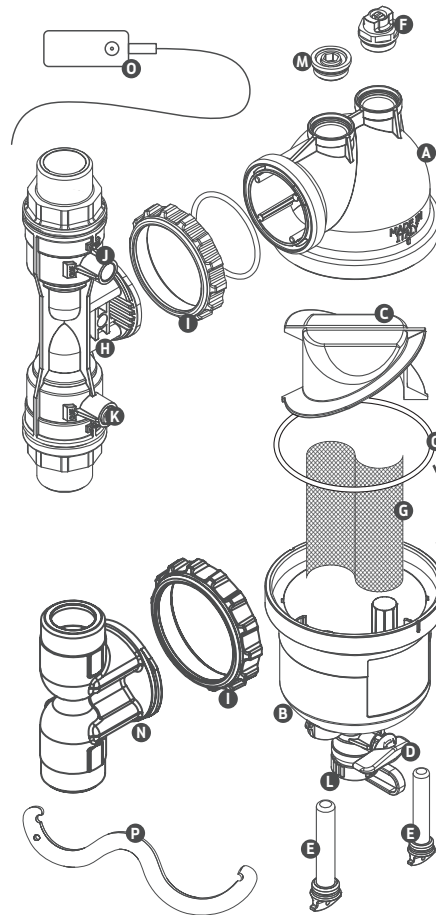


WAARSCHUWING. Vloeistof met hoge temperatuur. Gevaar voor brandwonden. Controleer voor installatie en onderhoud of het water van de installatie op kamertemperatuur is.

Raadpleeg voor het installeren van DIRTSTOP® XL een gekwalificeerde loodgieter die een conformiteitsverklaring kan afgeven.

ONDERDELEN (zie fig. 01)

- A** Afdekkap
- B** Bodemkap
- C** Wervelement
- D** Aftapkraan (voor routinereiniging)
- E** Magneet
- F** Ontluchter
- G** Voorgemonteerd filter met mazen van 300 µm.
- H** Kunststof inlaat/uitlaat T-stukken - codes 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- I** Bevestigingsring
- J** Ingebouwde inlaatafsluiter (aansluiting installatiezijde) - codes 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- K** Ingebouwde uitlaatafsluiter (aansluiting ketelzijde) - codes 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- L** Afvoerdop
- M** Vuldop voor additieven
- N** Messing inlaat/uitlaat T-stukken - codes 520315, 520316, 520317, 520311, 520315I, 520316I, 520317I, 520311I
- O** Afdichtingsband.
- P** Dubbele spansleutel.
- Q** O-ringen

01


■ INSTALLATIE (VOOR DE LOODGIETER)

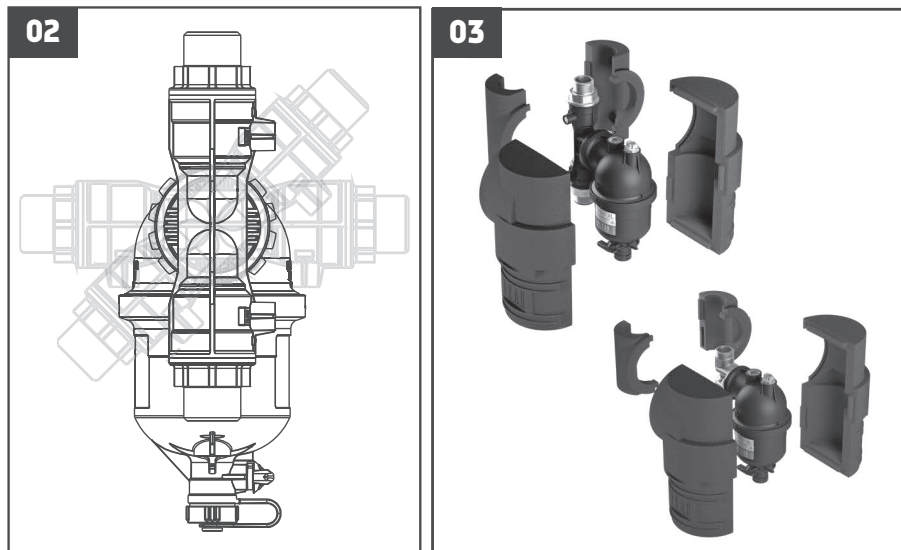
Installeer DIRTSTOP® XL in de buurt van de CV-ketel, ter hoogte van de retourleiding van de CV-installatie:

1. DIRTSTOP® XL moet worden gemonteerd met de aftapkraan ① naar beneden gericht.
2. De inlaat-/uitlaatleidingen kunnen verticaal, horizontaal of met een hoek van 45° zijn (zie figuur 02). Om de positie van de aansluitingen te wijzigen, de bevestigingsring ① volledig losdraaien, de behuizing van de vuilafscheider (bestaande uit de twee kappen ④ en ⑤) loskoppelen en de aansluitingen in de gewenste positie plaatsen. Draai de bevestigingsring ① opnieuw vast.
3. Om de in het product aanwezige lucht af te voeren, de schroef van de ontluchter ⑦ losdraaien.
4. DIRTSTOP® XL wordt geleverd met een voorgemonteerd 300 µm gaasfilter ⑥.

Voor een correcte en volledige installatie van DIRTSTOP® XL in verwarmings- en koelinstallaties moet u de door IVAR geleverde isoleerhuls gebruiken (zie figuur 03):

1. Code 520320: isoleerhuls voor DIRTSTOP® XL met T-aansluiting in kunststof behuizing;
2. Code 520321: isoleerhuls voor DIRTSTOP® XL met T-aansluiting in messing behuizing.

WAARSCHUWING. Controleer de juiste positie van de o-ring ⑤ in zijn zitting (bodemkap ④).



■ ONDERHOUD (VOOR DE EINDGEBRUIKER/LOODGIETER)

De hoeveelheid vuil die zich in DIRTSTOP® XL ophoopt, is afhankelijk van de conditie van de installatie. Voer **ROUTINEREINIGING** en **BUITENGEWONE REINIGING** uit binnen de aanbevolen termijnen.

ROUTINEREINIGING

Voer tijdens het stookseizoen om de drie maanden een routinereiniging uit.

Werkwijze:

1. Schakel de CV-ketel uit en controleer of het water van de installatie op kamertemperatuur is*.
2. Let op de door de manometer op de CV-ketel* aangegeven bedrijfsdruk in het systeem.
3. Verwijder de klemring (optioneel).
4. Schroef de magneten ⑤ los van de bodemkap en trek ze er volledig uit.
5. Indien het gekozen model ervan is voorzien, sluit u de inlaatafsluiter (installatiezijde) ①. U kunt er ook voor zorgen dat het water wordt opgevangen voordat het in DIRTSTOP® XL terechtkomt.
6. Draai de dop ④ los en plaats er onmiddellijk een emmer onder.
7. Open de afsluiter voor de aftapkraan ① gedurende 2-3 seconden, doe hem dicht en wacht enkele seconden. Herhaal deze handeling een tweede keer.
8. Sluit de afsluiter voor de aftapkraan ①.
9. Monteer de dop ④ terug.
10. Indien het gekozen model ervan is voorzien, draait u de inlaatafsluiter/afsluiter aan primaire zijde ① open. U kunt ook de waterafsluiter weer openen voordat DIRTSTOP® XL wordt ingebracht.
11. Plaats de magneten ⑤ terug en schroef ze vast. Indien voorheen verwijderd, breng de klemring opnieuw aan.
12. Start het systeem opnieuw en herstel de in stap 2* genoteerde druk.

BUITENGEWONE REINIGING

Voer de buitengewone reiniging minstens eenmaal per jaar uit.

Werkwijze:

1. Schakel de CV-ketel uit en controleer of het water van de installatie op kamertemperatuur is*.
2. Let op de door de manometer op de CV-ketel* aangegeven bedrijfsdruk in het systeem.
3. Indien het gekozen model ervan is voorzien, draai de afsluiters ① en ② dicht om het deel van de installatie waar DIRTSTOP® XL is geïnstalleerd af te sluiten. U kunt ook het gedeelte van de installatie waar DIRTSTOP® XL is geïnstalleerd, afsluiten met geschikte afsluiters.
4. Verwijder de klemring (optioneel).
5. Schroef de magneten ⑤ los van de bodemkap en trek ze er volledig uit.

6. Draai de bodemkap **B** los met behulp van de sleutel **R** (Zie afb. 04).
7. Draai de bevestigingsring **I** los en koppel DIRTSTOP® XL los van de installatie.
8. Spoel zowel het gaasfilter **G** als alle andere onderdelen onder stromend water.
9. Plaats het gaasfilter **G** en het wervelement **C** terug in de bodemkap **B**.
10. Sluit de afdekkap **A** weer aan op de bevestigingsring **I** en het inlaat/uitlaat T-stuk **H**. **WAARSCHUWING.** Controleer de juiste positie van de o-ring **S** in zijn zitting (bodemkap **B**).
11. Draai de bodemkap **B** terug vast met behulp van de sleutel **R** (Zie afb. 04).
12. Plaats de magneten **E** terug en schroef ze vast. Indien voorheen verwijderd, breng de klemring opnieuw aan.
13. Controleer of de afsluiter voor de aftapkraan **D** gesloten is.
14. Indien het gekozen model hiermee is uitgerust, draait u de afsluiter **J** en **K** weer open. U kunt ook het gedeelte van de installatie waar DIRTSTOP® XL is geïnstalleerd, opnieuw aansluiten met geschikte afsluiter.
15. Start het systeem opnieuw en herstel de in stap 2* genoteerde druk.



*Opmerking: Raadpleeg indien nodig de gebruiks- en onderhoudshandleiding van de CV-ketel.

■ GARANTIE

DIRTSTOP® XL heeft een garantie van 2 jaar vanaf de datum van aankoop. De garantie dekt geen storingen die zijn veroorzaakt door het niet respecteren van de voorschriften in deze handleiding.

■ TECHNISCHE GEGEVENS

Maximale werkdruk	3 bar
Temperatuur	0 ÷ 90 °C
Magneet	Neodymium, magnetische inductie 2x B = 1,2 T (2x 12.000 G), Maximaal aanhaalmoment 1,4 N • m. Diametrische polarisatie voor maximale captatie.
Gaasfilters	300 µm in roestvrij staal AISI 304
Compatibele vloeistoffen	Water of glycoloplossing (max 50%)
Stromingscoëfficiënt Kv	13,9
Maximumdebiet (indicatief)	¾" F: 3.0 m³/h ¾" M: 1.46 m³/h 1" F: 4.6 m³/h 1" M: 2.75 m³/h 1" ¼ F: 6.75 m³/h 1" ¼ M: 4.6 m³/h
Opvangcapaciteit	450 ml
Aansluitingen	¾" M; 1" M; 1" ¼ M, ¾" F; 1" F; 1" ¼ F (met afsluiter) 1" M; 1" ¼ M, 1" F; 1" ¼ F (in messing - zonder afsluiter)

■ FORHOLDSREGLER OG ADVARSLER



Læs omhyggeligt forholdsreglerne i denne vejledning, før du installerer eller vedligeholder komponenten. Opbevar vejledningen til fremtidig brug.



ADVARSEL. Magnetfelt. Anbring ikke magneten i nærheden af pacemakere, elektromedicinske apparater eller elektronisk udstyr generelt, magnetkort osv., da magneten kan beskadige dem eller forstyrre deres funktion.

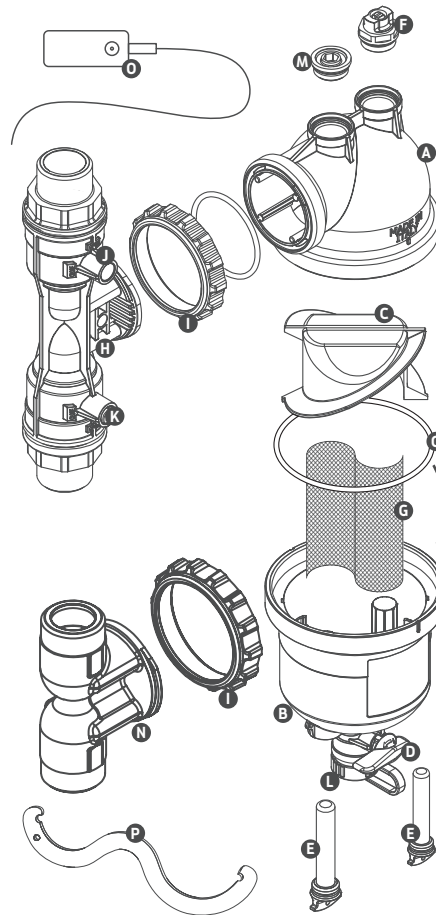


ADVARSEL. Væske ved høj temperatur. Risiko for forbrænding. Før installation og vedligeholdelse skal det kontrolleres, at vandet i systemet har stuetemperatur.

Installation af DIRTSTOP® XL skal udføres af en autoriseret VVS-installatør, som kan udstede en korrekt overensstemmelseserklæring.

■ KOMPONENTER (se fig. 01)

- A** Øverste skal
- B** Nederste skal
- C** Hvirvelindsats
- D** Aftapningshane (til almindelig rengøring)
- E** Magnet
- F** Afluftningsventil
- G** Filter med formonteret 300 µm gitter.
- H** T-stykke ved fremløb/afgang i plast - kode 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- I** Monteringsring
- J** Integreret afspærringsventil på fremløb (tilslutning på systemsiden) - kode 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- K** Integreret afspærringsventil på afgang (tilslutning på kedelsiden) - kode 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- L** Aftapningsprop
- M** Prop til tilsætning af additiver
- N** T-stykke på fremløb/afgang i messing - kode 520315, 520316, 520317, 520311, 520315I, 520316I, 520317I, 520311I
- O** Plombering.
- P** Dobbelt tilspændingsnøgle.
- Q** O-ring.

01


■ INSTALLATION (TIL VVS'ER)

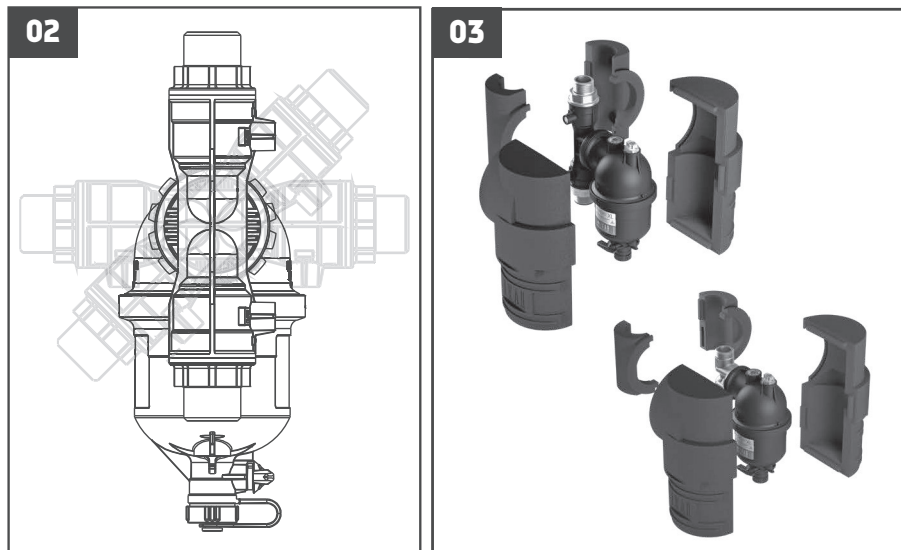
Installér DIRTSTOP® XL nær kedlen ud for varmesystemets returrør:

1. DIRTSTOP® XL skal monteres med aftapningshanen **D** nedad.
2. Indløbs-/udløbsrørene kan være lodrette, vandrette eller hælde 45° (se figur 02). Tilslutningernes retning kan ændres ved at skrue monteringsringen **I** helt af, frakoble slamudskillerens hus (bestående af de to skaller **A** og **B**) og positionere tilslutningerne med den ønskede hældning. Stram monteringsringen **I** igen.
3. Produktet afluftes ved at løsne afluftningsskruen **F**.
4. DIRTSTOP® XL leveres med et formonteret filter **G** på 300 µm.

For korrekt og fuldstændig installation af DIRTSTOP® XL i varme- og kølesystemer skal du bruge den isoleringsskal, der leveres af IVAR (se figur 03):

1. Kode 520320: isoleringsskal til DIRTSTOP® XL med forbindelses-T i plast.
2. Kode 520321: isoleringsskal til DIRTSTOP® XL med forbindelses-T i messing.

ADVARSEL.. Kontrollér, at O-ringen **E** er korrekt placeret i sit sæde (nederste skal **B**).



■ VEDLIGEHOLDELSE (TIL BRUGEREN/VVS'ER)

Mængden af snavs, der ophobes i DIRTSTOP® XL, afhænger af systemets forhold. Udfør ALMINDELIG RENGØRING og EKSTRAORDINÆR RENGØRING i henhold til de anbefalede tidsintervaller.

ALMINDELIG RENGØRING

Udfør almindelig rengøring hver tredje måned i fyringssæsonen.

Fremgangsmåde:

1. Sluk for kedlen, og sørg for, at vandet i systemet har stuetemperatur*.
2. Notér systemets driftstryk, som vist af trykmåleren på kedlen*.
3. Fjern plomberingen (valgfrit).
4. Skru magneterne **E** af den nederste skal og træk dem helt af.
5. Hvis den valgte model er udstyret med en afspærringsventil (systemsiden), skal den lukkes. **J**. Alternativt skal vandforsyningen afbrydes før indgangen til DIRTSTOP® XL.
6. Skru proppen **M** af, og anbring en spand under afløbet.
7. Åbn aftapningshanen **D** i 2-3 sekunder. Luk den igen, og vent et par sekunder. Gentag handlingen endnu en gang.
8. Luk aftapningshanen **D**.
9. Montér proppen **M** igen.
10. Hvis den valgte model er udstyret med en afspærringsventil (systemsiden), skal den åbnes **J**. Alternativt skal vandforsyningen åbnes med afspærringsanordningen før indgangen til DIRTSTOP® XL.
11. Sæt magneterne **E** på igen og stram dem. Sæt plomberingen på igen, hvis den er blevet fjernet.
12. Genstart systemet ved at genoprette det tryk, der er angivet i trin 2*.

EKSTRAORDINÆR RENGØRING

Udfør ekstraordinær rengøring mindst én gang om året.

Fremgangsmåde:

1. Sluk for kedlen, og sørg for, at vandet i systemet har stuetemperatur*.
2. Notér systemets driftstryk, som vist af trykmåleren på kedlen*.
3. Hvis de findes på den valgte model, skal afspærringsventilerne **J** og **K** lukkes, og den del af systemet, hvor DIRTSTOP® XL er installeret, skal afspærres. Alternativt kan du afspærre den del af systemet, hvor DIRTSTOP® XL er installeret ved hjælp af særlige afbryderanordninger.
4. Fjern plomberingen (valgfrit).
5. Skru magneterne **E** af den nederste skal og træk dem helt af.
6. Skru den nederste skal **B** af ved hjælp af nøglen **R** (se fig. 04).

7. Skru monteringsringen **1** af og frakobl DIRTSTOP® XL fra systemet.
8. Skyl filteret **G** og alle andre komponenter under rindende vand.
9. Sæt filteret **G** på plads i den nederste skal **B** igen og indsæt hvirvelindsatsen **C**.
10. Tilslut den øverste skal **A** til ringen **1** igen og til T-stykket til indløb/udløb **H**. ADVARSEL. Kontrollér, at O-ringen **S** er korrekt placeret i sit sæde (nederste skal **B**).
11. Skru den nederste skal **B** på igen ved hjælp af nøglen **R** (se fig. 04).
12. Sæt magneterne **E** på igen og stram dem. Sæt plomberingen på igen, hvis den er blevet fjernet.
13. Kontrollér, at aftapningsshanen **D** er lukket.
14. Hvis de findes på den valgte model, skal afspærringsventilerne **J** og **K** åbnes igen. Alternativt skal du tilslutte den del af systemet, hvor DIRTSTOP® XL er installeret igen ved hjælp af særlige afbryderanordninger.
15. Genstart systemet ved at genoprette det tryk, der er angivet i trin 2*.



*Bemærk: Se om nødvendigt i brugs- og vedligeholdelsesvejledningen til kedlen.

■ GARANTI

DIRTSTOP® XL er dækket af garanti i to år fra købsdatoen. Funktionsfejl forårsaget af manglende overholdelse af anvisningerne i denne brugsvejledning er ikke dækket af garantien.

■ TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Maks. driftstryk	3 bar
Temperatur	0 - 90 °C
Magnet	Neodym, magnetisk induktion 2x B = 1,2 T (2x 12.000 G), Maksimalt tilspændingsmoment 1,4 N • m. Diametral polarisering maksimerer opsamlingen.
Mesh-filter	300 µm i rustfrit stål AISI 304
Kompatible væsker	Vand- eller glykopløsning (maks. 50 %)
Strømningskoefficient Kv	13,9
Maks. strømning (indikativ)	¾" F: 3,0 m³/t ¾" M: 1,46 m³/t 1" F: 4,6 m³/t 1" M: 2,75 m³/t 1" ¼ F: 6,75 m³/t 1" ¼ M: 4,6 m³/t
Volumenkapacitet	450 ml
Tilslutninger	¾" M; 1" M; 1" ¼ M, ¾" F; 1" F; 1" ¼ F (med afspærring) 1" M; 1" ¼ M, 1" F; 1" ¼ F (i messing - uden afspærring)

ETTEKIRJUTUSED JA HOIATUSED



Enne komponendi paigaldamist või hooldamist lugege hoolikalt käesolevat kasutusjuhendit. Hoidke kasutusjuhend edaspidiseks kasutamiseks alles.



HOIATUS. Magnetväli. Ärge viige magnetit südamestimulaatorite, elektrooniliste meditsiineseadmete või üldiselt elektroonikaseadmete, magnetkaartide jms lähedale, sest see võib neid kahjustada või nende tööd häirida.



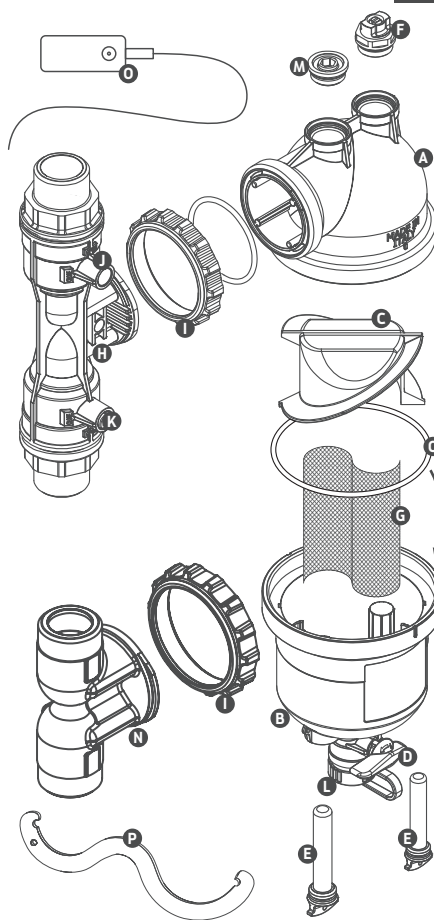
HOIATUS. Kuum vedelik. Põletusohu. Enne paigaldamist ja hooldustöid veenduge, et süsteemis olev vesi oleks toatemperatuuril.

DIRTSTOP® XL-i paigaldamiseks pöörduge kvalifitseeritud sanitehnika poole, kes saab väljastada tavapärase vastavusdeklaratsiooni.

KOMPONENDID (vt joonis 01)

- A** Korpuse ülemine pool
- B** Korpuse alumine pool
- C** Pöörlev sisu
- D** Tühjenduskraan (rutiinseks puhastamiseks)
- E** Magnet
- F** Õhueleemaldi
- G** Eelnevalt kokku pandud 300 µm võrgusilmaga filter.
- H** Plastist sisse-/väljalaskeliitmikud – koodid 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- I** Kinnitusrõngas
- J** Sisselaskeavasse integreeritud sulgurventiil (süsteemipoolne ühendus) – koodid 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- K** Väljalaskeavasse integreeritud sulgurventiil (boileripoolne ühendus) – koodid 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- L** Tühjenduskork
- M** Lisaainete lisamise kork
- N** Messingist sisse-/väljalaskeliitmikud – koodid 520315, 520316, 520317, 520311, 520315I, 520316I, 520317I, 520311I
- O** Tihend.
- P** Kahepoolne nutrivõti.
- Q** O-rõngas.

01



■ PAIGALDAMINE (SANTEHNIKU JAKS)

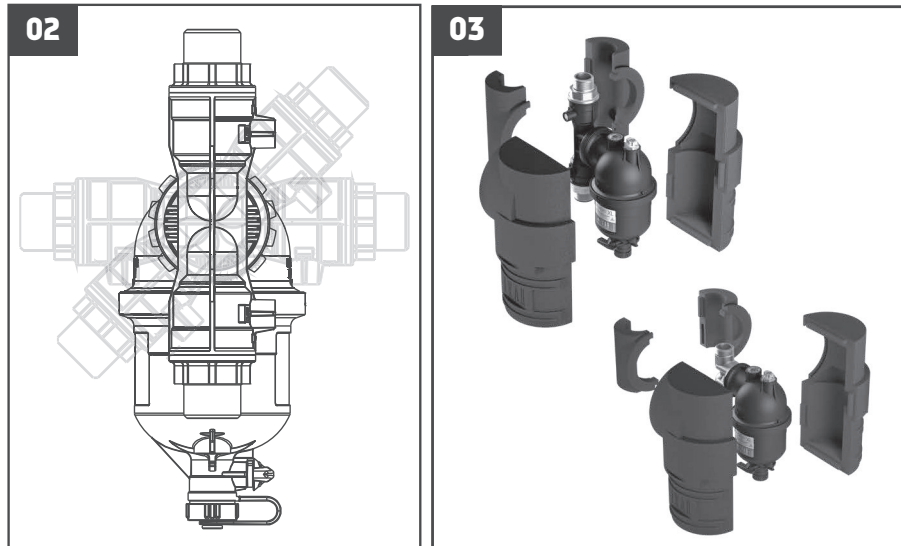
Paigaldage DIRTSTOP® XL boileri lähedale, küttesüsteemi tagasivoolutorustikku.

1. DIRTSTOP® XL tuleb tingimata paigaldada nii, et tühjenduskraan **D** oleks suunaga allapoole.
2. Sisse- ja väljavoolutorud võivad olla vertikaalsed, horisontaalsed või 45° kaldu (vt joonis 02). Ühenduste suuna muutmiseks keerake kinnitusrõngas **1** täielikult lahti, lahutage kaitsekorpust (mis koosneb kahest korgist **A** ja **B**) ja asetage ühendused soovitud nurga alla. Keerake kinnitusrõngas **1** uuesti kinni.
3. Toote sisse jäänud õhu väljastamiseks keerake lahti õhuväljastuskruvi **F**.
4. DIRTSTOP® XL tarnitakse koos eelpaigaldatud 300 µm võrgusilmaga filtriga **G**.

DIRTSTOP® XL õigeks ja täielikuks paigaldamiseks kütte- ja jahutussüsteemidesse kasutage IVARI pakutatavat isolatsioonikesta (vt joonis 03).

1. Kood 520320: DIRTSTOP® XL-i isoleerkate koos plastmassist korpuselementidega.
2. Kood 520321: DIRTSTOP® XL isoleerkate koos messingist korpuselementidega.

HOIATUS. Veenduge, et O-rõngas **E** oleks õigesti oma kohale paigutatud (alumine pool **B**).



■ HOOLDAMINE (KASUTAJA/SANTEHNIKU JAKS)

DIRTSTOP® XL-i koguneva prahi kogus on olenev paigaldus seisundist. Tehke KORRALINE PUHASTUS ja ERAKORRALINE PUHASTUS soovitatud ajal.

KORRALINE PUHASTUS

Tehke kütteperioodi jooksul iga kolme kuu tagant korraline puhastus.

Puhastamisprotseduur on järgmine.

1. Lülitage boiler välja ja veenduge, et süsteemis olev vesi oleks toatemperatuuril*.
2. Pange tähele süsteemi töö rõhku, mida näitab boileri manomeeter*.
3. Eemaldage tihend (valikuline).
4. Keerake magnetid **E** alumisest korgist lahti ja tõmmake need täielikult välja.
5. Kui see on valitud mudelis ette nähtud, sulgege sulgurventiil (süsteemi pool) **J**. Teise võimalusena tuleb veevool DIRTSTOP® XL-i peatada.
6. Keerake kork **M** lahti ja asetage ämber alla.
7. Avage tühjenduskraani ventiil **D** 2–3 sekundiks, sulgege see uuesti ja oodake paar sekundit. Korra te toimingut teist korda.
8. Sulgege tühjenduskraani ventiil **D**.
9. Paigaldage uuesti kork **M**.
10. Kui see on valitud mudelis ette nähtud, avage uuesti sisselaskesüsteemi esikülje sulgurventiil **J**. Teise võimalusena avage enne DIRTSTOP® XL-i sisselaskesüsteemi olev veesulguriseade.
11. Asetage magnetid **E** uuesti sisse ja keerake need kinni. Kui tihend on eemaldatud, asetage see tagasi.
12. Võtke süsteem uuesti kasutusele punktis 2* märgitud rõhu taastamise teel.

ERAKORRALINE PUHASTUS

Tehke vähemalt kord aastas erakorraline puhastus.

Puhastamisprotseduur on järgmine.

1. Lülitage boiler välja ja veenduge, et süsteemis olev vesi oleks toatemperatuuril*.
2. Pange tähele süsteemi töö rõhku, mida näitab boileri manomeeter*.
3. Kui see on valitud mudelis ette nähtud, sulgege sulgurventiilid **J** ja **K**, et eraldada süsteemi see osa, kuhu DIRTSTOP® XL on paigaldatud. Teise võimalusena eraldage see süsteemi osa, kuhu DIRTSTOP® XL on paigaldatud, sobivate sulguriseadmetega.
4. Eemaldage tihend (valikuline).
5. Keerake magnetid **E** alumisest korgist lahti ja tõmmake need täielikult välja.
6. Keerake korpuse alumine pool **B** mutrivõtme abil lahti **B** (vt joonis 04).
7. Keerake kinnitusrõnga **1** mutter lahti ja eemaldage DIRTSTOP® XL süsteemist.

8. Loputage võrkfiltrit **G** ja kõiki teisi komponente jooksva vee all.
9. Asetage korpuse alumisse poolde **B** tagasi võrkfilter **G** ja pöörlev sisu **C**.
10. Ühendage ülemine pool **A** uuesti rõngasmutri **I** ja sisse-/väljalaskeliitmikuga **H**. HOIATUS. Veenduge, et O-rõngas **S** oleks õigesti oma kohale paigutatud (alumine pool **B**).
11. Keerake alumine pool **B** võtme **R** abil tagasi (vt joonis 04).
12. Asetage magnetid **E** uuesti sisse ja keerake need kinni. Kui tihend on eemaldatud, asetage see tagasi.
13. Veenduge, et tühjenduskraani ventiil **D** oleks suletud.
14. Kui see on valitud mudelis ette nähtud, avage uuesti sulgurventiilid **J** ja **K**. Teise võimalusena ühendage süsteemi osa, kuhu DIRTSTOP® XL on paigaldatud, uuesti sobivate sulgurseadmete abil.
15. Võtke süsteem uuesti kasutusele punktis 2* märgitud rõhu taastamise teel.



*NB! Vajaduse korral tutvuge boileri kasutus- ja hooldusjuhendiga.

■ GARANTII

DIRTSTOP® XL-i garantii kestab 2 aastat alates ostukuupäevast. Garantii ei hõlma käesolevas kasutusjuhendis esitatud nõuete mittetäitmisest põhjustatud rikkeid.

■ TEHNILISED ANDMED

Maksimaalne töö rõhk	3 baari
Temperatuur	0 ÷ 90 °C
Magnet	Neodüüm, magnetiline induktsioon 2x B = 1,2 T (2x 12 000 G), maksimaalne pingutusmoment 1,4 N • m. Diameetriline polarisatsioon püüdmise maksimeerimiseks.
Võrgufiltrid	300µm AISI 304 roostevabast terasest
Ühilduvad vedelikud	Vesi või glükoolilahus (max 50%)
Voolutegur Kv	13,9
Maksimaalne võimsus (soovituslik)	¾" F: 3,0 m³/h ¾" M: 1,46 m³/h 1" F: 4,6 m³/h 1" M: 2,75 m³/h 1" ¼ F: 6,75 m³/h 1" ¼ M: 4,6 m³/h
Mahutavus	450 ml
Ühendused	¾" M; 1" M; 1" ¼ M, ¾" F; 1" F; 1" ¼ F (koos sulguriga) 1" M; 1" ¼ M, 1" F; 1" ¼ F (messingist, ilma sulgurita)

OHJEET JA VAROITUKSET



Lue tämän käsikirjan ohjeet huolellisesti ennen komponentin asennusta tai huoltoa. Säilytä käsikirja tulevaa käyttöä varten.



VAROITUS. Magneetikenttä. Älä tuo magneettia sydämentahdistinten, lääkinnällisten laitteiden, yleensäkin elektronisten laitteiden, magneetikorttien yms. lähelle, sillä se voi vahingoittaa niitä tai häiritä niiden toimintaa.

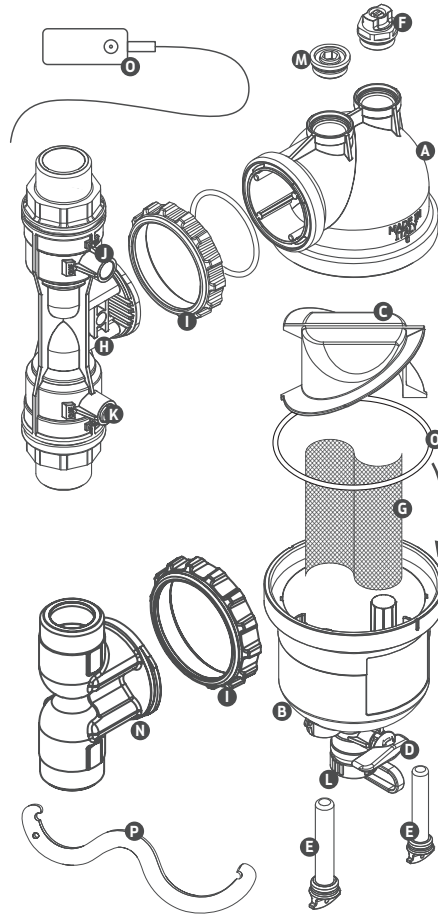


VAROITUS. Korkeassa lämpötilassa olevaa nestettä. Palovammojen vaara. Varmista ennen asennus- ja huoltotöitä, että laitteiston vesi on huoneenlämpöistä.

DIRTSTOP® XL:n asennusta varten käänny ammattitaitoisen putkiasentajan puoleen, joka voi antaa asianmukaisen vaatimustenmukaisuusvakuutuksen.

KOMPONENTIT (katso kuva 01)

- A** Yläkupu
- B** Alakotelo
- C** Pyörrevirtaosa
- D** Tyhjennysventtiili (säännöllistä puhdistusta varten)
- E** Magneetti
- F** Ilmanpoistovenkki
- G** Esiasennettu sihtisuodatin 300 µm.
- H** Lähtö-/tuloliitännän muovinen T-liitin – koodit 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- I** Kiinnitysrenkas
- J** Tuloliitännään integroitu sulkuventtiili (liitäntä laitteiston puolella) – koodit 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- K** Lähtöliitännään integroitu sulkuventtiili (liitäntä kattilan puolella) – koodit 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- L** Tyhjennysaukon tulppa
- M** Lisäaineiden täyttöaukon tulppa
- N** Lähtö-/tuloliitännän messinkinen T-liitin – koodit 520315, 520316, 520317, 520311, 520315I, 520316I, 520317I, 520311I
- O** Tiivistysnauha
- P** Kaksipäinen kiintoavain
- Q** O-renkas

01


■ ASENNUS (PUTKIASENTAJAA VARTEN)

Ennen uuteen laitteistoon asennusta huuhtele putket niiden puhdistamiseksi mahdollisista liasta ja jäännöksistä. Ennen olemassa olevaan laitteistoon asennusta puhdista laitteisto korjaavalla lisäaineella IVAR IV400 ja suorita sen jälkeen kalvokäsittely lisäaineella IVAR IV100HT (korkean lämpötilan laitteistoille) tai IVAR IV100LT (matalan lämpötilan laitteistoille). Laitteistoon voidaan syöttää lisäaineita täyttöaukon **M** kautta.

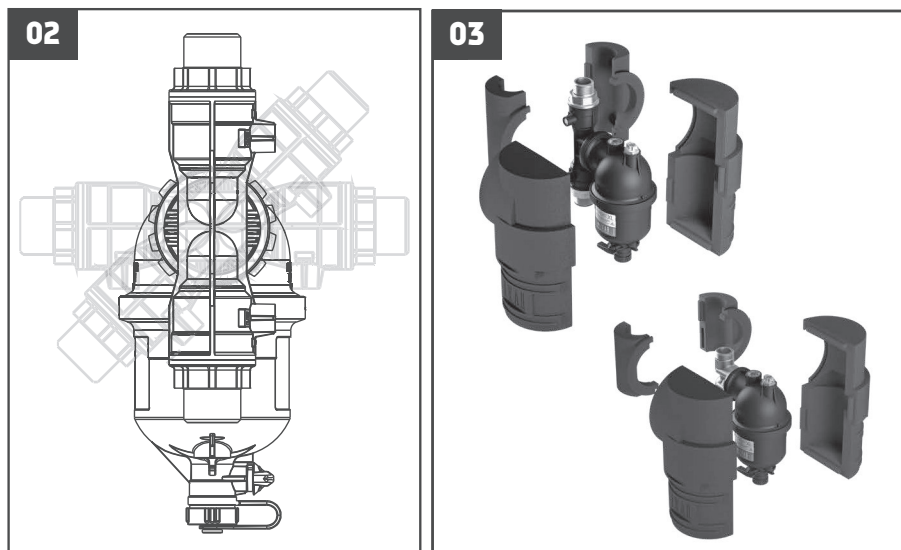
Asenna DIRTSTOP® XL kattilan lähelle lämmityslaitteen paluuputkiston kohdalle:

1. DIRTSTOP® XL on ehdottomasti asennettava siten, että tyhjennysventtiili **F** on suunnattu alaspäin.
2. Lähtö-/tuloputket voivat olla pystysuorassa, vaakasuorassa tai 45° kulmassa (katso kuva 02). Jos haluat muuttaa liitäntöjen suuntausta, kierrä kiinnitysrenkas **I** kokonaan irti, irrota lianpoistimen runko (koostuu kahdesta puoliskosta **A** ja **B**) ja aseta liitännät haluamaasi kulmaan. Kierrä kiinnitysrenkas **I** takaisin kiinni.
3. Poista laitteistoon jäänyt ilma kiertämällä ilmanpoistiventtiilin **F** ruuvi auki.
4. DIRTSTOP® XL toimitetaan 300 µm esiasennetulla sihtisuodattimella **G**.

DIRTSTOP® XL:n moitteettoman ja täydellisen lämmitys- ja jäähdytyslaitteistoihin tehtävän asennuksen varmistamiseksi käytä IVAR:n kehittämää eristyskoteloa (katso kuva 03):

1. Koodi 520320: eristyskotelo DIRTSTOP® XL:lle, jossa on muovinen T-liitin;
2. Koodi 520321: eristyskotelo DIRTSTOP® XL:lle, jossa on messinkinen T-liitin.

VAROITUS. Varmista o-renkaan **S** oikea asento (alakotelo **B**).



■ HUOLTO (KÄYTTÄJÄÄ/PUTKIASENTAJAA VARTEN)

DIRTSTOP® XL:ään kertyvien jäännösten määrä riippuu laitteiston olosuhteista. Suorita SÄÄNNÖLLINEN PUHDISTUS ja ERITYISPUHDISTUS suositteluja aikavälejä noudattaen.

SÄÄNNÖLLINEN PUHDISTUS

Suorita säännöllinen puhdistus lämmityskauden aikana kolmen kuukauden välein.

Menettely:

1. Sammuta kattila ja varmista, että laitteiston vesi on huoneenlämpöistä*.
2. Merkitse kattilan painemittarin näyttämä laitteiston käyttöpaine muistiin*.
3. Poista tiivistysnauha (valinnainen).
4. Kierrä magneetit **S** alakoteloista irti ja poista ne kokonaan.
5. Mikäli koskee valittua mallia, sulje tuloliitännän sulkuventtiili (laitteiston puolella) **I**. Vaihtoehtoisesti varmista, että katkaiset veden tulon ennen DIRTSTOP® XL:n tuloliitäntää.
6. Kierrä tulppa **M** irti ja aseta keruustasia alle.
7. Avaa tyhjennysventtiili **F** 2–3 sekunniksi, sulje se jälleen ja odota muutama sekunti. Toista toimenpide toisen kerran.
8. Sulje tyhjennysventtiili **F**.
9. Kiinnitä tulppa **M** uudelleen.
10. Mikäli koskee valittua mallia, avaa tuloliitännän/ensiöpuolen sulkuventtiili **I** uudelleen. Vaihtoehtoisesti avaa veden tulon katkaisulaite uudelleen ennen DIRTSTOP® XL:n tuloliitäntää.
11. Aseta takaisin paikoilleen ja kierrä kiinni magneetit **S**. Jos tiivistysnauha poistettiin, aseta se takaisin paikalleen.
12. Palauta laitteisto toimintaan palauttamalla vaiheessa 2 muistiin merkitsemäsi paine*.

ERITYISPUHDISTUS

Suorita erityispuhdistus vähintään kerran vuodessa.

Menettely:

1. Sammuta kattila ja varmista, että laitteiston vesi on huoneenlämpöistä*.
2. Merkitse kattilan painemittarin näyttämä laitteiston käyttöpaine muistiin*.
3. Mikäli koskee valittua mallia, sulje sulkuventtiilit **I** ja **K**, jotta saat erotetuksi laitteiston sen osan, johon DIRTSTOP® XL on asennettu. Vaihtoehtoisesti erota sopivien erotusvälineiden avulla laitteiston se osa,

johon DIRTSTOP® XL on asennettu.

4. Poista tiivistysnauha (valinnainen).

5. Kierrä magneetit **E** alakotelosta irti ja poista ne kokonaan.

6. Kierrä alakotelo **B** irti avaimella **R** (katso kuva 04).

7. Kierrä kiinnitysrenkas **I** irti ja irrota DIRTSTOP® XL laitteistosta.

8. Huuhtele juoksevan veden alla sihtisuodatin **G** ja kaikki muut komponentit.

9. Aseta sihtisuodatin **G** ja pyörrevirtaosa **C** takaisin alakoteloon **B**.

10. Liitä yläkupu **A** takaisin renkaaseen **I** ja lähtö-/tuloliitäntään T-liittimeen **H**. VAROITUS. Varmista o-renkaan **S** oikea asento (alakotelo **B**).

11. Kierrä alakotelo **B** takaisin kiinni avaimella **R** (katso kuva 04).

12. Aseta takaisin paikoilleen ja kierrä kiinni magneetit **E**. Jos tiivistysnauha poistettiin, aseta se takaisin paikalleen.

13. Varmista, että tyhjennysventtiili **D** on suljettu.

14. Mikäli koskee valittua mallia, avaa sulkuventtiilit **J** ja **K** uudelleen. Vaihtoehtoisesti yhdistä sopivien välineiden avulla uudelleen laitteiston se osa, johon DIRTSTOP® XL on asennettu.

15. Palauta laitteisto toimintaan palauttamalla vaiheessa 2 muistiin merkitsemäsi paine*.



*Huomautus: Katso tarvittaessa kattilan käyttö- ja huoltokäsikirja.

■ TAKUU

DIRTSTOP® XL:llä on 2 vuoden takuu ostopäivästä alkaen. Takuu ei kata toimintahäiriöitä, jotka aiheutuvat tämän käyttökirjan sisältämien määräysten noudattamatta jättämisestä.

■ TEKNISET TIEDOTI

Maksimikäyttöpaine	3 baaria
Lämpötila	0 ÷ 90 °C
Magneetti	Neodyymiä, magneettikentän induktio 2 x B = 1,2 T (2 x 12000 G), maksimikristysmomentti 1,4 N•m. Halkaisijan suuntainen magnetointi maksimoi lietteen erotuksen.
Sihtisuodattimet	300 µm ruostumatonta terästä AISI 304
Yhteensopivat nesteet	Vesi tai glykoliliuos (maks. 50 %)
Virtauskerroin Kv	13,9
Maksimivirtaama (ohjeellinen)	¾" F: 3,0 m³/h ¾" M: 1,46 m³/h 1" F: 4,6 m³/h 1" M: 2,75 m³/h 1" ¼ F: 6,75 m³/h 1" ¼ M: 4,6 m³/h
Tilavuus	450 ml
Liitännät	¾" M; 1" M; 1" ¼ M, ¾" F; 1" F; 1" ¼ F (sulkutoiminnolla) 1" M; 1" ¼ M, 1" F; 1" ¼ F (messinkiä – ilman sulkutoimintoa)

■ UPUTE I UPOZORENJA



Prije ugradnje ili servisiranja komponente pažljivo pročitajte upute u ovom priručniku. Sačuvajte ovaj priručnik za buduće potrebe.



UPOZORENJE Magnetsko polje Magnet se ne smije postavljati u blizini srčanih elektrostimulatora, elektromedicinskih uređaja ili elektroničke opreme općenito, magnetskih kartica i sl. jer ih može oštetiti ili ometati njihov rad.

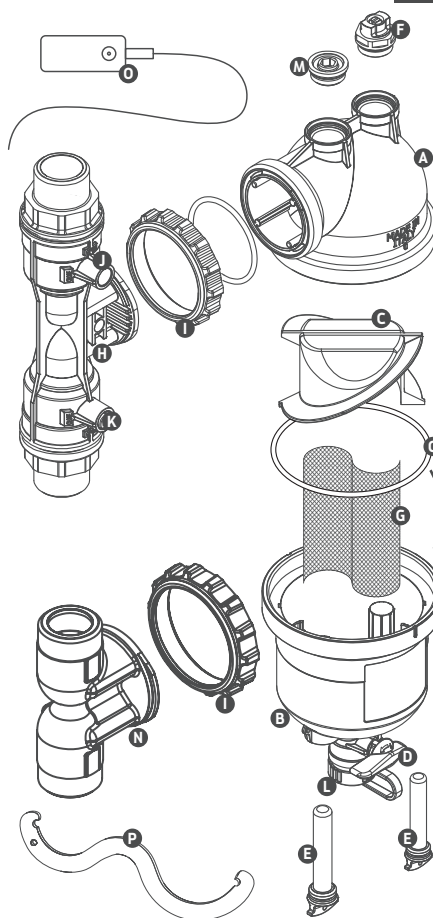


UPOZORENJE Radni medij visoke temperature. Opasnost od opekline. Prije radova instaliranja i radova održavanja provjerite je li voda u sustavu sobne temperature.

Ugradnju uređaja DIRTSTOP® XL povjerite kvalificiranom vodoinstalateru koji može izdati propisnu Izjavu o sukladnosti.

■ KOMPONENTE (pogledajte sl. 01)

- A** Gornja kapa
- B** Donja kapa
- C** Ciklonski umetak
- D** Ispusna slavina (za redovito čišćenje)
- E** Magnet
- F** Odzračivač
- G** Ugrađen filtar s mrežicom gustoće 300 µm.
- H** Plastični T-komadi za dovod/odvod – šifre 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- I** Pričvrсни prsten
- J** Ugrađen zaporni ventil na ulazu (priključak na strani sustava) – šifre 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- K** Integrirani zaporni ventil na izlazu (priključak na strani kotla) – šifre 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- L** Ispusni čep
- M** Čep za dodavanje aditiva
- N** Ulazni/izlazni T-komadi od mjedi – šifre 520315, 520316, 520317, 520311I, 520315I, 520316I, 520317I, 520311I
- O** Žica za plombiranje
- P** Dvostruki ključ za zatezanje
- Q** O-prsten

01


■ INSTALACIJA (UPUTE ZA VODOINSTALATERA)

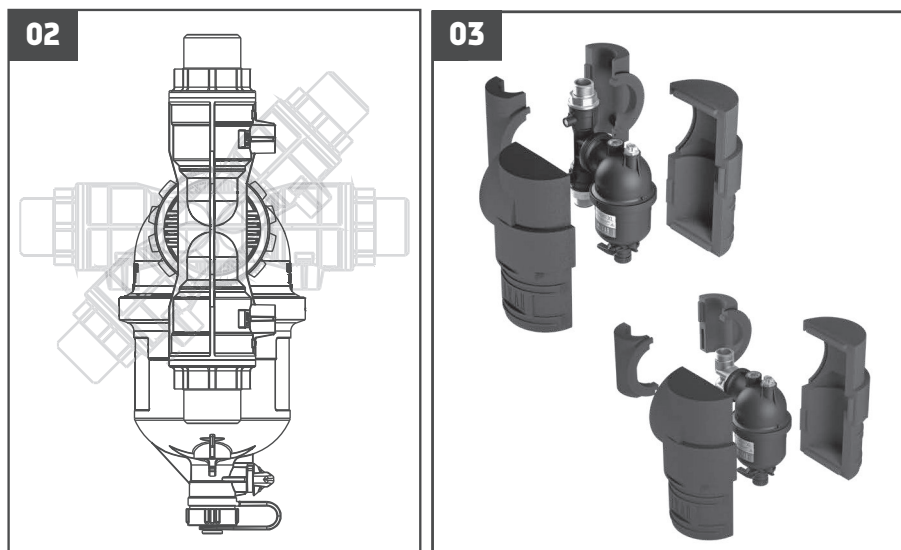
Uređaj DIRTSTOP® XL ugradite u blizini kotla, na povratnu cijev sustava grijanja:

1. DIRTSTOP® XL mora se montirati s ispusnom slavinom **D** okrenutom prema dolje.
2. Ulazne/izlazne cijevi mogu biti okomite, vodoravne ili kose pod kutom od 45° (pogledajte sl. 02). Za promjenu orijentacije priključaka potpuno odvijte pričvrсни prsten **I**, odvojite tijelo odvajača nečistoće (koje se sastoji od dvije kape **A** i **B**) i premjestite priključke pod željenim kutom. Ponovno pritegnite pričvrсни prsten **I**.
3. Za ispuštanje zraka zarobljenog u proizvodu odvijte vijak odzračivača **F**.
4. DIRTSTOP® XL isporučuje se s ugrađenim filtrom s mrežicom **G** gustoće 300 µm.

Za ispravnu i potpunu ugradnju uređaja® XL u sustave grijanja i hlađenja upotrijebite izolacijsku ljusku kako je predvidio proizvođač IVAR (pogledajte sl. 03):

1. Šifra 520320: izolacijska ljuska za DIRTSTOP® XL s priključnim T-komadima u plastičnom kućištu;
2. Šifra 520321: izolacijska ljuska za DIRTSTOP® XL s priključnim T-komadima u mjedenom kućištu.

UPOZORENJE. Provjerite ispravan položaj O-prstena **S** u sjedištu (donja kapa **B**).



■ ODRŽAVANJE (UPUTE ZA KORISNIKA / VODOINSTALATERA)

Količina nečistoće koja se nakuplja u uređaju DIRTSTOP® XL ovisi o uvjetima u sustavu. Obavljajte REDOVITO i IZVANREDNO ČIŠĆENJE pridržavajući se preporučenih vremenskih intervala.

REDOVITO ČIŠĆENJE

Tijekom sezone grijanja redovito čišćenje obavljajte svaka tri mjeseca.

Postupak:

1. Isključite kotao i provjerite je li voda u sustavu na sobnoj temperaturi*.
2. Zabilježite radni tlak sustava prikazan na manometru kotla*.
3. Uklonite žicu za plombiranje (opcija).
4. Odvijte **E** magnete donje kape i potpuno ih uklonite.
5. Ako postoji kod odabranog modela, zatvorite ulazni zaporni ventil (strana sustava) **J**. Alternativno, obavezno zatvorite dovod vode ispred ulaza uređaja DIRTSTOP® XL.
6. Odvijte čep **M** i postavite ispod njega prikladnu posudu.
7. Otvorite ventil ispusne slavine **D** na 2 – 3 sekunde, zatvorite ga i pričekajte nekoliko sekundi. Ponovite postupak još jedanput.
8. Zatvorite ventil ispusne slavine **D**.
9. Vratite čep na mjesto **M**.
10. Ako postoji kod odabranog modela, ponovno otvorite ulazni zaporni ventil /strana sustava **J**. Alternativno, ponovno otvorite napravu za zatvaranje vode ispred ulaza uređaja DIRTSTOP® XL.
11. Ponovno umetnite i zavijte magnete **E**. Ako je bila uklonjena, ponovno postavite žicu za plombiranje.
12. Ponovno pokrenite sustav i uspostavite tlak zabilježen u koraku 2*.

IZVANREDNO ČIŠĆENJE

Izvanredno čišćenje obavite najmanje jedanput godišnje.

Postupak:

1. Isključite kotao i provjerite je li voda u sustavu na sobnoj temperaturi*.
2. Zabilježite radni tlak sustava prikazan na manometru kotla*.
3. Ako postoje u odabranom modelu, zatvorite zaporne ventile **J** i **K** kako biste odvojili dio sustava u kojem je instaliran uređaj DIRTSTOP® XL. Alternativno, odvojite dio sustava u kojem je instaliran uređaj DIRTSTOP® XL s pomoću odgovarajućih zapornih naprava.
4. Uklonite žicu za plombiranje (opcija).
5. Odvijte **E** magnete donje kape i potpuno ih uklonite.
6. Odvijte donju kapu **B** s pomoću ključa **H** (pogledajte sl.. 04).
7. Odvijte pričvrсни prsten **I** i odspojite uređaj DIRTSTOP® XL od sustava.
8. Isperite filtar s mrežicom **G** i sve ostale komponente pod tekućom vodom.

9. Vratite u donju kapu **B** filtar s mrežicom **G** i ciklonski umetak **C**.

10. Ponovno spojite gornju kapu **A** na prsten **I** i na ulazne/izlazne T-komade **H**. **UPOZORENJE** Provjerite ispravan položaj O-prstena **S** u sjedištu (donja kapa **B**).

11. Ponovno zavijte donju kapu **B** s pomoću ključa **R** (pogledajte sl. 04).

12. Ponovno umetnite i zavijte magnete **E**. Ako je bila uklonjena, ponovno postavite žicu za plombiranje.

13. Provjerite je li ventil ispusne slavine **D** zatvoren.

14. Ako postoje kod odabranog modela, ponovno otvorite zaporne ventile **1** i **2**. Alternativno, ponovno spojite dio sustava u kojem je instaliran uređaj DIRTSTOP® XL s pomoću prikladnih zapornih naprava.

15. Ponovno pokrenite sustav i uspostavite tlak zabilježen u koraku 2*.

*Napomena: Po potrebi pogledajte priručnik za uporabu i održavanje kotla.



■ JAMSTVO

Za uređaj DIRTSTOP® XL odobrava se jamstvo od 2 (dvije) godine od datuma kupnje. Iz jamstva su isključeni kvarovi uzrokovani nepridržavanjem uputa sadržanih u ovom priručniku.

■ TEHNIČKI PODACI

Maksimalni radni tlak	3 bara
Temperatura	0 ÷ 90 °C
Magnet	Neodimij, magnetska indukcija 2x B = 1,2 T (2x 12.000 G), maksimalni pritezni moment 1,4 N • m. Dijametralni smjer magnetizacije za maksimalno odvajanje nečistoća.
Filtri s mrežicama	gustoće 300 µm od nehrđajućeg čelika AISI 304
Kompatibilni fluidi	Voda i glikolne otopine (maks. 50 %)
Koeficijent protoka Kv	13,9
Maksimalni protok (okvirno)	¾" F: 3,0 m³/h ¾" M: 1,46 m³/h 1" F: 4,6 m³/h 1" M: 2,75 m³/h 1" ¼ F: 6,75 m³/h 1" ¼ M: 4,6 m³/h
Zapremnina	450 ml
Priključci	¾" M; 1" M; 1" ¼ M, ¾" F; 1" F; 1" ¼ F (sa zapornim ventilom) 1" M; 1" ¼ M, 1" F; 1" ¼ F (mjedeni – bez zapornog ventila)

■ ELŐÍRÁSOK ÉS FIGYELMEZTETÉSEK



Az alkatrész telepítése vagy karbantartása előtt figyelmesen olvassa el a jelen kézikönyvben található utasításokat. Tartsa meg a kézikönyvet későbbi használatra.



FIGYELMEZTETÉS. Mágneses tér. Ne vigye a mágneset pacemakerek, elektromedicinális eszközök vagy általában elektronikus berendezések, mágneskártyák stb. közelébe, mivel károsíthatja azokat, vagy zavarhatja a működésüket.

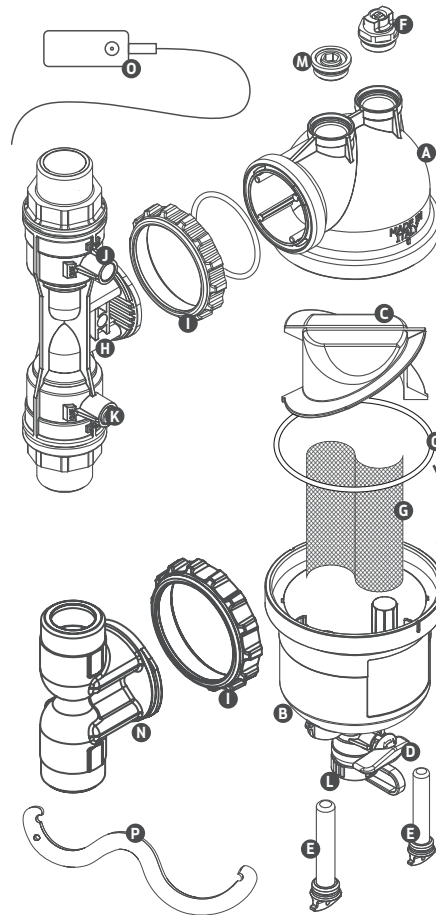


FIGYELMEZTETÉS. Magas hőmérsékletű folyadék. Égési sérülések veszélye. A telepítési és karbantartási műveletek előtt ellenőrizze, hogy a rendszerben lévő víz szobahőmérsékletű-e.

A DIRTSTOP® XL telepítéséhez kérje szakképzett vízvezeték-szerelő segítségét, aki szabályos megfelelőségi nyilatkozatot tud kiállítani.

■ ALKATRÉSZEK (lásd 01. ábra)

- A** Felső burkolat
- B** Alsó burkolat
- C** Ciklonbetét
- D** Leeresztő csap (a rutinszerű tisztításhoz)
- E** Mágnes
- F** Légtelenítő
- G** Előre összeszerelt 300 µm-es hálós szűrő.
- H** Műanyag bemeneti/kimeneti T-csatlakozó - kódok: 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- I** Hollandi anya
- J** Beépített bemeneti elzárószelep (rendszeroldali csatlakozás) - kódok: 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- K** Beépített kimeneti elzárószelep (kazánoldali csatlakozás) - kódok: 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- L** Leeresztő csap kupak
- M** Kupak adalékanyagok hozzáadásához
- N** Sárgaréz bemeneti/kimeneti T-csatlakozók - kódok: 520315, 520316, 520317, 520311, 520315I, 520316I, 520317I, 520311I
- O** Tömítés.
- P** Kétfélgű kulcs.
- Q** O-gyűrű.

01


■ TELEPÍTÉS (A TELEPÍTŐ SZÁMÁRA)

Egy új rendszerbe való telepítés előtt mossa át a csöveket a szennyeződések és a törmelékek eltávolítása érdekében. Egy már meglévő rendszerbe történő beépítés előtt tisztítsa meg a rendszert IVAR IV400 tisztító adalékanyaggal, majd használjon IVAR IV100HT (magas hőmérsékletű rendszerek esetében) vagy IVAR IV100LT (alacsony hőmérsékletű rendszerek esetében) inhibitor adalékanyagot. Az **M** kupak segítségével adalékanyagokat adhat a rendszerhez.

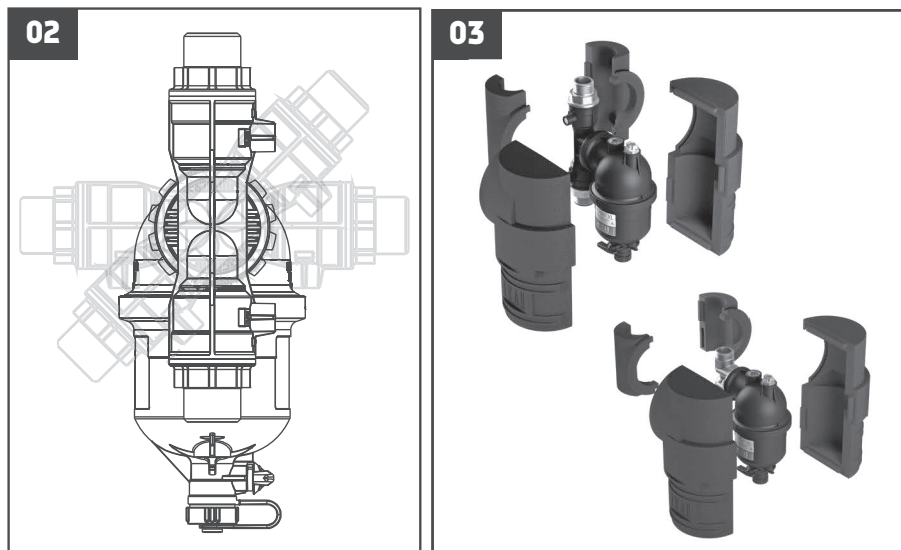
Szerelje be a DIRTSTOP®XL-t a kazán közelébe, a fűtési rendszer visszatérő csövéhez:

1. DIRTSTOP®XL-t mindenképpen úgy kell felszerelni, hogy a leeresztő csap **D** lefelé nézzen.
2. A be- és kimeneti csövek lehetnek függőlegesek, vízszintesek vagy 45°-os dőlésszögűek (lásd a 02. ábrát). A csatlakozások irányának megváltoztatásához csavarja ki teljesen az **I** hollandi anyát, válassza le az izsapeleválasztó testet (amely az **A** és **B** burkolatokból áll), majd helyezze át a csatlakozásokat a kívánt dőlésszögbe. Húzza meg újra az **I** hollandi anyát.
3. A termékben rekedt levegő eltávolításához csavarja ki az **F** légtelenítő csavart.
4. DIRTSTOP®XL-ben található egy előre összeszerelt 300 µm-es hálós **G** szűrő.

A DIRTSTOP®XL fűtési és hűtési rendszerekbe való helyes és hiánytalan beépítéséhez használja az IVAR által biztosított szigetelő burkolatot (lásd 03. ábra):

1. Kód 520320: szigetelő burkolat DIRTSTOP®XL szűrőhöz műanyag T-csatlakozóval;
2. Kód 520321: szigetelő burkolat DIRTSTOP®XL szűrőhöz sárgaréz T-csatlakozóval.

FIGYELMEZTETÉS. Ellenőrizze, hogy az **S** O-gyűrű helyesen van-e behelyezve a helyére (**E** alsó burkolat).



■ KARBANTARTÁS (A FELHASZNÁLÓ/TELEPÍTŐ SZÁMÁRA)

A DIRTSTOP®XL-ben felhalmozódó szennyeződések mennyisége a rendszer állapotától függ. Végezze el a RUTINSZERŰ TISZTÍTÁSI és a RENDKÍVÜLI TISZTÍTÁSI műveleteket a javasolt gyakorisággal.

RUTINSZERŰ TISZTÍTÁS

A fűtési szezonban háromhavonta végezze el a rutinszerű tisztítást.

Eljárás:

1. Kapcsolja ki a kazánt, és győződjön meg arról, hogy a rendszerben lévő víz szobahőmérsékletű*.
2. Jegyezze fel a kazán nyomásmérőjén* leolvasható üzemi nyomást.
3. Távolítsa el a tömlőbilincset (opcionális).
4. Csavarja ki az **E** mágneseket az alsó burkolatból, és húzza ki azokat teljesen.
5. Ha van a kiválasztott modellen, zárja el a bemeneti elzárószelepet (rendszeroldal) **J**. Alternatív megoldásként ellenőrizze, hogy elzárta-e a vizet DIRTSTOP®XL bemenete előtt.
6. Csavarja le az **M** kupakot, és helyezzen alá egy vödört.
7. Nyissa ki a **D** leeresztő csap szelepét 2-3 másodpercre, majd zárja vissza, és várjon néhány másodpercet. Ismétlje meg a műveletet másodszor is.
8. Zárja el a **D** leeresztőcsap szelepét.
9. Tegye vissza az **M** kupakot.
10. Ha van a kiválasztott modellen, nyissa ki újra a bemeneti/primer oldali elzárószelepet. **J**. Alternatív megoldásként nyissa ki ismét a víz elzáró csapját a DIRTSTOP®XL bemenete előtt.
11. Helyezze vissza és csavarja be az **E** mágneseket. Ha eltávolította, helyezze vissza a tömlőbilincset.
12. Indítsa újra a rendszert a 2. lépésben* feljegyzett nyomás visszaállításával.

RENDKÍVÜLI TISZTÍTÁS

Évente legalább egyszer végezzen rendkívüli tisztítást.

Eljárás:

1. Kapcsolja ki a kazánt, és győződjön meg arról, hogy a rendszerben lévő víz szobahőmérsékletű*.
2. Jegyezze fel a kazán nyomásmérőjén* leolvasható üzemi nyomást.
3. Ha van a kiválasztott modellen, zárja el a **J** és **K** elzáró szelepeket annak a szakasznak a leválasztása érdekében, ahol a DIRTSTOP®XL be van szerelve. Alternatív megoldásként válassza le a rendszer azon

szakaszát, ahová a DIRTSTOP® XL be van szerelve, megfelelő elzáró eszközök segítségével.

4. Távolítsa el a tömlőbilincset (opcionális).

5. Csavarja ki az **E** mágneseket az alsó burkolatból, és húzza ki azokat teljesen.

6. Csavarja ki a **B** alsó burkolatot az **R** kulccsal (lásd 04. ábra).

7. Csavarja ki az **I** hollandi anyát, majd csatlakoztassa le a DIRTSTOP® XL-t a rendszerről.

8. Öblítse le a **G** hálós szűrőt és az összes többi alkatrészt folyó víz alatt.

9. Helyezze vissza a **B** alsó burkolatba a **G** hálós szűrőt és a **C** ciklonbetétet.

10. Csatlakoztassa ismét az **A** felső burkolatot az **I** hollandi anyához és a bemeneti/kimeneti **H** T-csatlakozóhoz. FIGYELMEZTETÉS. Ellenőrizze, hogy az **S** O-gyűrű helyesen van-e behelyezve a helyére (**B** alsó burkolat).

11. Csavarja vissza a **B** alsó burkolatot az **R** kulccsal (lásd 04. ábra).

12. Helyezze vissza és csavarja be az **E** mágneseket. Ha eltávolította, helyezze vissza a tömlőbilincset.

13. Ellenőrizze, hogy a **D** leeresztő csap szelepe zárva van-e.

14. Ha van a kiválasztott modellen, nyissa ki a **J** és **K** elzáró szelepeket. Alternatív megoldásként csatlakoztassa újra a rendszer azon szakaszát, ahová a DIRTSTOP® XL van felszerelve, megfelelő elzáró eszközök segítségével.

15. Indítsa újra a rendszert a 2. lépésben* feljegyzett nyomás visszaállításával.



*Megjegyzés: Szükség esetén olvassa el a kazán használati és karbantartási kézikönyvét.

■ GARANCIA

DIRTSTOP® XL szűrőre az értékesítés dátumától számított 2 év garancia vonatkozik. A jelen használati utasítás előírásainak be nem tartása miatt bekövetkező meghibásodások nem tartoznak a garancia hatálya alá.

■ MŰSZAKI ADATOK

Maximális üzemi nyomás	3 bar
Hőmérséklet	0 - 90 °C
Mágnes	Neodímium, mágneses indukció 2x B = 1,2 T (2x 12 000 G), maximális meghúzási nyomaték 1,4 N • m. Átlós polarizáció a maximális befogás érdekében.
Hálós szűrők	300 µm AISI 304 rozsdamentes acélból
Kompatibilis folyadékok	Víz vagy glikolos oldat (max. 50%)
Kv áramlási együttható	13,9
Maximális térfogatáram (tájékoztató jellegű)	¾" F: 3,0 m³/h ¾" M: 1,46 m³/h 1" F: 4,6 m³/h 1" M: 2,75 m³/h 1" ¼ F: 6,75 m³/h 1" ¼ M: 4,6 m³/h
Tárolókapacitás	450 ml
Csatlakoztatások	¾" M; 1" M; 1" ¼ M, ¾" F; 1" F; 1" ¼ F (elzárással) 1" M; 1" ¼ M, 1" F; 1" ¼ F (sárgaréz - elzárás nélkül)

■ NURODYMAI IR ĮSPĖJIMAI



Prieš pradėdami komponento montavimą arba jo priežiūrą, atidžiai perskaitykite šio vadovo nurodymus. Saugokite vadovą, kad ateityje galėtumėte juo pasinaudoti.



ĮSPĖJIMAS. Magnetinis laukas. Nepriartinkite magneto prie širdies stimulatoriaus, elektrinių medicinos prietaisų ir kitos elektroninės įrangos, taip pat prie magnetinių kortelių ir panašiai, nes tai gali sąlygoti jų sugadinimą arba jų veikimo sutrikimus.

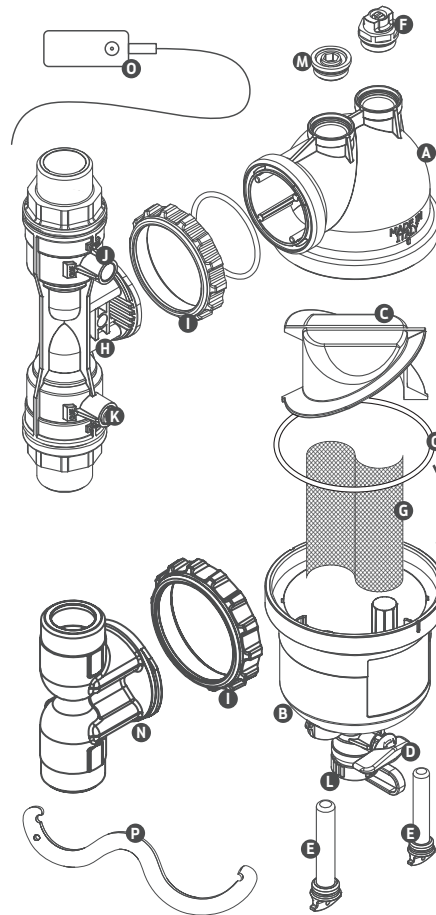


ĮSPĖJIMAS. Aukštos temperatūros skystis. Nudegimo rizika. Prieš pradėdami montavimo ir priežiūros operacijas, įsitikinkite, kad sistemos vandens temperatūra atitinka aplinkos temperatūrą.

Dėl DIRTSTOP® XL montavimo kreipkitės į kvalifikuotą ir tinkamą atitikties deklaraciją išduoti įgaliotą santechnikos specialistą.

■ KOMPONENTAI (žr. 01 pav.)

- A** Viršutinis dangtelis
- B** Apatinis dangtelis
- C** Sūkurinis modulis/filtrai
- D** Išleidimo čiulpas (naudojamas įprastam valymui)
- E** Magnetas
- F** Oro išleidimo vožtuvas
- G** Sumontuotas 300 µm metalinio tinkelio filtras.
- H** T formos įleidimo / išleidimo detalė, pagaminta iš plastiko – kodai 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- I** Tvirtinimo žiedinė veržlė
- J** Įvestyje (prijungimas sistemos pusėje) integruotas atkirtimo vožtuvas - kodai 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- K** Išvestyje (prijungimas katilo pusėje) integruotas atkirtimo vožtuvas - kodai 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- L** Išpylimo dangtelis
- M** Kamštelis priedams įpilti
- N** T formos įleidimo / išleidimo detalė, pagaminta iš žalvario – kodai 520315, 520316, 520317, 520311, 520315I, 520316I, 520317I, 520311I
- O** Plombavimo viela.
- P** Dvigubas veržliaraktis.
- Q** Sandarinimo žiedas.

01


■ MONTAVIMAS (SKIRTA SANTECHNIKOS SPECIALISTUI)

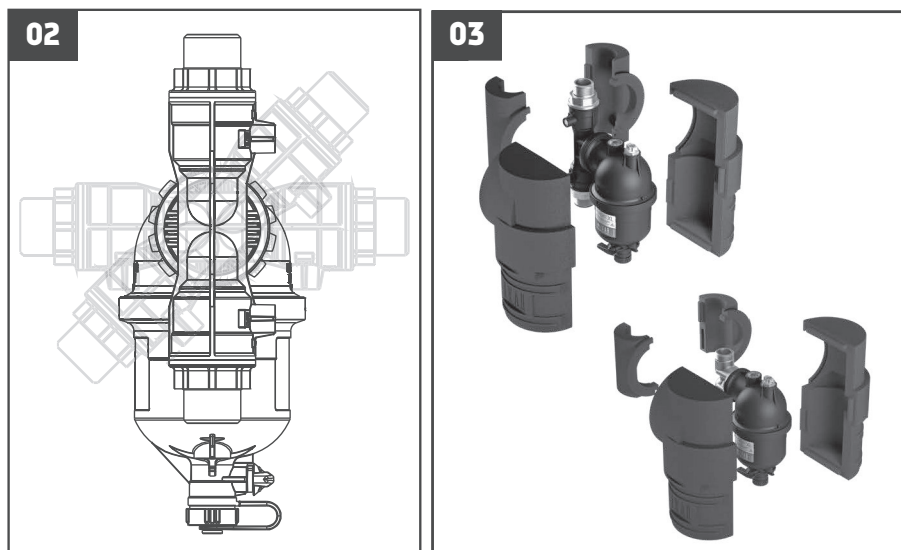
Montuokite DIRTSTOP® XL šalia katilo, ties šildymo sistemos grįžtamojo vandens vamzdžiu:

1. Montuojant DIRTSTOP® XL, privalu įsitikinti, kad išleidimo čiupas **D** nukreiptas žemyn.
2. Įleidimo / išleidimo vamzdžius galima nustatyti vertikaliai, horizontaliai arba pasvirai 45° kampu (žr. 02 pav.). Norėdami pakeisti prijungimų kryptį, visiškai atsukite tvirtinimo žiedinę veržlę **I**, atskirkite purvo separatorių (kurį sudaro du **A** ir **B** dangteliai) ir įstatykite jungtis pageidaujamo pasvirimu. Vėl prisukite tvirtinimo žiedinę veržlę **I**.
3. Norint išleisti į gaminių patekusį orą, atsukite oro išleidimo vožtuvo varžtą **F**.
4. DIRTSTOP® XL tiekiamas su jau sumontuotu **G** 300 µm metalinio tinklelio filtru.

Norėdami užtikrinti teisingą ir visišką DIRTSTOP® XL sumontavimą šildymo ir vėsinimo sistemose, naudokite IVAR numatytą izoliacinį apvalkalą (žr. 03 pav):

1. Kodas 520320: izoliacinis apvalkalas, skirtas DIRTSTOP® XL su T formos jungtimi, pagaminta iš plastiko;
2. Kodas 520321: izoliacinis apvalkalas, skirtas DIRTSTOP® XL su T formos jungtimi, pagaminta iš žalvario.

ĮSPĖJIMAS. Įsitinkite, kad sandarinimo žiedas **S** yra teisingai nustatytas savo lizde (apatiniame dangtelyje **B**).



■ PRIEŽIŪRA (SKIRTA NAUDOTOJUI / SANTECHNIKOS SPECIALISTUI)

DIRTSTOP® XL susikaupiančių šiukšlių kiekis priklauso nuo sistemos būklės. PLANINĮ IR NEPLANINĮ PROFILAKTINĮ VALYMUS atlikite laikydamiesi rekomenduojamų terminų.

PLANINIS VALYMAS

Šildymo sezono metu planinį valymą atlikite kas tris mėnesius.

Procedūra:

1. Išjunkite katilą ir įsitinkite, kad sistemos vandens temperatūra atitinka aplinkos temperatūrą*.
2. Pasižymėkite sistemos darbinio slėgio vertę, vaizduojamą katilo manometre*.
3. Nuimkite plombavimo vielą (pasirinktinai).
4. Atsukite apatinio dangtelio magnetus **E** ir visiškai juos nuimkite.
5. Jei pasirinktame modelyje yra, uždarykite įvestyje (sistemos pusėje) esantį atkirtimo vožtuvą **J**. Jei nėra, tada atjunkite vandens tiekimą prieš DIRTSTOP® XL įvestį.
6. Išsukite kamštį **M**, o po juo pastatykite kibirą.
7. Atidarykite išleidimo čiapo vožtuvą **D** 2-3 sekundėms, vėl uždarykite ir palaukite kelias sekundes. Pakartokite veiksmus dar kartą.
8. Uždarykite išleidimo čiapo vožtuvą **D**.
9. Įsukite kamštį **M**.
10. Jei pasirinktame modelyje yra, vėl atidarykite įvestyje / pagrindinėje pusėje esantį atkirtimo vožtuvą **J**. Jei nėra, tada vėl atidarykite vandens tiekimą atkertantį įtaisą, esantį prieš DIRTSTOP® XL įvestį.
11. Vėl įdėkite ir užsukite magnetus **E**. Jei plombavimo viela buvo nuimta, uždėkite ją.
12. Paleiskite sistemą ir atkurkite slėgį, kurį pasižymėjote 2-ajame žingsnyje*.

NEPLANINIS PROFILAKTINIS VALYMAS

Neplaninį profilaktinį valymą atlikite bent kartą per metus.

Procedūra:

1. Išjunkite katilą ir įsitinkite, kad sistemos vandens temperatūra atitinka aplinkos temperatūrą*.
2. Pasižymėkite sistemos darbinio slėgio vertę, vaizduojamą katilo manometre*.
3. Jei pasirinktame modelyje yra, uždarykite atkirtimo vožtuvus **J** ir **K**, kad atskirtumėte sistemos dalį, kurioje sumontuotas DIRTSTOP® XL. Jei nėra, sistemos dalį, kurioje sumontuotas DIRTSTOP® XL atskirkite atitinkamais atkirtimo įrankiais.
4. Nuimkite plombavimo vielą (pasirinktinai).
5. Atsukite apatinio dangtelio magnetus **E** ir visiškai juos nuimkite.
6. Atsukite apatinį dangtelį **B** raktu **R** (žr. 04 pav).
7. Atsukite tvirtinimo žiedinę veržlę **I** ir atskirkite DIRTSTOP® XL nuo sistemos.

8. Tekančiu vandeniu nuskalaukite metalinio tinklelio filtrą **G** ir visus kitus komponentus.
9. Į apatinį dangtelį vėl įstatykite **B** metalinio tinklelio filtrą **G** ir sūkurinį modulį / filtrą **C**.
10. Vėl sujunkite viršutinį dangtelį **A** su žiedine veržle **I** ir T formos įleidimo / išleidimo detale **F**. ĮSPĖJIMAS. Įsitikinkite, kad sandarinimo žiedas **S** yra teisingai nustatytas savo lizde (apatiniamе dangtelyje **B**).
11. Vėl prisukite apatinį dangtelį **B** raktu **R** (žr. 04 pav.).
12. Vėl įdėkite ir užsukite magnetus **E**. Jei plombavimo viela buvo nuimta, uždėkite ją.
13. Įsitikinkite, kad išleidimo čiaupo **D** vožtuvus uždarytas.
14. Jei pasirinktame modelyje yra, vėl atidarykite **J** ir **K** atkirtimo vožtuvus. Jei nėra, sistemos dalį, kurioje sumontuotas DIRTSTOP® XL vėl prijunkite atitinkamais atkirtimo įrankiais.
15. Paleiskite sistemą ir atkurkite slėgį, kurį pasižymėjote 2-ajame žingsnyje*.



*Pastaba: Prireikus, vadovaukitės katilo naudojimo ir techninės priežiūros vadovu.

■ GARANTIJA

DIRTSTOP® XL suteikiama 2 metų nuo pirkimo datos garantija. Garantija netaikoma veikimo sutrikimams, kuriuos sąlygojo šiame instrukcijų vadove pateikiamų nurodymų nesilaikymas.

■ TECHNINIAI DUOMENYS

Didžiausias darbinis slėgis	3 bar.
Temperatūra	0 ÷ 90 °C
Magnetas	Neodimis, magnetinė indukcija 2 x B = 1,2 T (2 x 12 000 G), didžiausias sukimo momentas 1,4 N • m. Diametralinė poliarizacija, užtikrinanti maksimalų surinkimą.
Metalinio tinklelio filtrai	300 µm nerūdijantis plienas AISI 304
Skysčių suderinamumas	Vanduo arba glikolio tirpalas (maks. 50 %)
Srauto koeficientas Kv	13,9
Didžiausias našumas (apytiksliai)	¾" F: 3,0 m³/val. ¾" M: 1,46 m³/val. 1" F: 4,6 m³/val. 1" M: 2,75 m³/val. 1" ¼ F: 6,75 m³/val. 1" ¼ M: 4,6 m³/val.
Sulaikymo geba	450 ml
Jungtys	¾" M; 1" M; 1" ¼ M, ¾" F; 1" F; 1" ¼ F (su atkirtimu) 1" M; 1" ¼ M, 1" F; 1" ¼ F (pagaminta iš žalvario - be atkirtimo)

■ UZSTĀDĪŠANA (SANTEHNIĶIM)

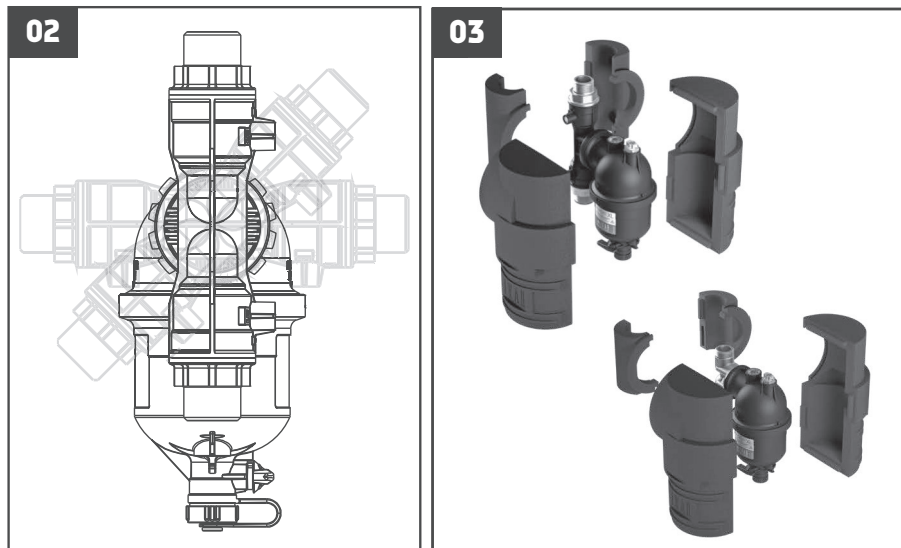
Uzstādi DIRTSTOP® XL apkures katla tuvumā apkures sistēmas atgaitas līnijā:

1. DIRTSTOP® XL jāuzstāda tā, lai drenāžas vārsts **D** būtu pavērsts uz leju.
2. Ieplūdes un izplūdes caurules var būt vertikālas, horizontālas vai 45° leņķī (skatīt 02. attēlu). Lai mainītu savienojumu orientāciju, pilnībā noskrūvējiet sprostgredzenu-uzgriezni **1**, atvienojiet netīrumu separatora korpusu (kas sastāv no diviem uzgriežņiem, **A** un **B**) un pārvietojiet savienojumus nepieciešamajā leņķī. Uzskrūvējiet atpakaļ sprostgredzenu-uzgriezni **1** un pievelciet.
3. Atskrūvējiet gaisa ventilācijas atveres skrūvi **F**, lai izvadītu visu izstrādājumā iesprostoto gaisu.
4. DIRTSTOP® XL tiek piegādāts ar uzstādītu **G** 300 µm sietiņfiltru.

Lai pareizi un pilnībā uzstādītu DIRTSTOP® XL apkures un dzesēšanas sistēmās, izmantojiet IVAR norādīto izolēto korpusu (skatīt 03. attēlu):

1. Kods 520320: DIRTSTOP® XL izolētais korpus ar plastmasas T veida savienojumu.
2. Kods 520321: DIRTSTOP® XL izolētais korpus ar misiņa T veida savienojumu.

AVVERTIMENTO. Verificare il corretto posizionamento dell'o-ring **S** nella sua sede (calotta inferiore **B**).



■ TEHNISKĀ APKOPE (LIETOTĀJAM/SANTEHNIĶIM)

Atkritumu, ko uzkrāj DIRTSTOP® XL, daudzums ir atkarīgs no sistēmas stāvokļa. Veiciet PARASTAS TĪRĪŠANAS un ĪPAŠAS TĪRĪŠANAS darbības saskaņā ar noteiktajiem grafikiem.

PARASTA TĪRĪŠANA

Apkures sezonas laikā veiciet parastu tīrīšanu ik pēc trim mēnešiem.

Procedūra:

1. Izslēdziet apkures katlu un pārliecinieties, ka sistēmas ūdens temperatūra ir vienāda ar apkārtējās vides temperatūru*.
2. Pierakstiet sistēmas darba spiedienu, kas norādīts apkures katla manometrā*.
3. Noņemiet svina plombu (pēc nepieciešamības).
4. Atskrūvējiet magnētus no apakšējā uzgriežņa **E** un pilnībā noņemiet tos.
5. Ja norādīts izvēlētajam modelim, aizveriet ieplūdes slēgvārstu (sistēmas pusē) **1**. Vai arī pārliecināties, ka ūdens padeve ir noslēgta pirms DIRTSTOP® XL ieplūdes atveres.
6. Atskrūvējiet vāciņu **M** un novietojiet zem tā spaini.
7. Atveriet nolaišanas noslēgkrānu **D** uz 2–3 sekundēm, aizveriet to vēlreiz un pēc tam uzgaidiet dažas sekundes. Atkārtojiet šo darbību otro reizi.
8. Aizveriet nolaišanas noslēgkrānu **D**.
9. Uzstādi atpakaļ vāciņu **M**.
10. Ja norādīts izvēlētajam modelim, atkārtoti atveriet ieplūdes / primārās puses slēgvārstu **1**. Vai arī atkārtoti atveriet ūdens padeves atslēgšanas ierīci pirms DIRTSTOP® XL ieplūdes atveres.
11. Ievietojiet atpakaļ magnētus **E** un pieskrūvējiet tos. Ja tika noņemta svina plomba, uzlieciet to atpakaļ.
12. Atkārtoti palaidiet sistēmu, atjaunojot 2. darbībā* pierakstīto spiedienu.

ĪPAŠA TĪRĪŠANA

Veiciet īpašas tīrīšanas procedūru vismaz reizi gadā.

Procedūra:

1. Izslēdziet apkures katlu un pārliecinieties, ka sistēmas ūdens temperatūra ir vienāda ar apkārtējās vides temperatūru*.
2. Pierakstiet sistēmas darba spiedienu, kas norādīts apkures katla manometrā*.
3. Ja norādīts izvēlētajam modelim, aizveriet slēgvārstu **1** un **K**, lai izolētu to sistēmas sekciju, kurā ir uzstādīts DIRTSTOP® XL. Vai arī izolējiet to sistēmas sekciju, kurā ir uzstādīts DIRTSTOP® XL, izmantojot atbilstošas ūdens padeves atslēgšanas ierīces.
4. Noņemiet svina plombu (pēc nepieciešamības).
5. Atskrūvējiet magnētus no apakšējā uzgriežņa **E** un pilnībā noņemiet tos.

6. Atskrūvējiet apakšējo uzgriezni **B**, izmantojot uzgriežņatslēgu **R** (skatīt 04. att.).
7. Atskrūvējiet sprostgredzenu-uzgriezni **I** un atvienojiet DIRTSTOP® XL no sistēmas.
8. Noskalojiet sietiņfiltru **G** un visus pārējos komponentus zem tekoša ūdens.
9. Ievietojiet sietiņfiltru **G** un ciklona ieliktni **C** atpakaļ apakšējā uzgrieznī **B**.
10. Pievienojiet augšējo uzgriezni **A** atpakaļ sprostgredzenam-uzgrieznim **I** un iepļūdes/izpļūdes T veida savienojumam **H**. BRĪDINĀJUMS. Pārliecinieties, ka O veida gredzens **S** ir pareizi novietots vietā (apakšējais uzgrieznis **B**).
11. Uzskrūvējiet atpakaļ apakšējo uzgriezni **B**, izmantojot uzgriežņatslēgu **R** (skatīt 04. att.).
12. Ievietojiet atpakaļ magnētus **E** un pieskrūvējiet tos. Ja tika noņemta svina plomba, uzlieciet to atpakaļ.
13. Aizveriet nolaišanas noslēgkrānu **D**.
14. Ja norādīts izvēlētajam modelim, atkārtoti atveriet slēgvārstu **J** un **K**. Vai arī atkārtoti pievienojiet to sistēmas sekciju, kurā ir uzstādīts DIRTSTOP® XL, izmantojot atbilstošas ūdens padeves atslēgšanas ierīces.
15. Atkārtoti palaidiet sistēmu, atjaunojot 2. darbībā* pierakstīto spiedienu.



* Ievērojiet: ja nepieciešams, skatiet apkures katla ekspluatācijas un tehniskās apkopes rokasgrāmatu.

■ GARANTĪJA

DIRTSTOP® XL ir piešķirta 2 gadu garantija, kas stājas spēkā pirkuma datumā. Garantija neattiecas uz darbības traucējumiem, kas radušies šajā rokasgrāmatā sniegto norādījumu neievērošanas dēļ.

■ TEHNISKIE DATI

Maksimālais darba spiediens	3 bāri
Temperatūra	0–90 °C
Magnēts	Neodīms, magnētiskā indukcija 2x B = 1,2 T (2x 12 000 G), maksimālais pievilkšanas griezes moments 1,4 N • m. Diametrāla polarizācija, lai maksimāli palielinātu uztveršanu.
Sietiņfiltrs	300 µm nerūsošais tērauds, AISI 304
Saderīgi šķidrumi	Ūdens vai glikola šķīdums (ne vairāk kā 50 %)
Plūsmas faktors Kv	13,9
Maksimālais plūsmas ātrums (aptuvenus)	¾" F: 3,0 m³/h ¾" M: 1,46 m³/h 1" F: 4,6 m³/h 1" M: 2,75 m³/h 1" ¼ F: 6,75 m³/h 1" ¼ M: 4,6 m³/h
Ierobežošanas spēja	450 ml
Savienojumi	¾" M; 1" M; 1" ¼ M, ¾" F; 1" F; 1" ¼ F (ar slēgvārstu) 1" M; 1" ¼ M, 1" F; 1" ¼ F (misiņa — bez slēgvārsta)

■ INSTALLASJON (FOR RØRLEGGER)

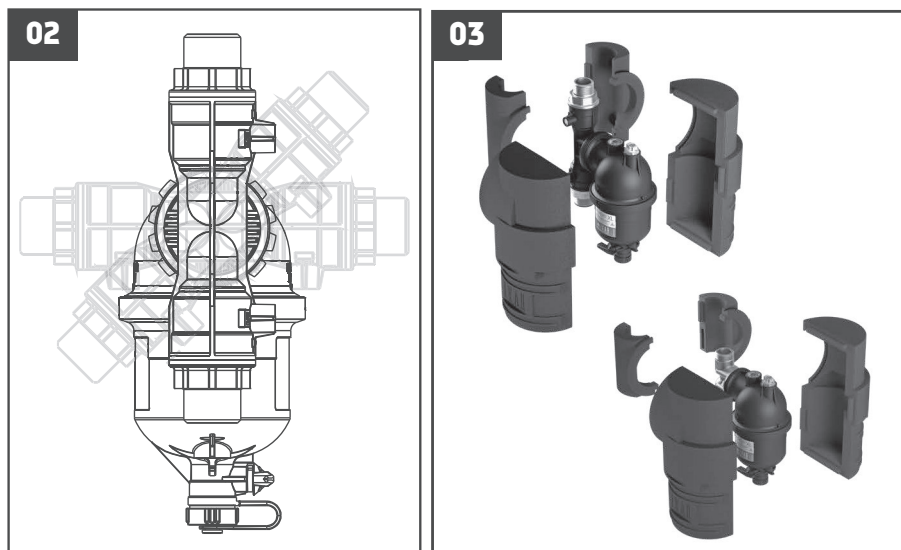
Installer DIRTSTOP® XL i nærheten av kjelen, på returslangen til varmesystemet:

1. DIRTSTOP® XL må være installert med tømmeventilen **D** pekende nedover.
2. Inn- og utløpsrørene kan være plassert vertikalt, horisontalt eller i en vinkel på 45° (se figur 02). For å endre innretningen av tilkoblingene skru holderingmutteren helt av **I**, koble fra huset til smussutskilleren (sammensatt av de to mutrene **A** og **B**) og plasser tilkoblingene i ønsket vinkel. Skru holderingmutteren **I** på igjen og stram godt.
3. Skru ut skruen på lufteventilen **F** for å luften ut eventuell luft i produktet.
4. DIRTSTOP® XL leveres med et montert vannfilter med **G** 300 µm maske.

For riktig og komplett installasjon av DIRTSTOP® XL i varme- og kjølesystemer bruk det isolerte huset spesifisert av IVAR (se figur 03):

1. Kode 520320: isolert hus for DIRTSTOP® XL med T-stykketilkobling i plast;
2. Kode 520321: isolert hus for DIRTSTOP® XL med T-stykketilkobling i messing.

ADVARSEL. Sikre at o-ringen **E** er riktig plassert i setet (nedre mutter **B**).



■ VEDLIKEHOLD (FOR BRUKER / RØRLEGGER)

Mengden avfall som samles i DIRTSTOP® XL avhenger av systemets tilstand. Utfør RUTINERENGJØRING og SPESIALRENGJØRING i henhold til de spesifiserte intervallene.

RUTINERENGJØRING

Utfør rutinerengjøring hver tredje måned i løpet av varmesesongen.

Prosedyre:

1. Slå av kjelen og kontroller at systemvannet er ved romtemperatur*.
2. Noter systemdriftstrykket slik det angis på kjelmanometeret*.
3. Fjern blyforseglingen (valgfritt).
4. Skru av magnetene **E** fra den nedre mutteren og fjern dem helt.
5. Hvis spesifisert for den valgte modellen, lukk stengeventilen for innløpet (systemsiden) **J**. Alternativt kontroller at vannet er stengt før innløpet til DIRTSTOP® XL.
6. Skru av hetten **M** og plasser en bøtte under den.
7. Åpne tømmeventilen **D** i 2–3 sekunder, steng på nytt og vent deretter i noen få sekunder. Gjenta denne operasjonen én gang til.
8. Steng tømmeventilen **D**.
9. Installer hetten igjen **M**.
10. Hvis spesifisert for den valgte modellen, åpne stengeventilen på innløps-/primærsiden igjen **J**. Alternativt åpne vannstengeinnretningen igjen før innløpet til DIRTSTOP® XL.
11. Sett inn igjen og skru fast magnetene **E**. Hvis den ble fjernet, skift ut blyforseglingen.
12. Start systemet på nytt ved å gjenopprette trykket angitt i trinn 2*.

SPESIALRENGJØRING

Utfør spesialrengjøringsprosedyren minst én gang i året.

Prosedyre:

1. Slå av kjelen og kontroller at systemvannet er ved romtemperatur*.
2. Noter systemdriftstrykket slik det angis på kjelmanometeret*.
3. Hvis spesifisert for den valgte modellen, steng stengeventilene **J** og **K** for å isolere seksjonen av systemet hvor DIRTSTOP® XL er installert. Alternativt isoler seksjonen av systemet hvor DIRTSTOP® XL er installert ved bruk av egnede stengeinnretninger.
4. Fjern blyforseglingen (valgfritt).
5. Skru av magnetene **E** fra den nedre mutteren og fjern dem helt.
6. Skru av den nedre mutteren **B** ved hjelp av nøkkelen **H** (se fig. 04).
7. Skru av holderingmutteren **I** og koble DIRTSTOP® XL fra systemet.

8. Skyll maskevannfilteret **G** og alle andre komponenter under rennende vann.
9. Sett maskevannfilteret **G** og den syklonske innsatsen **C** inn i den nedre mutteren **B**.
10. Koble til den øvre mutteren **A** i ringmutteren **I** og T-inngangs- og utløpsstykket **H**. ADVARSEL. Sikre at o-ringen **S** er riktig plassert i setet (nedre mutter **B**).
11. Skru på den nedre mutteren **B** igjen ved hjelp av nøkkelen **R** (se fig. 04).
12. Sett inn igjen og skru fast magnetene **E**. Hvis den ble fjernet, skift ut blyforseglingen.
13. Sikre at tappekranventilen **D** er lukket.
14. Hvis spesifisert for den valgte modellen, åpne stengeventilene **J** og **K** igjen. Alternativt koble til igjen seksjonen av systemet hvor DIRTSTOP® XL er installert ved bruk av egnede stengeinnretninger.
15. Start systemet på nytt ved å gjenopprette trykket angitt i trinn 2*.



*NB! Slå opp i bruks- og vedlikeholdsveiledningen til kjelen om nødvendig.

■ GARANTI

DIRTSTOP® XL har en garanti på 2 år fra kjøpsdato. Garantien dekker ikke feilfunksjon som følge av manglende overholdelse av anvisningene i denne veiledningen.

■ TEKNISKE DATA

Maksimalt driftstrykk	3 bar
Temperatur	0–90 °C
Magnet	Neodym, magnetisk induksjon $2x B = 1,2 T$ ($2x 12000 G$), maksimalt tiltrekkingsmoment $1,4 N \cdot m$. Diametrisk polarisering for å maksimere oppfangning.
Maskevannfilter	300 µm i rustfritt stål AISI 304
Kompatible væsker	Vann- eller glykolløsning (maks. 50 %)
Gjennomstrømningsfaktor Kv	13,9
Maksimal gjennomstrømningshastighet (omtrent)	$\frac{3}{4}$ " F: 3,0 m ³ /t $\frac{3}{4}$ " M: 1,46 m ³ /t 1" F: 4,6 m ³ /t 1" M: 2,75 m ³ /t 1" $\frac{1}{4}$ F: 6,75 m ³ /t 1" $\frac{1}{4}$ M: 4,6 m ³ /t
Volumkapasitet	450 ml
Tilkoblinger	$\frac{3}{4}$ " M; 1" M; 1" $\frac{1}{4}$ M, $\frac{3}{4}$ " F; 1" F; 1" $\frac{1}{4}$ F (med stengeventil) 1" M; 1" $\frac{1}{4}$ M, 1" F; 1" $\frac{1}{4}$ F (i messing – uten stengeventil)

■ ZALECENIA I OSTRZEŻENIA



Przed przystąpieniem do montażu lub konserwacji produktu przeczytać uważnie zalecenia zawarte w niniejszej instrukcji. Zachować instrukcję do wykorzystania w przyszłości.



OSTRZEŻENIE. Pole magnetyczne. Nie zbliżać magnesu do rozruszników serca, medycznych urządzeń elektrycznych ani urządzeń elektronicznych jako takich, kart magnetycznych itp. ponieważ może to spowodować ich uszkodzenie lub zakłócić ich działanie.



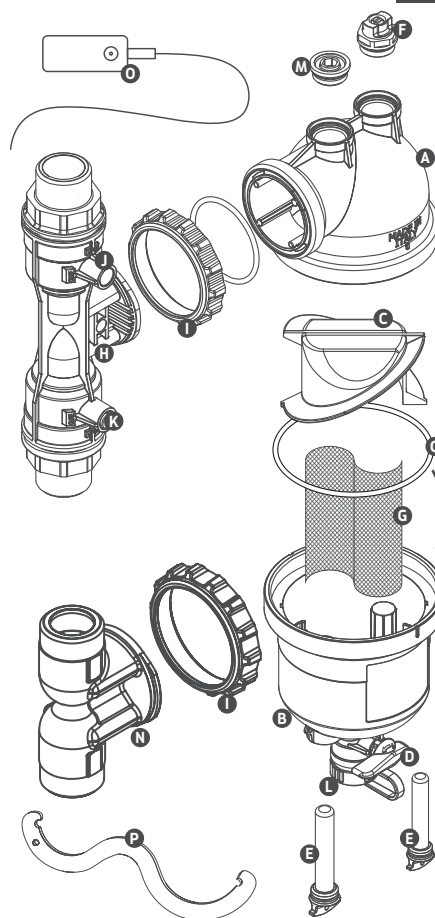
OSTRZEŻENIE. Ciecz o wysokiej temperaturze. Ryzyko oparzeń. Przed przystąpieniem do montażu i konserwacji sprawdzić, czy woda w instalacji ma temperaturę pokojową.

Aby zainstalować DIRTSTOP® XL zwrócić się do wykwalifikowanego hydraulika uprawnionego do wystawienia Deklaracji zgodności.

■ CZĘŚCI SKŁADOWE (zob. rys. 01)

- A** Czasza górna
- B** Czasza dolna
- C** Wkładka cyklonowa
- D** Kurek spustowy (do czyszczenia rutynowego)
- E** Magnes
- F** Odpowietrznik
- G** Wstępnie zamontowany filtr siatkowy 300 µm.
- H** Trójnik wlotowy/wylotowy z tworzywa sztucznego - kody 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- I** Pierścień mocujący
- J** Zintegrowany zawór odcinający wlotowy (połączenie po stronie instalacji) - kody 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- K** Zintegrowany zawór odcinający wylotowy (połączenie po stronie kotła) - kody 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- L** Kurek spustowy
- M** Kurek do wprowadzania dodatków
- N** Trójnik wlotowy/wylotowy z mosiądzu - kody 520315, 520316, 520317, 520311, 520315I, 520316I, 520317I, 520311I
- O** Opaska plombująca.
- P** Klucz dwustronny.
- Q** O-ring.

01



■ MONTAŻ (DLA HYDRAULIKA)

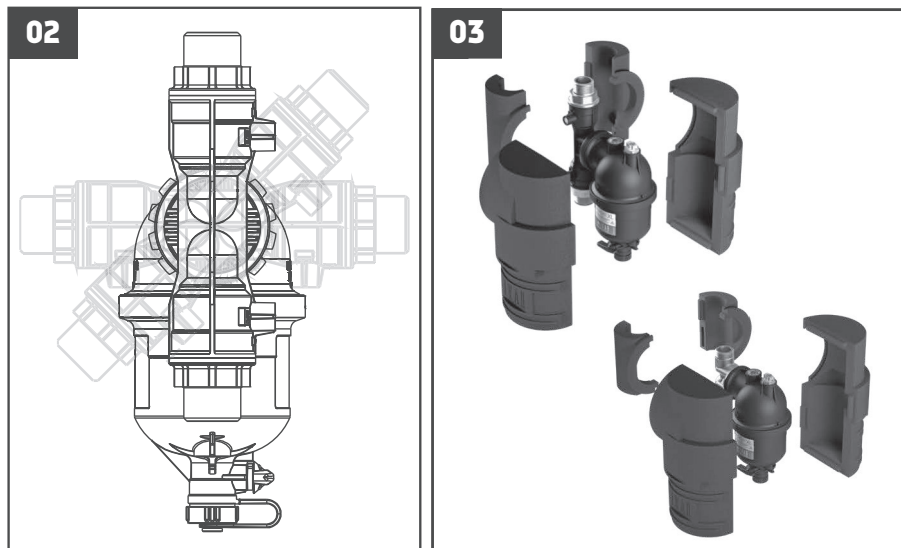
Zamontować DIRTSTOP® XL w pobliżu kotła, na rurze powrotnej instalacji grzewczej:

1. DIRTSTOP® XL musi być koniecznie zainstalowany z kurkiem spustowym **D** skierowanym do dołu.
2. Rury wlotowe/wylotowe mogą być pionowe, poziome lub nachylone pod kątem 45° (zob. Rysunek 02). Aby zmienić orientację połączeń, odkręcić całkowicie pierścień mocujący **I**, odłączyć korpus separatora (złożony z dwóch części **A** i **B**), a następnie ustawić połączenia pod żądanym kątem. Dokręcić z powrotem pierścień zabezpieczający **I**.
3. Aby usunąć powietrze uwięzione w urządzeniu, odkręcić śrubę odpowietrznika **F**.
4. DIRTSTOP® XL jest dostarczany z wstępnie zamontowanym filtrem siatkowym **G** 300 µm.

Aby zapewnić prawidłowy i kompletny montaż DIRTSTOP® XL w instalacjach grzewczych i chłodniczych, użyć obudowy izolacyjnej dostarczanej przez IVAR (zob. Rysunek 03):

1. Kod 520320: obudowa izolacyjna do DIRTSTOP® XL z trójnikiem przyłączeniowym z korpusem z tworzywa sztucznego;
2. Kod 520321: obudowa izolacyjna do DIRTSTOP® XL z trójnikiem przyłączeniowym z korpusem z mosiądzu.

OSTRZEŻENIE. Sprawdzić prawidłowe ułożenie o-ringa **S** w gnieździe (czasza dolna **B**).



■ KONSERWACJA (DLA UŻYTKOWNIKA/HYDRAULIKA)

Ilość zanieczyszczeń gromadzących się w DIRTSTOP® XL zależy od stanu instalacji. Przeprowadzać CZYSZCZENIE RUTYNOWE i CZYSZCZENIE NADZWYCZAJNE z zalecaną częstotliwością.

CZYSZCZENIE RUTYNOWE

W sezonie grzewczym przeprowadzać czyszczenie rutynowe co trzy miesiące.

Procedura:

1. Wyłączyć kocioł i upewnić się, że woda w instalacji ma temperaturę pokojową*.
2. Zanotować ciśnienie robocze instalacji wskazywane przez manometr na kotle*.
3. Zdjąć opaskę plombującą (opcjonalną).
4. Wykręcić magnesy **E** z czaszy dolnej i wyciągnąć je całkowicie.
5. Zamknąć zawór odcinający wlotowy (po stronie instalacji) **J**, jeśli jest on przewidziany w danym modelu. Alternatywnie, upewnić się, że dopływ wody jest odcięty przed wlotem do DIRTSTOP® XL.
6. Odkręcić korek **M** i umieścić pod nim wiadro.
7. Otworzyć zawór kurka spustowego **D** na 2-3 sekundy, zamknąć go i odczekać kilka sekund. Powtórzyć tę operację po raz drugi.
8. Zamknąć zawór kurka spustowego **D**.
9. Złożyć z powrotem korek **M**.
10. Otworzyć z powrotem zawór odcinający wlotowy / po stronie pierwotnej **J**, jeśli jest on przewidziany w danym modelu. Alternatywnie, otworzyć ponownie urządzenie odcinające dopływ wody przed wlotem do DIRTSTOP® XL.
11. Ponownie włożyć i przykręcić magnesy **E**. Jeśli opaska plombująca została zdjęta, założyć ją ponownie.
12. Uruchomić ponownie instalację, przywracając ciśnienie odnotowane w kroku 2*.

CZYSZCZENIE NADZWYCZAJNE

Przeprowadzać czyszczenie nadzwyczajne co najmniej raz w roku.

Procedura:

1. Wyłączyć kocioł i upewnić się, że woda w instalacji ma temperaturę pokojową*.
2. Zanotować ciśnienie robocze instalacji wskazywane przez manometr na kotle*.
3. Zamknąć zawory odcinające **J** i **K** – jeśli są one przewidziane w danym modelu – aby odciąć część instalacji, w której zamontowany jest DIRTSTOP® XL. Alternatywnie, odłączyć część instalacji, w której zainstalowany jest DIRTSTOP® XL, za pomocą odpowiednich urządzeń odcinających.

4. Zdjąć opaskę plombującą (opcjonalna).
5. Wykręcić magnesy **E** z czaszy dolnej i wyciągnąć je całkowicie.
6. Odkręcić czaszę dolną **B** przy użyciu klucza **R** (zob. rys. 04).
7. Odkręcić pierścien mocujący **I** i odłączyć DIRTSTOP® XL od instalacji.
8. Przepłukać filtr siatkowy **G** i wszystkie inne elementy pod bieżącą wodą.
9. Włożyć do czaszy dolnej **B** filtr siatkowy **G** i wkładkę cyklonową **C**.
10. Przyłączyć czaszę górną **A** do pierścienia mocującego **I** i do trójnika wlotowego/wylotowego **H**.
- OSTRZEŻENIE. Sprawdzić prawidłowe ułożenie o-ringa **S** w gnieździe (czasza dolna **B**).
11. Przykręcić z powrotem czaszę dolną **B** przy użyciu klucza **R** (zob. rys. 04).
12. Ponownie włożyć i przykręcić magnesy **E**. Jeśli opaska plombująca została zdjęta, założyć ją ponownie.
13. Sprawdzić, czy zawór kurka spustowego **D** jest zamknięty.
14. Otworzyć z powrotem zawory odcinające **J** i **K**, jeśli są one przewidziane w danym modelu. Alternatywnie, przyłączyć z powrotem część instalacji, w której zainstalowany jest DIRTSTOP® XL, za pomocą odpowiednich urządzeń odcinających.
15. Uruchomić ponownie instalację, przywracając ciśnienie odnotowane w kroku 2*.



*Uwagi: W razie potrzeby zapoznać się z instrukcją obsługi i konserwacji kotła.

■ GWARANCJA

DIRTSTOP® XL jest objęty gwarancją przez 2 lata od daty zakupu. Gwarancja nie obejmuje usterek spowodowanych nieprzestrzeganiem zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji.

■ DANE TECHNICZNE

Maksymalne ciśnienie robocze	3 bar
Temperatura	0 ÷ 90°C
Magnes	Neodymowy, indukcja magnetyczna 2x B = 1,2 T (2x 12 000 G), maks. moment dokręcania 1,4 N • m. Polaryzacja diametralna w celu maksymalizacji przechwytywania.
Filtry siatkowe	300 µm ze stali nierdzewnej AISI 304
Media robocze	Woda lub roztwór glikolu (maks. 50%)
Współczynnik przepływu Kv	13,9
Maksymalne natężenie przepływu (orientacyjne)	¾" Ż: 3,0 m³/h ¾" M: 1,46 m³/h 1" Ż: 4,6 m³/h 1" M: 2,75 m³/h 1" ¼ Ż: 6,75 m³/h 1" ¼ M: 4,6 m³/h
Pojemność	450 ml
Połączenia	¾" M; 1" M; 1" ¼ M, ¾" Ż; 1" Ż; 1" ¼ Ż (z odcięciem) 1" M; 1" ¼ M, 1" Ż; 1" ¼ Ż (z mosiądzu – bez odcięcia)

ИНСТРУКЦИИ И ПРЕДПИСАНИЯ



Перед установкой или техобслуживанием устройства внимательно ознакомьтесь с инструкциями и предписаниями данного технического руководства. Хранить это руководство для дальнейшего использования.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Магнитное поле. Не подносить магнит близко к кардиостимуляторам, медицинскому электрооборудованию, любым электронным устройствам, магнитным платам и пр., поскольку это может привести к их повреждению или неполадкам в работе.



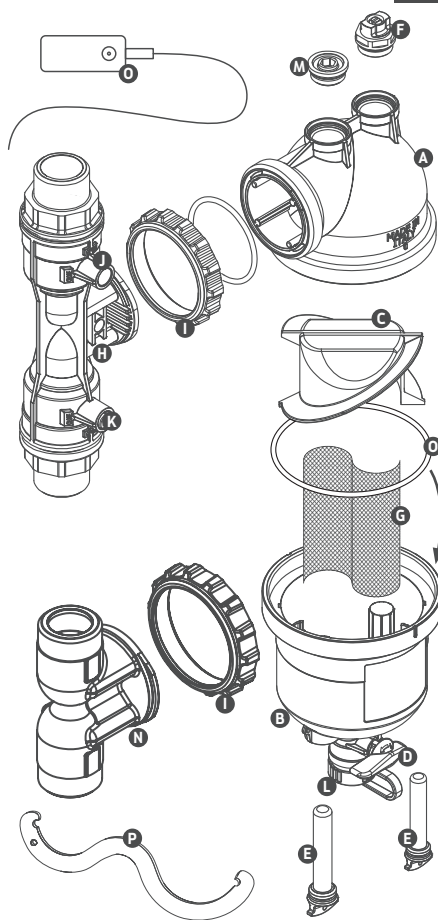
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Жидкость с высокой температурой. Риск ожогов. Перед установкой и техобслуживанием убедиться, чтобы вода в системе была комнатной температуры.

По вопросу установки фильтра-грязевика DIRTSTOP® XL следует обращаться к квалифицированному слесарю-сантехнику, имеющему право на выдачу соответствующей декларации соответствия.

КОМПОНЕНТЫ (см. рис. 01)

01

- A** Верхняя крышка
- B** Нижняя крышка
- C** Вихревая вставка
- D** Сливной кран (для плановой очистки)
- E** Магнит
- F** Воздухоотводчик
- G** Предварительно установленный сетчатый фильтр 300 мкм.
- H** Входной/выходной пластиковый тройник коды 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- I** Зажимное кольцо
- J** Встроенный входной запорный клапан (соединение на стороне системы) - коды 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- K** Встроенный выходной запорный клапан (соединение на стороне котла) - коды 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- L** Сливная пробка
- M** Пробка отверстия для ввода добавок
- N** Входной/выходной латунный тройник - коды 520315, 520316, 520317, 520311I, 520315I, 520316I, 520317I, 520311I
- O** Пломбирочная проволока
- P** Двойной ключ
- Q** Уплотнительное кольцо



■ ПОРЯДОК МОНТАЖА (ДЛЯ СЛЕСАРЯ-САНТЕХНИКА)

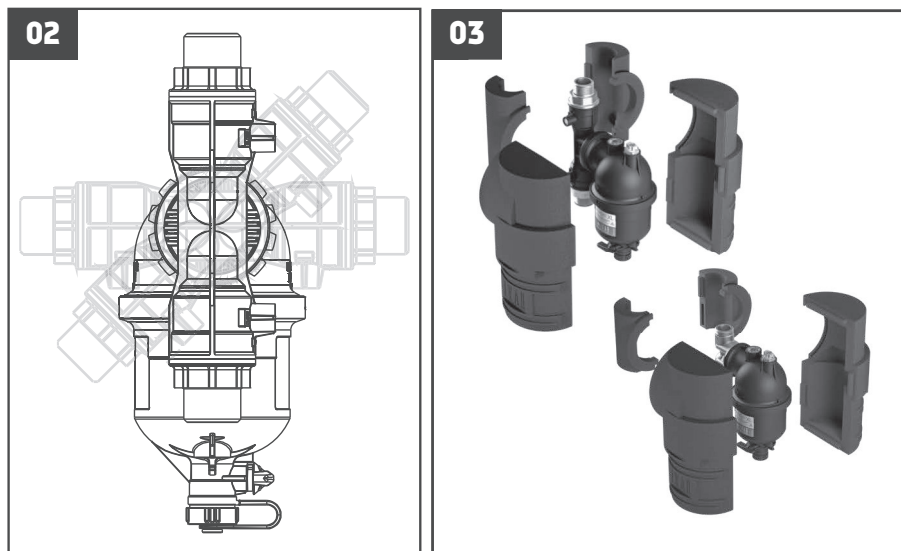
Следует устанавливать фильтр-грязевик DIRTSTOP® XL вблизи котла на обратный трубопровод системы отопления:

1. Устройство DIRTSTOP® XL должно монтироваться так, чтобы сливной кран **D** был обращен вниз.
2. Входные/выходные трубопроводы могут занимать вертикальное или горизонтальное положение, а также могут быть наклонены под углом 45° (см. рис. 02). Для изменения ориентации соединений (штуцеров) следует полностью открутить зажимное кольцо **I**, отсоединить корпус фильтра-грязевика (состоящий из двух крышек, **A** и **B**), после чего снова установить соединения уже с нужным наклоном. Снова закрутить зажимное кольцо **I**.
3. Для выпуска воздуха, попавшего в устройство, следует открутить винт на воздухоотводчике **F**.
4. Устройство DIRTSTOP® XL поставляется с предварительно установленным сетчатым фильтром **G** 300 мкм.

Чтобы монтаж устройства DIRTSTOP® XL в системах отопления и охлаждения был полностью правильно завершен, необходимо использовать теплоизоляционную скорлупу, предусмотренную компанией IVAR (см. рис. 03):

1. Код 520320: теплоизоляционная скорлупа для DIRTSTOP® XL с соединительным тройником с пластиковым корпусом;
2. Код 520321: теплоизоляционная скорлупа для DIRTSTOP® XL с соединительным тройником с латунным корпусом.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Необходимо проверять правильность установки уплотнительного кольца **S** в свое гнездо (нижняя крышка **B**).



■ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ (ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ/СЛЕСАРЯ-САНТЕХНИКА)

Количество скапливающихся загрязнений и шлама в фильтре-грязевике DIRTSTOP® XL зависит от состояния системы. Следует выполнять ПЛАНОВУЮ ОЧИСТКУ и ВНЕПЛАНОВУЮ ОЧИСТКУ в соответствии с рекомендованным графиком.

ПЛАНОВЫЙ УХОД

Во время отопительного сезона выполнять плановую очистку раз в три месяца.

Процедура:

1. Выключить котел, убедиться, чтобы вода в системе была комнатной температуры*.
2. Зарегистрировать рабочее давление системе по показаниям манометра котла*.
3. Снять пломбировочную проволоку (если предусмотрена).
4. Выкрутить магниты **E** из нижней крышки и полностью их вытянуть.
5. Если в данной модели предусмотрен входной запорный клапан, закрыть его (на стороне системы) **J**. Или, в качестве альтернативы, полностью перекрыть подачу воды на входе в устройство DIRTSTOP® XL.
6. Выкрутить пробку **M** и подставить снизу ведро.
7. Открыть вентиль сливного крана **D** на 2-3 секунды, снова закрыть и подождать несколько секунд. Повторить эту операцию еще раз.
8. Закрыть вентиль сливного крана **D**.
9. Установить обратно пробку **M**.
10. Если в данной модели предусмотрен запорный клапан на входе/стороне системы, снова открыть его **J**. Или, в качестве альтернативы, снова открыть подачу воды на входе в устройство DIRTSTOP® XL.
11. Вставить обратно и закрутить магниты **E**. Если пломбировочная проволока была удалена, вернуть ее на свое место.
12. Запустить систему в работу, восстановив зарегистрированное ранее в пункте 2* рабочее давление.

ВНЕПЛАНОВЫЙ УХОД

Внеплановую очистку следует выполнять не реже одного раза в год.

Процедура:

1. Выключить котел, убедиться, чтобы вода в системе была комнатной температуры*.
2. Зарегистрировать рабочее давление системе по показаниям манометра котла*.
3. Если в данной модели предусмотрены запорные клапаны **J** и **K**, закрыть их для изолирования той части системы, где установлено устройство DIRTSTOP® XL. Или, в качестве альтернативы, изолировать ту часть системы, где установлено устройство DIRTSTOP® XL, с помощью соответствующих запорных средств.
4. Снять пломбировочную проволоку (если предусмотрена).

5. Выкрутить магниты **Е** из нижней крышки и полностью их вытянуть.
 6. Открутить нижнюю крышку **В**, пользуясь ключом **Р** (см. рис. 04).
 7. Открутить зажимное кольцо **И** и отсоединить устройство DIRTSTOP® XL от системы.
 8. Промыть под проточной водой сетчатый фильтр **Г** и все остальные компоненты.
 9. Вставить обратно в нижнюю крышку **В** сетчатый фильтр **Г** и вихревую вставку **С**.
 10. Снова подсоединить верхнюю крышку **А** к кольцу **И** и входному/выходному тройнику **Н**. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Необходимо проверять правильность установки уплотнительного кольца **С** в свое гнездо (нижняя крышка **В**).
 11. Снова прикрутить нижнюю крышку **В**, пользуясь ключом **Р** (см. рис. 04).
 12. Вставить обратно и закрутить магниты **Е**. Если пломбировочная проволока была удалена, вернуть ее на свое место.
 13. Проверить, чтобы вентиль сливного крана **Д** был закрыт.
 14. Если в данной модели предусмотрены запорные клапаны **И** и **К**, снова открыть их. Или, в качестве альтернативы, снова подсоединить ту часть системы, где установлено устройство DIRTSTOP® XL, с помощью соответствующих запорных средств.
 15. Запустить систему в работу, восстановив зарегистрированное ранее в пункте 2* рабочее давление.
- Примечание - При необходимости обращаться к техническому руководству по эксплуатации и техобслуживанию котла.



■ ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Срок гарантии на устройство DIRTSTOP® XL составляет два года с момента его приобретения. Гарантия не распространяется на неисправности, возникшие в результате несоблюдения указаний, содержащихся в данном руководстве.

■ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Максимальное рабочее давление	3 бар
Температура	0 ÷ 90 °С
Магнит	Неодим, магнитная индукция каждого из двух магнитов $B = 1,2 \text{ Тл}$ (12 000 Гс), максимальный момент затяжки - 1,4 Н • м С диаметральной намагниченностью для достижения максимальной эффективности захвата загрязнений.
Сетчатый фильтр	300 и 400 мкм из нержавеющей стали AISI 304
Совместимые жидкости	Вода или водно-гликолевый раствор (максим. 50 %)
Коэффициент пропускной способности K_v	13,9
Максимальный расход (ориентировочное значение)	$\frac{3}{4}$ " F: 3,0 м ³ /ч $\frac{3}{4}$ " M: 1,46 м ³ /ч 1" F: 4,6 м ³ /ч 1" M: 2,75 м ³ /ч 1 $\frac{1}{4}$ " F: 6,75 м ³ /ч 1 $\frac{1}{4}$ " M: 4,6 м ³ /ч
Емкость отстойника	450 мл
Соединения	$\frac{3}{4}$ " M; 1" M; 1 $\frac{1}{4}$ " M, $\frac{3}{4}$ " F; 1" F; 1 $\frac{1}{4}$ " F (с запорными устройствами) 1" M; 1 $\frac{1}{4}$ " M, 1" F; 1 $\frac{1}{4}$ " F (латунь - без запорных устройств)

FÖRESKRIFTER OCH VARNINGAR



Läs noggrant föreskrifterna i denna handbok innan du installerar eller utför underhåll på komponenten. Spara handboken för framtida bruk.



VARNING. Magnetiskt fält. Låt inte magneten komma i närheten av pacemakrar, elektromedicinska enheter eller annan elektronisk utrustning, magnetiska kort o.s.v. eftersom de kan skada dessa eller störa deras funktion.



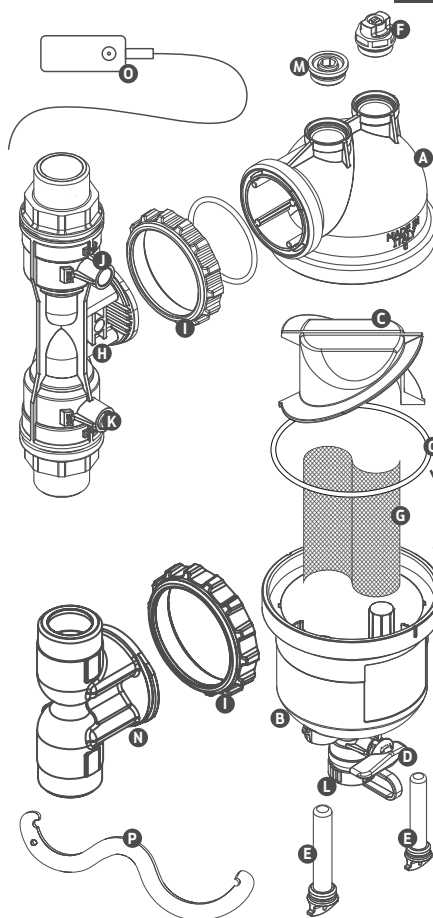
VARNING. Vätska med hög temperatur. Risk för brännskador. Innan du utför installation och underhåll måste du kontrollera att vattnet i anläggningen har omgivningstemperatur.

För installation av DIRTSTOP® XL måste du vända dig till en kvalificerad rörmokare som kan utfärda en giltig försäkran om överensstämmelse.

KOMPONENTER (se fig. 01)

- A** Övre kåpa
- B** Nedre kåpa
- C** Virvelinsats
- D** Avtappningskran (för ordinarie rengöring)
- E** Magnet
- F** Luftventil
- G** Förmonterat nätfilter på 300 µm.
- H** T-koppling vid inlopp/utlopp av plast – koder 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- I** Låsring
- J** Avstängningsventil integrerad i inloppet (anslutning på anläggningens sida) – koder 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- K** Avstängningsventil integrerad i utloppet (anslutning på värmepannans sida) – koder 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- L** Avtappningspropp
- M** Propp för att hålla i tillsatser
- N** T-koppling vid inlopp/utlopp av mässing – koder 520315, 520316, 520317, 520311, 520315I, 520316I, 520317I, 520311I
- O** Plombering.
- P** Dubbel åtdragningsnyckel.
- Q** O-ring.

01



■ INSTALLATION (FÖR RÖRMOKARE)

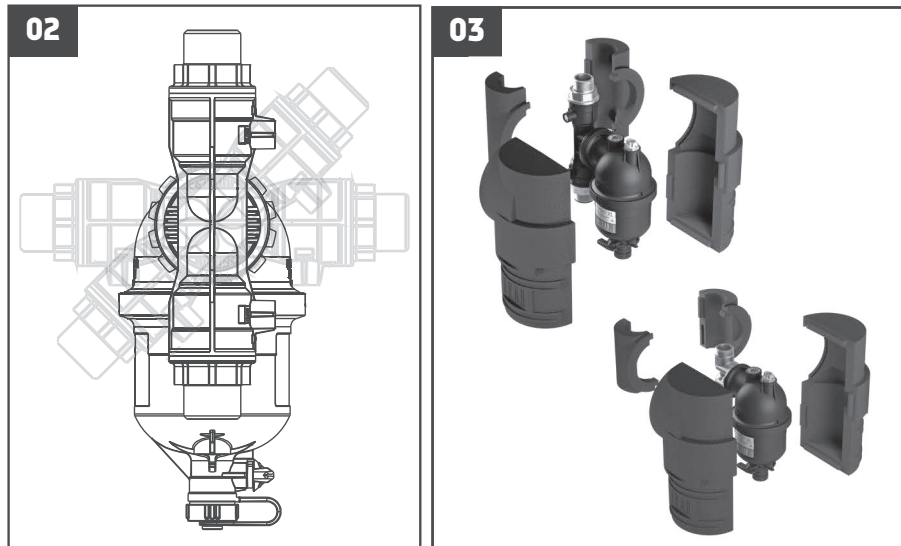
Installera DIRTSTOP® XL i närheten av värmepannan, i höjd med värmeanläggningens returrör:

1. DIRTSTOP® XL måste monteras med avtappningskranen **D** vänd nedåt.
2. Inlopps-/utloppsroren kan vara vertikala, horisontella eller ha en lutning på 45° (se figur 02). För att ändra anslutningarnas inriktning, skruva loss låsringen **H** helt, koppla loss slamavskiljarens hölje helt (som består av de två kåporna **A** och **B**) och sätt tillbaka anslutningarna med önskad lutning. Dra åt låsringen **H** igen.
3. För att släppa ut den luft som samlats i produkten, skruva loss avluftningskruven **F**.
4. DIRTSTOP® XL levereras med ett förmonterat nätfilter **G** på 300 µm.

För en korrekt och komplett installation av DIRTSTOP® XL i värme- och kylanläggningar, använd det isoleringshölje som förutsetts av IVAR (se figur 03):

1. Kod 520320: isoleringshölje för DIRTSTOP® XL med inbyggd T-koppling av plast.
2. Kod 520321: isoleringshölje för DIRTSTOP® XL med inbyggd T-koppling av mässing.

WARNING. Kontrollera att O-ringen **E** är korrekt placerad (nedre kåpan **B**).



■ UNDERHÅLL (FÖR ANVÄNDARE/RÖRMOKARE)

Mängden avlagringar som samlas i DIRTSTOP® XL beror på anläggningens förhållanden. Utför åtgärderna för ORDINARIE RENGÖRING och EXTRAORDINÄR RENGÖRING vid rekommenderade intervall.

ORDINARIE RENGÖRING

Utför ordinarie rengöring var tredje månad under värmesäsongen.

Procedur:

1. Stäng av värmepannan och se till att vattnet i anläggningen har omgivningstemperatur*.
2. Anteckna anläggningens drifttryck som visas på värmepannans manometer*.
3. Ta bort plomberingen (tillval).
4. Skruva loss magneterna **E** från den nedre kåpan och dra ut dem helt.
5. Om en sådan finns på den valda modellen, stäng avstängningsventilen vid inloppet (på anläggningens sida) **J**. Som alternativ, se till att vattnet stängs av innan det når inloppet till DIRTSTOP® XL.
6. Skruva loss proppen **M** och placera en hink under.
7. Öppna ventilen till avtappningskranen **D** i 2–3 sekunder, stäng den därefter och vänta någon sekund. Upprepa åtgärden en gång till.
8. Stäng ventilen till avtappningskranen **D**.
9. Sätt tillbaka proppen **M**.
10. Om en sådan finns på den valda modellen, öppna avstängningsventilen igen vid inloppet/på den primära sidan **J**. Som alternativ, öppna återigen vattnets avstängningsanordning som sitter före inloppet till DIRTSTOP® XL.
11. Sätt tillbaka och skruva fast magneterna **E**. Om plomberingen har tagits bort, sätt tillbaka det.
12. Sätt anläggningen i drift och återställ trycket som har antecknats i steg 2*.

EXTRAORDINÄR RENGÖRING

Utför extraordinär rengöring minst en gång om året.

Procedur:

1. Stäng av värmepannan och se till att vattnet i anläggningen har omgivningstemperatur*.
2. Anteckna anläggningens drifttryck som visas på värmepannans manometer*.
3. Om sådana finns på den valda modellen, stäng avstängningsventilerna **J** och **K** för att frångå den del av anläggningen där DIRTSTOP® XL är installerad. Som alternativ, frångå den del av anläggningen där DIRTSTOP® XL är installerad med lämpliga avstängningsanordningar.
4. Ta bort plomberingen (tillval).
5. Skruva loss magneterna **E** från den nedre kåpan och dra ut dem helt.
6. Skruva loss den nedre kåpan **B** med hjälp av nyckeln **R** (se fig. 04).

7. Skruva loss låsringen **I** och koppla loss DIRTSTOP® XL från anläggningen.
8. Skölj nätfiltret **G** och alla andra komponenter under rinnande vatten.
9. Sätt tillbaka nätfiltret **G** och virvelsatsen **C** i den nedre kåpan **B**.
10. Anslut den övre kåpan **T** till låsringen **I** och till T-kopplingen vid inloppet/utloppet **H**. VARNING. Kontrollera att O-ringen **S** är korrekt placerad (nedre kåpan **B**).
11. Skruva tillbaka den nedre kåpan **B** med hjälp av nyckeln **R** (se fig. 04).
12. Sätt tillbaka och skruva fast magneterna **E**. Om plomberingen har tagits bort, sätt tillbaka det.
13. Kontrollera att ventilen till avtappningskranen **D** är stängd.
14. Om sådana finns på den valda modellen, öppna avstängningsventilerna **J** och **K** igen. Som alternativ, anslut den del av anläggningen där DIRTSTOP® XL är installerad igen med lämpliga avstängningsanordningar.
15. Sätt anläggningen i drift och återställ trycket som har antecknats i steg 2*.



*Obs! Läs värmepannans drifts- och underhållshandbok vid behov.

■ GARANTI

DIRTSTOP® XL omfattas av en 2-årig garanti från och med inköpsdatumet. Funktionsfel som beror på att man inte har följt de föreskrifter som ges i denna instruktionsbok täcks inte av garantin.

■ TEKNISKA DATA

Maximalt drifttryck	3 bar
Temperatur	0–90 °C
Magnet	Neodym, magnetisk induktion 2x B = 1,2 T (2x 12 000 G), maximalt åtdragningsmoment 1,4 N • m. Diametral magnetisering för att maximera upptagningen.
Nätfilter	300 µm och 400 µm i rostfritt stål AISI 304
Kompatibla vätskor	Vatten och glykollösning (max 50 %)
Flödeskoefficient Kv	13,9
Maximal flödeshastighet (ungefärlig)	¾" F: 3,0 m³/h ¾" M: 1,46 m³/h 1" F: 4,6 m³/h 1" M: 2,75 m³/h 1" ¼ F: 6,75 m³/h 1" ¼ M: 4,6 m³/h
Kapacitet	450 ml
Anslutningar	¾" M; 1" M; 1" ¼ M, ¾" F; 1" F; 1" ¼ F (med avstängning) 1" M; 1" ¼ M, 1" F; 1" ¼ F (i mässing – utan avstängning)

■ ZAHTEVE IN OPOZORILA



Pred namestitvijo ali vzdrževanjem separatorja natančno preberite navodila v tem priročniku. Priročnik shranite za kasnejšo uporabo.



OPOZORILO. Magnetno polje. Magnet ne sme priti v bližino srčnih spodbujevalnikov, medicinske električne opreme, magnetnih kartic in podobnih naprav, saj lahko povzroči okvaro ali motnje v delovanju.



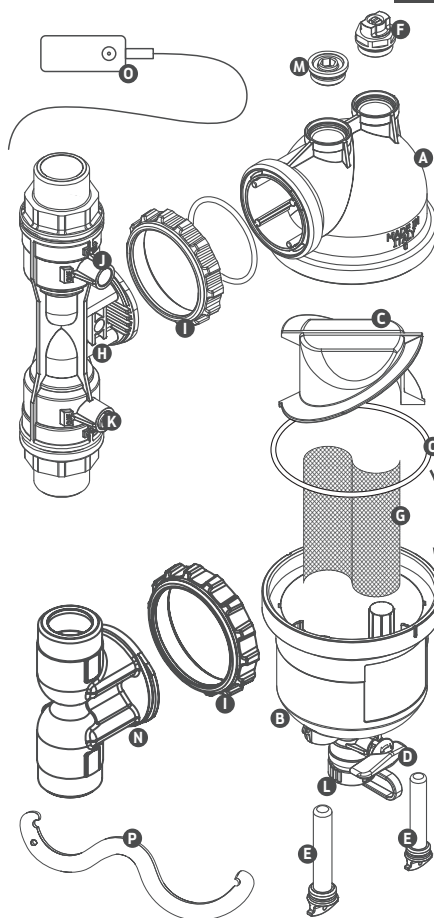
OPOZORILO. Tekočina z visoko temperaturo. Nevarnost opeklin. Pred namestitvijo in vzdrževalnimi deli preverite, ali ima voda v sistemu sobno temperaturo.

Za namestitev separatorja DIRTSTOP® XL se obrnite na usposobljenega vodovodarja, ki lahko izda ustrezno izjavo o skladnosti.

■ SESTAVNI DELI (glejte sliko 01)

- A** Zgornji okrov
- B** Spodnji okrov
- C** Vrtinčasti vložek
- D** Izpustni ventil (za redno čiščenje)
- E** Magnet
- F** Odzračevalnik
- G** Vnaprej nameščen filter z mrežo velikosti 300 µm.
- H** Dovodno/odvodni T-priključek iz plastike – šifre 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- I** Pritrilni obroč
- J** Vgrajen zaporni ventil na dovodu (priključek na strani sistema) – šifre 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- K** Vgrajen zaporni ventil na odvodu (priključek na strani kotla) – šifre 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- L** Izpustni čep
- M** Čep za dodajanje aditivov
- N** Dovodno/odvodni T-priključek iz medenine – šifre 520315, 520316, 520317, 520311, 520315I, 520316I, 520317I, 520311I
- O** Plombirna objemka.
- P** Dvojni zatezni ključ.
- Q** Tesnilni O-obroč.

01



■ NAMESTITEV (NAVODILA ZA INŠTALATERJA)

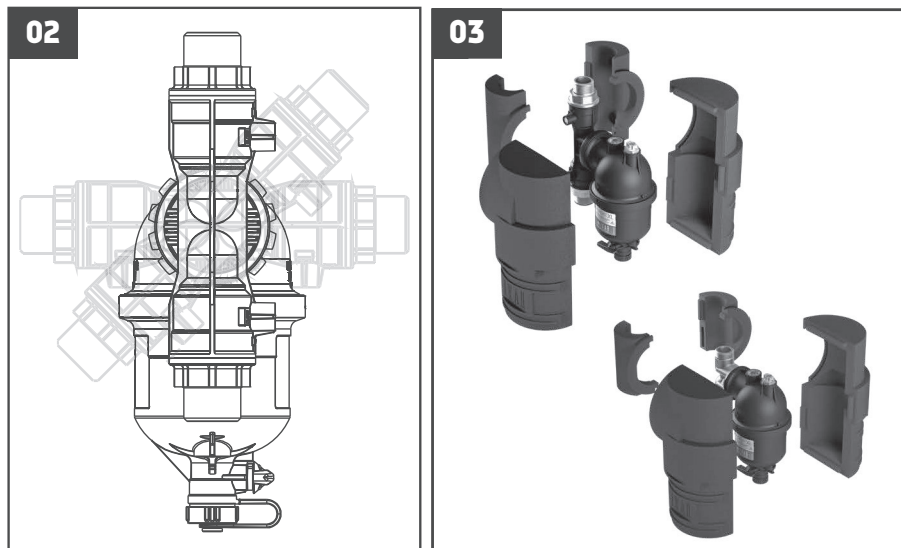
Filter DIRTSTOP® XL namestite blizu kotla, na povratni vod ogrevalnega sistema:

1. Separator DIRTSTOP® XL mora biti obvezno nameščen z izpustnim ventilom **D**, obrnjenim navzdol.
2. Dovodne in odvodne cevi so lahko nameščene navpično, vodoravno ali pod kotom 45 ° (glejte sliko 02). Če želite spremeniti smer priključkov, popolnoma odvijte pritrdilni obroč **I**, odstranite telo lovilnika nečistoč (sestavljen je iz zgornjega in spodnjega okrova **A** in **B**) ter namestite priključke v zeleni naklon. Ponovno privijte pritrdilni obroč **I**.
3. Za odvajanje zraka, ujetega v izdelku, odvijte vijak odzračevalnika **F**.
4. Separator DIRTSTOP® XL je dobavljen z vnaprej nameščenim filtrom z mrežo velikosti **G** 300 µm.

Za pravilno in popolno namestitev separatorja DIRTSTOP® XL v ogrevalne in hladilne sisteme uporabite toplotnoizolacijsko ohišje iz ponudbe podjetja IVAR (glejte sliko 03):

1. Šifra 520320: toplotnoizolacijsko ohišje za DIRTSTOP® XL s T-priključkom iz plastike;
2. Šifra 520321: toplotnoizolacijsko ohišje za DIRTSTOP® XL s T-priključkom iz medenine.

OPOZORILO. Preverite, ali je tesnilni O-obroč **S** pravilno nameščen v svojem ležišču (spodnji okrov **B**).



■ VZDRŽEVANJE (NAVODILA ZA UPORABNIKA/INŠTALATERJA)

Količina usedlin, ki se lahko naberejo v separatorju DIRTSTOP® XL, je odvisna od stanja sistema. Postopke REDNEGA in IZREDNEGA ČIŠČENJA izvajajte v priporočenih časovnih presledkih.

REDNO ČIŠČENJE

V ogrevalni sezoni izvajajte redno čiščenje vsake tri mesece.

Postopek:

1. Izklopite kotel in preverite, ali ima voda v sistemu sobno temperaturo*.
2. Zabeležite delovni tlak sistema, ki ga kaže manometer na kotlu*.
3. Odstranite plombirno objemko (neobvezno).
4. Odvijte magnete **E** s spodnjega okrova in jih popolnoma izvlecite.
5. Če je predviden za izbrani model, zaprite zaporni ventil na dovodu (na strani sistema) **J**. V nasprotnem primeru poskrbite, da je dovod vode zaprt pred vstopom v separator DIRTSTOP® XL.
6. Odvijte čep **M** in postavite vedro.
7. Za 2–3 sekunde odprite izpustni ventil **D**, nato ga zaprite in počakajte nekaj sekund. Ponovite postopek še enkrat.
8. Zaprite izpustni ventil **D**.
9. Ponovno namestite čep **M**.
10. Če je predviden za izbrani model, ponovno odprite zaporni ventil na dovodu/glavnem vodu **J**. V nasprotnem primeru odprite zaporni ventil pred vstopom v separator DIRTSTOP® XL.
11. Ponovno vstavite in privijte magnete **E**. Če ste jo odstranili, ponovno namestite plombirno objemko.
12. Ponovno zaženite sistem in vzpostavite tlak na vrednost, ki ste jo zabeležili v koraku 2*.

IZREDNO ČIŠČENJE

Izredno čiščenje opravite vsaj enkrat letno.

Postopek:

1. Izklopite kotel in preverite, ali ima voda v sistemu sobno temperaturo*.
2. Zabeležite delovni tlak sistema, ki ga kaže manometer na kotlu*.
3. Če sta predvidena za izbrani model, zaprite zaporna ventila **J** in **K**, da izločite del sistema, kjer je nameščen separator DIRTSTOP® XL. V nasprotnem primeru izločite del sistema, kjer je nameščen separator DIRTSTOP® XL, z ustreznimi zapornimi elementi.
4. Odstranite plombirno objemko (neobvezno).
5. Odvijte magnete **E** s spodnjega okrova in jih popolnoma izvlecite.
6. Odvijte spodnji okrov **B** s ključem **R** (glejte sliko 04).
7. Odvijte pritrdilni obroč **I** in odklopite separator DIRTSTOP® XL od sistema.
8. Izperite mrežni filter **G** in vse druge sestavne dele pod tekočo vodo.

9. V spodnji okrov **B** ponovno vstavite mrežni filter **G** in vrtinčasti vložek **C**.

10. Ponovno povežite zgornji okrov **A** s pritrdilnim obročem **I** in dovodno/odvodnim T-priključkom **H**. OPOZORILO. Preverite, ali je tesnilni O-obroč **S** pravilno nameščen v svojem ležišču (spodnji okrov **B**).

11. Ponovno pritegnite spodnji okrov **B** s ključem **R** (glejte sliko 04).

12. Ponovno vstavite in privijte magnetne **E**. Če ste jo odstranili, ponovno namestite plombirno objemko.

13. Preverite, ali je izpustni ventil **D** zaprt.

14. Če sta predvidena za izbrani model, ponovno odprite zaporna ventila **I** in **K**. V nasprotnem primeru povežite del sistema, kjer je nameščen separator DIRTSTOP® XL, z ustreznimi zapornimi elementi.

15. Ponovno zaženite sistem in vzpostavite tlak na vrednost, ki ste jo zabeležili v koraku 2*.

*Opomba: Po potrebi glejte priročnik z navodili za uporabo in vzdrževanje kotla.



■ GARANCIJA

Za separator DIRTSTOP® XL velja dveletni garancijski rok, ki začne teči od datuma nakupa. Garancija ne krije okvar, ki so posledica neupoštevanja navodil v tem priročniku.

■ TEHNIČNI PODATKI

Najvišji delovni tlak	3 bar
Temperatura	od 0 do 90 °C
Magnet	Neodimij, magnetna indukcija 2x B =1,2 T (2x 12.000 G), najvišji zatezni navor 1,4 N • m. Diametralna polarizacija za maksimalno zajetje delcev.
Mrežna filtra velikosti	300 µm iz nerjavnega jekla AISI 304
Združljivi mediji	Voda ali raztopina glikola (največ 50 %)
Koeficient pretoka Kv	13.9
Največji pretok (okvirno)	¾" F: 3,0 m³/h ¾" M: 1,46 m³/h 1" F: 4,6 m³/h 1" M: 2,75 m³/h 1" ¼ F: 6,75 m³/h 1" ¼ M: 4,6 m³/h
Prostornina	450 ml
Priključki	¾" M; 1" M; 1" ¼ M, ¾" F; 1" F; 1" ¼ F (z zapornim ventilom) 1" M; 1" ¼ M, 1" F; 1" ¼ F (medenina – brez zapornega ventila)

YÖNERGELER VE UYARILAR



Bileşeni monte etmeden ya da bakımını gerçekleştirmeden önce işbu kılavuzda bulunan yönergeleri dikkatlice okuyun. Gelecekte kullanmak üzere kılavuzu muhafaza edin.



UYARI. Manyetik alan. Zarar verebileceğinden ya da işleyişleri ile etkileşime girebileceğinden mıknatısı kalp pillerine, elektro medikal cihazlara ya da genel olarak elektronik cihazlara, manyetik kartlara vs. yaklaştırmayın.

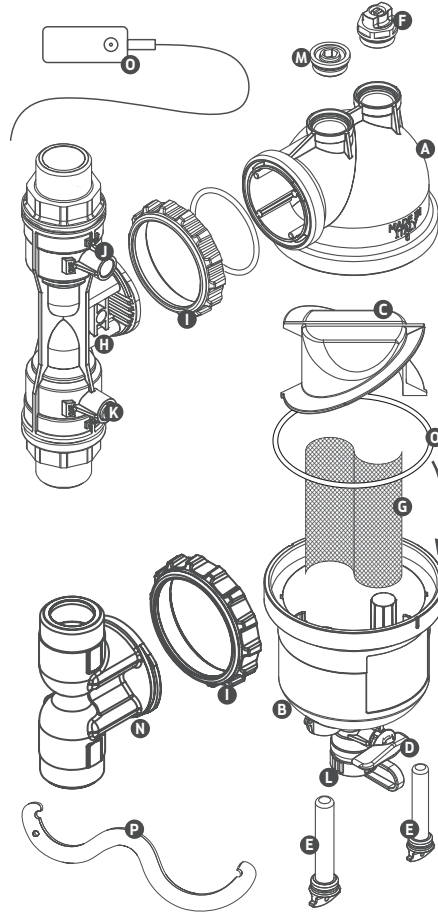


UYARI. Yüksek sıcaklığa sahip akışkan. Yanık riski. Kurulum ve bakım işlemlerinden önce tesisat suyunun ortam sıcaklığında olduğundan emin olun.

DIRTSTOP® XL kurulumu için Uygunluk Beyanı vermeye ehliyeti bulunan nitelikli bir tesisatçıya başvurun.

BİLEŞENLER (bkz. şek. 01)

- A** Üst kapak
- B** Alt kapak
- C** Girdap ara parçası
- D** Tahliye musluğu (olağan temizlik için)
- E** Mıknatıs
- F** Hava giderici
- G** 300 µm ön montajlı örgü filtre.
- H** Plastik giriş/çıkış T parçası - kodlar 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- I** Tespit halkası
- J** Girişte entegre kesme vanası (tesisat tarafı bağlantısı) - kodlar 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- K** Çıkışta entegre kesme vanası (kazan tarafı bağlantısı) - kodlar 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- L** Tahliye tıpası
- M** Katkı maddesi ekleme tıpası
- N** Pirinç giriş/çıkış T parçası - kodlar 520315, 520316, 520317, 520311, 520315I, 520316I, 520317I, 520311I
- O** Kurşun conta kelepçesi.
- P** Çift ağızlı sıkma anahtarı.
- Q** O-halkası.

01


■ KURULUM (SU TESİSATÇISI İÇİN)

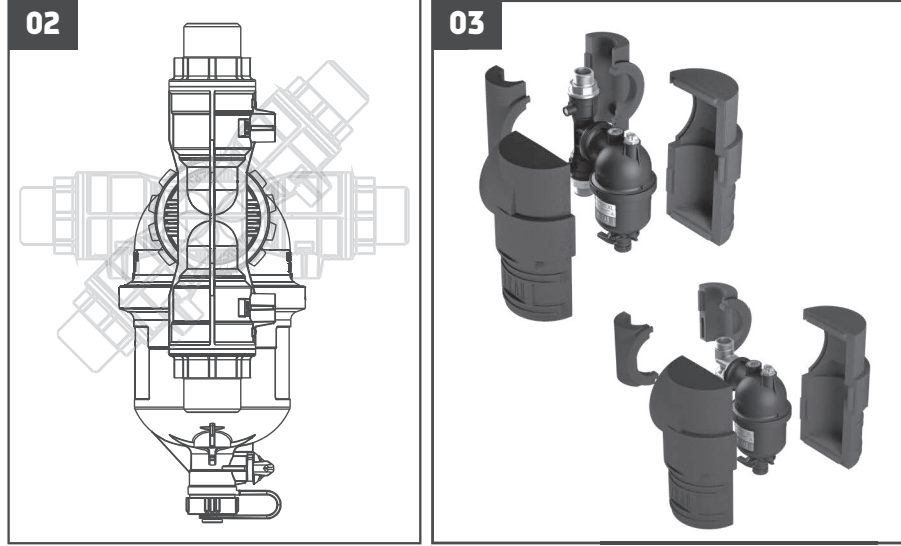
DIRTSTOP® XL kazana yakın bir yere, ısıtma tesisatının geri dönüş borusunun yakınlarına kurulmalıdır:

1. DIRTSTOP® XL zorunlu olarak tahliye musluğu **D** aşağıya doğru bakacak şekilde monte edilmelidir.
2. Giriş/çıkış boruları dikey, yatay ya da 45° eğimli olabilir (bkz. Şekil 02). Bağlantıların yönünü değiştirmek için tespit halkasını **I** tamamen gevşetin, (iki kapaktan **A** ve **B** oluşan) tortu tutucunun gövdesini ayırın ve bağlantıları arzu edilen yön ile tekrar konumlandırın. Tespit halkasını **I** tekrar sıkın.
3. Üründe kalan havayı boşaltmak için hava tahliye **F** vidasını gevşetin.
4. DIRTSTOP® XL, ön montajlı 300 µm'lik örgü filtre **G** ile tedarik edilmektedir.

DIRTSTOP® XL'in ısıtma ve soğutma tesisatlarına doğru ve tam kurulumu için IVAR tarafından öngörülen yalıtım muhafazasını kullanın (bkz. Şekil 03):

1. Kod 520320: DIRTSTOP® XL için plastik gövdeli bağlantı T ile yalıtım muhafazası;
2. Kod 520321: DIRTSTOP® XL için pirinç gövdeli bağlantı T ile yalıtım muhafazası.

UYARI. O-halkasının **S** yuvasına tam oturduğundan emin olun (alt kapak **B**).



■ BAKIM (KULLANICI / SU TESİSATÇISI İÇİN)

DIRTSTOP® XL'de biriken kir miktarı tesisatın durumuna bağlıdır. Önerilen zamanlamaya uyararak OLAĞAN TEMİZLİK ve OLAĞANÜSTÜ TEMİZLİK işlemlerini gerçekleştirin.

OLAĞAN TEMİZLİK

Isıtma sezonu sırasında olağan temizliği üç ayda bir gerçekleştirin.

Prosedür:

1. Kazanı kapatın ve tesisat suyunun çevre sıcaklığında olduğundan emin olun*.
2. Kazanın manometresinde görüntülenen tesisat çalışma basıncını not edin*.
3. (İsteğe bağlı) kurşun conta kelepçesini sökün.
4. Miknatısları **E** alt kapaktan gevşetin ve tamamen sıyırın.
5. Tercih edilen modelde öngörülmesi halinde (tesisat tarafı) girişteki kesme vanasını kapatın **J**. Alternatif olarak, suyu DIRTSTOP® XL girişinden önce kestiğinizden emin olun.
6. Tıpayı **M** gevşetin altına bir kova yerleştirin.
7. Tahliye musluğunun vanasını **D** 2-3 saniye boyunca açın, tekrar kapatın ve birkaç saniye bekleyin. İşlemi ikinci bir kez tekrarlayın.
8. Tahliye musluğu **D** vanasını kapatın.
9. Tıpayı **M** monte edin.
10. Tercih edilen modelde öngörülmesi halinde girişteki/ana taraftaki kesme vanasını tekrar açın **J**. Alternatif olarak, DIRTSTOP® XL girişinden önce suyu kesen vanayı tekrar açın.
11. Miknatısları **E** tekrar yerleştirin ve sıkın. Sökülmüş ise kurşun conta kelepçesini tekrar yerleştirin.
12. 2. adımda not edilen basıncı tekrar tesis etmek suretiyle tesisatı devreye alın*.

OLAĞANÜSTÜ TEMİZLİK

Olağanüstü temizlik yılda en az bir kez yapılmalıdır.

Prosedür:

1. Kazanı kapatın ve tesisat suyunun çevre sıcaklığında olduğundan emin olun*.
2. Kazanın manometresinde görüntülenen tesisat çalışma basıncını not edin*.
3. Tercih edilen modelde öngörülmesi durumunda, kesme vanalarını **J** ve **K** kapatarak DIRTSTOP® XL'in monte edildiği tesisat kısmını ayırın. Alternatif olarak, uygun kesme araçlarını kullanarak DIRTSTOP® XL'in monte edildiği tesisat kısmını devre dışı bırakın.
4. (İsteğe bağlı) kurşun conta kelepçesini sökün.
5. Miknatısları **E** alt kapaktan gevşetin ve tamamen sıyırın.
6. Alt kapağı **B** anahtar **R** yardımı ile gevşetin (bkz. şek. 04).
7. Tespit halkasını **I** gevşetin ve DIRTSTOP® XL'i tesisattan ayırın.
8. Örgü filtreyi **G** ve diğer bileşenlerin tamamını musluk suyu altında durulayın.
9. Alt kapağın **B** içine örgü filtreyi **G** ve girdap ara parçasını **C** tekrar yerleştirin.

10. Üst kapağı **A** halkaya **I** ve giriş/çıkış T'sine **H** tekrar takın. UYARI. O-halkasının **S** yuvasına tam oturduğundan emin olun (alt kapak **B**).
11. Alt kapağı **B** anahtar **R** yardımı ile sıkın (bkz. şek. 04).
12. Miknatısları **E** tekrar yerleştirin ve sıkın. Sökülmüş ise kurşun conta kelepçesini tekrar yerleştirin.
13. Tahliye musluğu **D** vanasının kapalı olduğundan emin olun.
14. Tercih edilen modelde öngörülmesi halinde kesme vanalarını **J** ve **K** açın. Alternatif olarak, uygun kesme araçlarını kullanarak DIRTSTOP® XL'in monte edildiği tesisat kısmını tekrar bağlayın.
15. 2. adımda not edilen basıncı tekrar tesis etmek suretiyle tesisatı devreye alın*.
- *Not: Gerektiğinde kazanın kullanım ve bakım kılavuzunu esas alın.



■ GARANTİ

DIRTSTOP® XL, satın alındığı tarihten itibaren 2 yıl garantilidir. İşbu yönerge kılavuzunda yer alan yönergelere uyulmamasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamında değildir.

■ TEKNİK VERİLER

Azami çalışma basıncı	3 bar
Sıcaklık	0 ile 90 °C
Miknatıs	Neodyyum, manyetik endüksiyon 2x B =1.2 T (2x 12.000 G), Azami sıkma torku 1,4 N • m. Azami algılama için çapsal polarizasyon.
Örgü filtreler	300 µm AISI 304 paslanmaz çelik
Uygun akışkanlar	Su ya da glikol solüsyonu (azami 50%)
Akış katsayısı Kv	13.9
Azami debi (bilgi amaçlı)	¾" F: 3.0 m³/h ¾" M: 1.46 m³/h 1" F: 4.6 m³/h 1" M: 2.75 m³/h 1" ¼ F: 6.75 m³/h 1" ¼ M: 4.6 m³/h
Tutma kapasitesi	450 ml
Bağlantılar	¾" M; 1" M; 1" ¼ M, ¾" F; 1" F; 1" ¼ F (açma kapatmalı) 1" M; 1" ¼ M, 1" F; 1" ¼ F (pirinç - açma kapatmasız)

■ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ ТА РЕКОМЕНДАЦІЇ



Уважно прочитайте застереження, викладені у цьому посібнику, перед встановленням або технічним обслуговуванням пристрою. Зберігайте цей посібник для використання у майбутньому.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ. Магнітне поле. Не наближайте магніт до кардіостимуляторів, електромедичних пристроїв, електронного обладнання загалом, а також магнітних карт тощо, оскільки магніт може пошкодити їх або вплинути на їхню роботу.

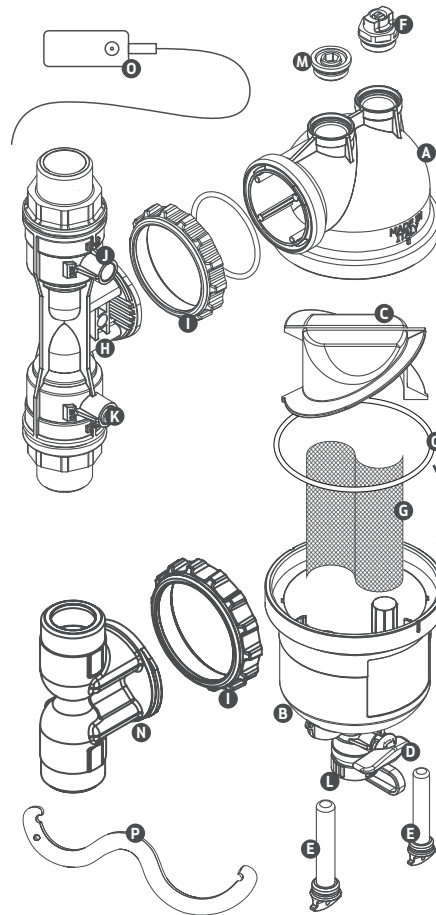


ПОПЕРЕДЖЕННЯ. Рідина з високою температурою. Ризик опіків. Перед виконанням робіт зі встановлення або технічного обслуговування переконайтеся, що вода у системі має кімнатну температуру.

Для встановлення DIRTSTOP® XL зверніться до кваліфікованого сантехніка, який має право видавати офіційну Декларацію про відповідність.

■ КОМПОНЕНТИ (див. Рис. 01)

- A** Верхня кришка
- B** Нижня кришка
- C** Вихрова вставка
- D** Зливний кран (для планового очищення)
- E** Магніт
- F** Вентиляційний клапан
- G** Попередньо встановлений сітчастий фільтр 300 мкм.
- H** Вхідний/вихідний пластиковий трійник — коди 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- I** Фіксувальна кільцева гайка
- J** Інтегрований вхідний запірний клапан (підключення з боку системи) — коди 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- K** Інтегрований вихідний запірний клапан (підключення з боку котла) — коди 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- L** Зливна кришка
- M** Кришка для додавання присадок
- N** Вхідний/вихідний латунний трійник — коди 520315, 520316, 520317, 520311, 520315I, 520316I, 520317I, 520311I
- O** Пломбувальна стрічка.
- P** Двосторонній ключ для затягування.
- Q** Ущільнювальне кільце.

01


■ ВСТАНОВЛЕННЯ (ДЛЯ САНТЕХНІКА)

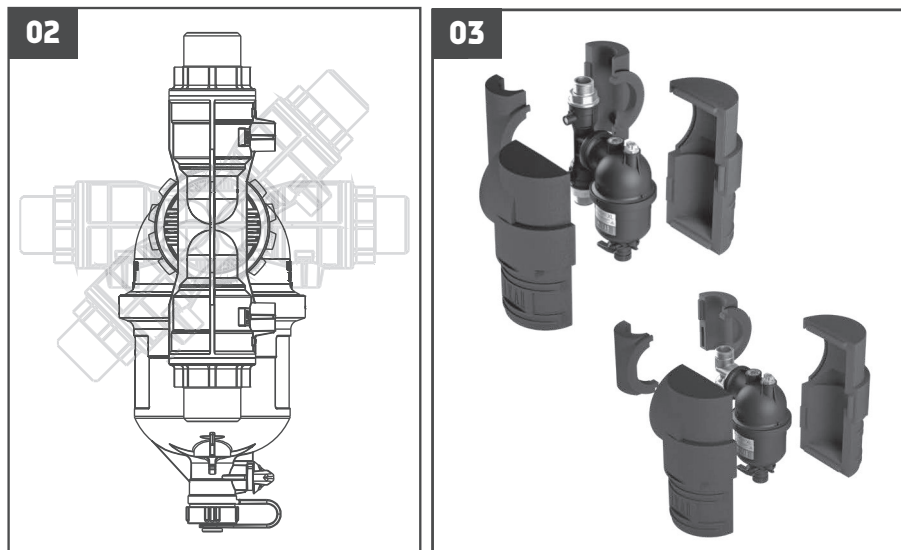
Встановіть DIRTSTOP® XL близько котла, на трубопроводі зворотного контуру системи опалення:

1. DIRTSTOP® XL обов'язково повинен бути встановлений так, щоб зливний кран **D** був спрямований вниз.
2. Вхідні та вихідні трубопроводи можуть бути вертикальними, горизонтальними або нахиленими під кутом 45° (див. Рис. 02). Щоб змінити орієнтацію з'єднань, повністю відкрутіть фіксувальну кільцеву гайку **L**, від'єднайте корпус сепаратора (який складається з двох кришок **A** і **B**) та розташуйте з'єднання під бажаним кутом. Потім знову закрутіть фіксувальну кільцеву гайку **L**.
3. Щоб випустити повітря з пристрою, відкрутіть гвинт вентиляційного клапана **F**.
4. DIRTSTOP® XL постачається з попередньо встановленим сітчастим фільтром 300 мкм **G**.

Для правильного та повного встановлення DIRTSTOP® XL у системах опалення та охолодження використовуйте теплоізоляційний кожух, передбачений компанією IVAR (див. Рис. 03):

1. Код 520320: теплоізоляційний кожух для DIRTSTOP® XL з трійником підключення у пластиковому корпусі;
2. Код 520321: теплоізоляційний кожух для DIRTSTOP® XL з трійником підключення у латунному корпусі.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ. Переконайтеся, що ущільнювальне кільце **S** правильно розташоване у своєму гнізді (нижня кришка **B**).



■ ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ (ДЛЯ КОРИСТУВАЧА / САНТЕХНІКА)

Кількість забруднень, що накопичуються в DIRTSTOP® XL, залежить від стану системи. Виконуйте процедури ПЛАНОВОГО ОЧИЩЕННЯ та ПОЗАПЛАНОВОГО ОЧИЩЕННЯ із дотриманням рекомендованих інтервалів.

ПЛАНОВЕ ОЧИЩЕННЯ

Виконуйте планове очищення кожні три місяці протягом опалювального сезону.

Процедура:

1. Вимкніть котел і переконайтеся, що вода у системі має кімнатну температуру*.
2. Запишіть робочий тиск системи, який показує манометр на котлі*.
3. Зніміть пломбувальну стрічку (необов'язково).
4. Викрутіть магніти **E** з нижньої кришки та витягніть їх повністю.
5. Якщо в обраній моделі наявний запірний клапан на вході **J**, закрийте його (з боку системи). Або перекрийте воду перед входом у DIRTSTOP® XL.
6. Відкрутіть кришку **M** і поставте під отвір відро.
7. Відкрийте клапан зливного крана **D** на 2-3 секунди, закрийте його та зачекайте кілька секунд. Повторіть цю операцію ще раз.
8. Закрийте клапан зливного крана **D**.
9. Встановіть на місце кришку **M**.
10. Якщо в обраній моделі наявний запірний клапан на вході/основній стороні **J**, відкрийте його. Або відкрийте пристрій перекриття води перед входом у DIRTSTOP® XL.
11. Вставте на місце та закрутіть магніти **E**. Встановіть на місце пломбувальну стрічку, якщо вона була знята.
12. Запустіть систему та відновіть тиск, записаний у пункті 2*.

ПОЗАПЛАНОВЕ ОЧИЩЕННЯ

Виконуйте позапланове очищення принаймні один раз на рік.

Процедура:

1. Вимкніть котел і переконайтеся, що вода у системі має кімнатну температуру*.
2. Запишіть робочий тиск системи, який показує манометр на котлі*.
3. Якщо в обраній моделі передбачені запірні клапани **J** та **K**, закрийте їх, щоб ізолювати частину системи, де встановлено DIRTSTOP® XL. Або ізолюйте частину системи, де встановлено

DIRTSTOP® XL, за допомогою відповідних пристроїв перекриття.

4. Зніміть пломбувальну стрічку (необов'язково).

5. Викрутіть магніти **Б** з нижньої кришки та витягніть їх повністю.

6. Відкрутіть нижню кришку **В** за допомогою ключа **Р** (див. Рис. 04).

7. Відкрутіть фіксувальну кільцеву гайку **І** та від'єднайте DIRTSTOP® XL від системи.

8. Промийте під проточною водою сітчастий фільтр **Г** та всі інші компоненти.

9. Вставте у нижню кришку **В** сітчастий фільтр **Г** та вихрову вставку **С**.

10. Приєднайте верхню кришку **А** до гайки **І** та до вхідного/вихідного трійника **Н**. **ПОПЕРЕДЖЕННЯ**. Переконайтеся, що ущільнювальне кільце **С** правильно розташоване у своєму гнізді (нижня кришка **В**).

11. Закрутіть нижню кришку **В** за допомогою ключа **Р** (див. Рис. 04).

12. Вставте на місце та закрутіть магніти **Б**. Встановіть на місце пломбувальну стрічку, якщо вона була знята.

13. Переконайтеся, що клапан зливного крана **Д** закритий.

14. Якщо в обраній моделі передбачені запірні клапани **І** та **К**, відкрийте їх. Або підключіть частину системи, де встановлено DIRTSTOP® XL, за допомогою відповідних пристроїв перекриття.

15. Запустіть систему та відновіть тиск, записаний у пункті 2*.

*Примітка: за потреби див. посібник з експлуатації та технічного обслуговування котла.



■ ГАРАНТІЯ

Гарантія на DIRTSTOP® XL діє протягом 2 років з дати придбання. Гарантія не розповсюджується на несправності, що виникли унаслідок недотримання вказівок, викладених у цьому посібнику.

■ ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Максимальний робочий тиск	3 бар
Температура	0 ÷ 90 °C
Магніт	Неодимовий, магнітна індукція 2x B = 1,2 T (2x 12000 G), максимальний крутний момент затягування 1,4 Н•м. Діаметральна поляризація для максимального захоплення.
Сітчасті фільтри	300 мкм з нержавіючої сталі AISI 304
Сумісні рідини	Вода або гліколевий розчин (максимум 50%)
Коефіцієнт потоку Kv	13,9
Максимальна пропускна здатність (орієнтовна)	¾" F: 3,0 м³/год ¾" M: 1,46 м³/год 1" F: 4,6 м³/год 1" M: 2,75 м³/год 1" ¼ F: 6,75 м³/год 1" ¼ M: 4,6 м³/год
Місткість	450 мл
З'єднання	¾" M; 1" M; 1" ¼ M, ¾" F; 1" F; 1" ¼ F (із запірним механізмом) 1" M; 1" ¼ M, 1" F; 1" ¼ F (з латуні — без запірного механізму)

■ МОНТИРАНЕ (ЗА ВОДОПРОВОДЧИКА)

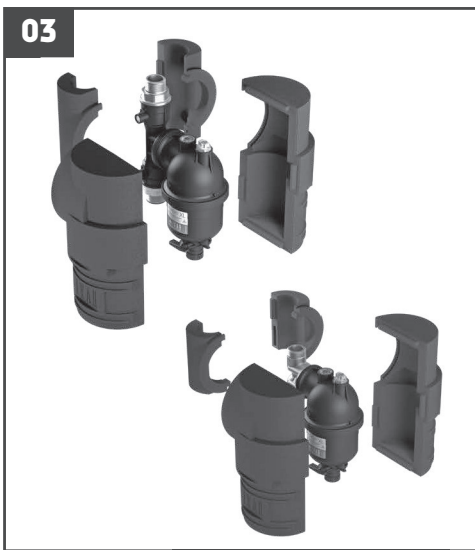
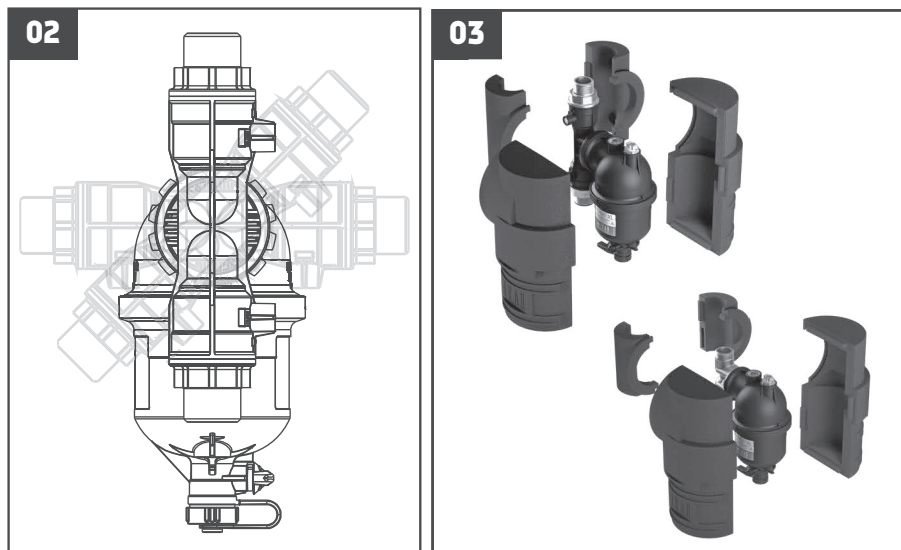
Монтирайте DIRTSTOP® XL близо до котела, при тръбата за връщане на отоплителната инсталация:

1. DIRTSTOP® XL трябва да бъде монтиран задължително с крана за източване, **П** обърнат надолу.
2. Тръбите за вход/изход може да бъдат вертикални, хоризонтални или наклонени под ъгъл 45° (вж. Фигура 02). За да промените ориентацията на връзките, развийте напълно фиксиращата гривна **Л**, разкачете кожуха на калоуловителя (състоящ се от двата капака **А** и **Б**) и върнете връзките по местата им под желания ъгъл. Затегнете отново фиксиращата гривна **Л**.
3. За да отведете задържаня в продукта въздух, развийте винта за деаератора **Ф**.
4. DIRTSTOP® XL се доставя с предварително монтиран мрежест филтър **Г** с меш 300 µm.

За извършване на правилен и цялостен монтаж на DIRTSTOP® XL в инсталации за отопление и охлаждане използвайте изолационната обвивка, предвидена за IVAR (вж. Фигура 03):

1. Код 520320: изолационна обвивка за DIRTSTOP® XL с тройник за свързване в пластмасово тяло;
2. Код 520321: изолационна обвивка за DIRTSTOP® XL с тройник за свързване в месингово тяло.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Проверете дали о-пръстенът **Е** е правилно позициониран в леглото си (долен капак **В**).



■ ПОДДРЪЖКА (ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ / ВОДОПРОВОДЧИКА)

Количеството отпадъци, което се натрупва в DIRTSTOP® XL, зависи от условията в инсталацията. Извършвайте операциите по РЕДОВНО ПОЧИСТВАНЕ и ИЗВЪНРЕДНО ПОЧИСТВАНЕ при спазване на препоръчаната периодичност.

РЕДОВНО ПОЧИСТВАНЕ

Извършвайте редовното почистване на всеки три месеца през отоплителния сезон.

Процедура:

1. Изключете котела и се уверете, че водата в инсталацията е със стайна температура*.
2. Запишете си работното налягане на инсталацията, показано от манометъра на котела*.
3. Отстранете пломбата тип лента (опционална).
4. Развийте магнитите **Е** от долния капак и ги извадете напълно.
5. Ако е предвиден такъв в избрания модел, затворете спирателния клапан на входа (от страната на инсталацията) **Л**. Като алтернатива, проверете дали водата е прекъсната преди входа на DIRTSTOP® XL.
6. Развийте капачката **М** и сложете кофа отдолу.
7. Отворете клапана за източващия кран **Д** за 2-3 секунди, затворете го отново и изчакайте няколко секунди. Повторете операцията втори път.
8. Затворете клапана за източващия кран **Д**.
9. Поставете отново капачката **М**.
10. Ако е предвиден такъв в избрания модел, отворете отново спирателния клапан на входа/от страната на инсталацията **Л**. Като алтернатива, отворете отново инструмента за прекъсване на водата преди входа на DIRTSTOP® XL.
11. Поставете отново магнитите **Е** и ги завийте. Ако пломбата тип лента е отстранена, я поставете отново.
12. Пуснете отново инсталацията в работно състояние, като възстановите налягането, което сте си отбелязали в стъпка 2*.

ИЗВЪНРЕДНО ПОЧИСТВАНЕ

Извършвайте извънредно почистване поне веднъж годишно.

Процедура:

1. Изключете котела и се уверете, че водата в инсталацията е със стайна температура*.
2. Запишете си работното налягане на инсталацията, показано от манометъра на котела*.
3. Ако в избрания модел са предвидени такива, затворете спирателните кранове **Л** и **К**, за да изолирате частта от инсталацията, където е монтиран DIRTSTOP® XL. Като алтернатива, изолирайте частта от инсталацията, където е монтиран DIRTSTOP® XL, чрез подходящи спирателни инструменти.
4. Отстранете пломбата тип лента (опционална).
5. Развийте магнитите **Е** от долния капак и ги извадете напълно.

6. Развийте долния капак **B** с помощта на ключа **R** (виж фиг. 04).

7. Развийте фиксиращата гривна **I** и разкачете DIRTSTOP® XL от инсталацията.

8. Изплакнете мрежестия филтър **G** и всички други компоненти под течаща вода.

9. Върнете мрежестия филтър **G** и завихрящата вложка **C** в долния капак **B**.

10. Свържете отново горния капак **A** към гривната **I** и към трипътника за вход/изход **H**. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Проверете дали о-пръстенът **S** е правилно позициониран в леглото си (долен капак **B**).

11. Отново завийте долния капак **B** с помощта на ключа **R** (виж фиг. 04).

12. Поставете отново магнитите **E** и ги завийте. Ако пломбата тип лента е отстранена, я поставете отново.

13. Проверете дали клапанът за източващия кран **D** е затворен.

14. Ако са предвидени такива в избрания модел, отворете отново спирателните кранове **J** и **K**. Като алтернатива, свържете отново частта от инсталацията, където е монтиран DIRTSTOP® XL, чрез подходящи спирателни инструменти.

15. Пуснете отново инсталацията в работно състояние, като възстановите налягането, което сте си отбелязали в стъпка 2*.

*Забележка: При необходимост направете справка в ръководството за експлоатация и поддръжка на котела.



■ ГАРАНЦИЯ

Гаранцията за DIRTSTOP® XL е 2 години от датата на закупуване. Неизправностите, причинени от неспазване на изискванията, посочени в това ръководство с инструкции, не се покриват от гаранцията.

■ ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Максимално работно налягане	3 bar
Температура	0 ÷ 90 °C
Магнит	Неодим, магнитна индукция 2x B = 1.2 T (2x 12 000 G), Максимален момент на затягане 1,4 N • m. Диаметрална поляризация за максимално улавяне.
Мрежести филтри	300 µm от неръждаема стомана AISI 304
Съвместими флуиди	Вода или гликолов разтвор (макс. 50%)
Коефициент на потока Kv	13,9
Максимален дебит (ориентирувъчен)	¾" Ж: 3,0 m³/h ¾" М: 1,46 m³/h 1" Ж: 4,6 m³/h 1" М: 2,75 m³/h 1" ¼ Ж: 6,75 m³/h 1" ¼ М: 4,6 m³/h
Вместимост	450 ml
Връзки	¾" М; 1" М; 1" ¼ М, ¾" Ж; 1" Ж; 1" ¼ Ж (със спиране) 1" М; 1" ¼ М, 1" Ж; 1" ¼ Ж (от месинг - без спиране)

说明与警告



在安装或维护组件之前，请仔细阅读本说明书的规定。请妥善保存本说明书，以备今后参考。



警告磁场。切勿将磁棒放置在心脏起搏器、医用电气设备或一般电子设备、磁卡等物品的附近，因为这可能会损坏设备或影响其操作。



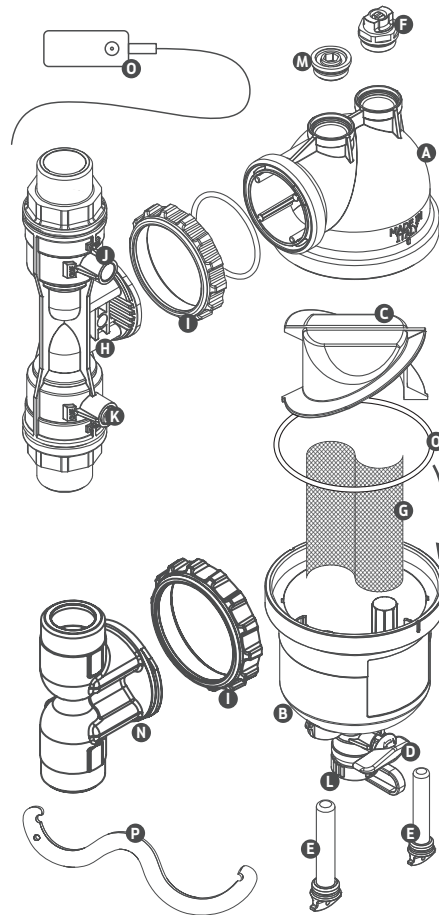
警告高温液体。有烫伤风险。在执行安装和维护操作之前，必须检查系统中的水温是否处于室温状态。

要安装DIRTSTOP® XL，请联系一名获授权可出具一份经过批准的符合性声明的合格水管工。

领部件（参见图01）

- A** 上部壳体
- B** 下部壳体
- C** 旋转式嵌件
- D** 排水旋塞（适用于常规清洁）
- E** 磁棒
- F** 排气阀
- G** 预装的300 μm过滤网。
- H** 进出口塑料三通 - 代码：520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- I** 锁紧环
- J** 集成的进口切水阀（连接系统侧） - 代码：520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- K** 集成的出口切水阀（连接锅炉侧） - 代码：520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- L** 放水塞
- M** 抑制剂填料盖
- N** 进出口黄铜三通 - 代码：520315, 520316, 520317, 520311, 520315I, 520316I, 520317I, 520311I
- O** 铅封带
- P** 双头松紧扳手
- Q** O型圈

01



■ 安装（适用于水管工）

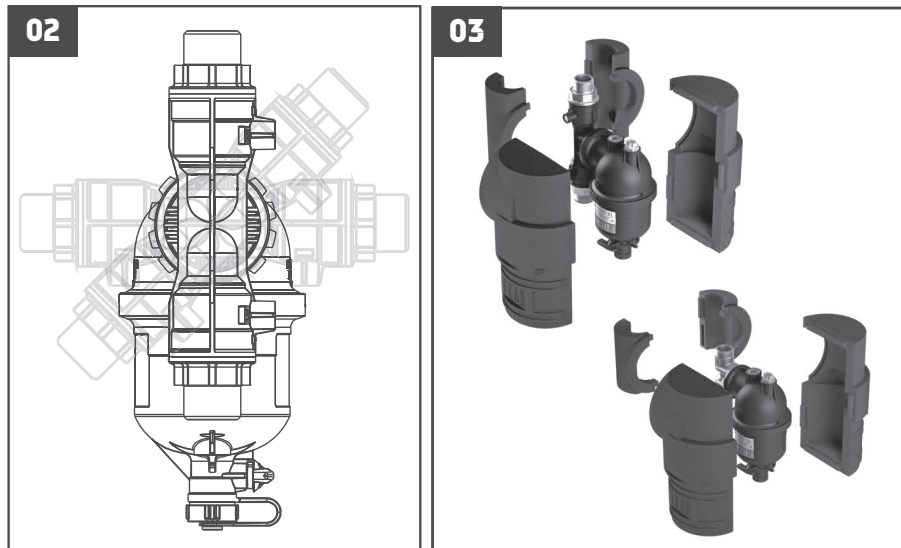
将DIRTSTOP® XL安装在锅炉附近的供暖系统回水管路上：

1. 安装DIRTSTOP® XL时，必须确保排水阀**D**朝下。
2. 进出水管可以垂直、水平或倾斜45°（参见图02）。要改变接口方向，必须将锁紧环**I**拧松到底，断开与除污过滤器主体（由上部壳体**A**和下部壳体**B**组成）的连接，然后按所需角度装回接口。重新拧紧锁紧环**I**。
3. 要排出产品中的残留空气，请拧松排气阀上的螺丝**F**。
4. DIRTSTOP® XL配有一个预装的500 μm过滤网 **G**。

为了在供暖和制冷系统中正确、完整地安装 DIRTSTOP® XL，请使用IVAR指定的保温外壳（参见图03）：

1. 代码520320：用于DIRTSTOP® XL的保温外壳，带塑料主体的三通接头；
2. 代码520321：用于DIRTSTOP® XL的保温外壳，带黄铜主体的三通接头；

警告。检查O型圈**S**是否正确安放在其槽内（下部壳体**B**）。



■ 维护（适用于用户/水管工）

DIRTSTOP® XL中积聚的碎屑量取决于系统的运行状况。请按照建议周期执行“常规清洁”与“非常规清洁”作业。

常规清洁

在供暖季期间，需每三个月进行一次常规清洁。

程序：

1. 关闭锅炉并确保系统水温降至室温状态*。
2. 记录锅炉压力表上显示的系统工作压力*。
3. 取下铅封带（可选）。
4. 从下部壳体上拧下磁棒**E**，并将其完全拉出。
5. 如所选型号配备，请关闭进口切水阀（系统侧）**J**。或者，确保在DIRTSTOP® XL进口之前切断水流。
6. 拧开填料盖**M**，并在其下方放一个桶。
7. 打开排水旋塞阀**D**2-3秒钟，然后再次关闭并等待数秒。再次重复上述操作。
8. 关闭排水旋塞阀**D**。
9. 拧回填料盖**M**。
10. 如果所选型号配备，则重新打开进口/主侧切水阀**J**。或者，重新打开在DIRTSTOP® XL进口之前的切水器。
11. 重新装入并拧紧磁棒**E**。如果先前铅封带被卸下，则将其放回。
12. 恢复在步骤2记录的压力，使系统重新运行*。

非常规清洁

每年至少执行一次非常规清洁。

程序：

1. 关闭锅炉并确保系统水温降至室温状态*。
2. 记录锅炉压力表上显示的系统工作压力*。
3. 如果所选型号配备，关闭切水阀**J**和**K**，以切断安装有DIRTSTOP® XL的管路段。或者，使用适当的切水器切断安装DIRTSTOP® XL的管路段。
4. 取下铅封带（可选）。
5. 从下部壳体上拧下磁棒**E**，并将其完全拉出。
6. 用扳手**R**拧下下部壳体**B**（参见图04）。

7. 拧松锁紧环**1**，然后从系统上断开DIRTSTOP® XL。
8. 在流水下冲洗过滤网**G**和所有其他零部件。
9. 将过滤网**G**和旋转式嵌件**C**装回下部壳体**B**中。
10. 将上部壳体**A**重新连接到锁紧环**1**和进出口三通**H**上。警告。检查O型圈**5**是否正确安放在其槽内（下部壳体**B**）。
11. 用扳手**8**重新拧上下部壳体 **B**（参见图04）。
12. 重新装入并拧紧磁棒**E**。如果先前铅封带被卸下，则将其放回。
13. 确保排水旋塞阀**D**处于关闭状态。
14. 如果所选型号配备，重新打开切水阀**1**和**K**。或者，使用适当的切水器重新接通安装DIRTSTOP® XL的管路段。
15. 恢复在步骤2记录的壓力，使系統重新运行*。

*备注：必要时，请查阅锅炉的使用和维护手册。



■ 保修期

DIRTSTOP® XL的保修期为两年，从购买之日算起。保修范围不包括因不遵守本说明书中的规定而造成的故障。

■ 技术数据

最大工作压力	3 bar
温度	0 ÷ 90 ° C
磁棒	钕质，磁感应强度 $2x B = 1.2 T$ (2x 12,000 G)，最大拧紧力矩 $1.4 N \cdot m$ 。 采用径向极化技术以实现最大化杂质捕获。
过滤网	300 µ m AISI 304不锈钢
兼容液体	水或乙二醇溶液（最大50%）
流量系数（Kv）	13.9
最大流量（仅供参考）	¾" F: 3.0 m³/h ¾" M: 1.46 m³/h 1" F: 4.6 m³/h 1" M: 2.75 m³/h 1" ¼ F: 6.75 m³/h 1" ¼ M: 4.6 m³/h
容量	450 ml
接口	¾" M; 1" M; 1" ¼ M, ¾" F; 1" F; 1" ¼ F（带切水阀） 1" M; 1" ¼ M, 1" F; 1" ¼ F（黄铜，不带切水阀）

■ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΚΑΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ



Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες σε αυτό το εγχειρίδιο πριν από την εγκατάσταση ή τη συντήρηση του εξαρτήματος. Παρακαλούμε φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο για μελλοντική αναφορά.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ. Μαγνητικό πεδίο. Μην τοποθετείτε τον μαγνήτη κοντά σε βηματοδότες, ηλεκτροϊατρικές συσκευές ή γενικότερα ηλεκτρονικό εξοπλισμό, μαγνητικές κάρτες κ.λπ., καθώς μπορεί να τους προκαλέσει ζημιά ή να επηρεάσει τη λειτουργία τους.

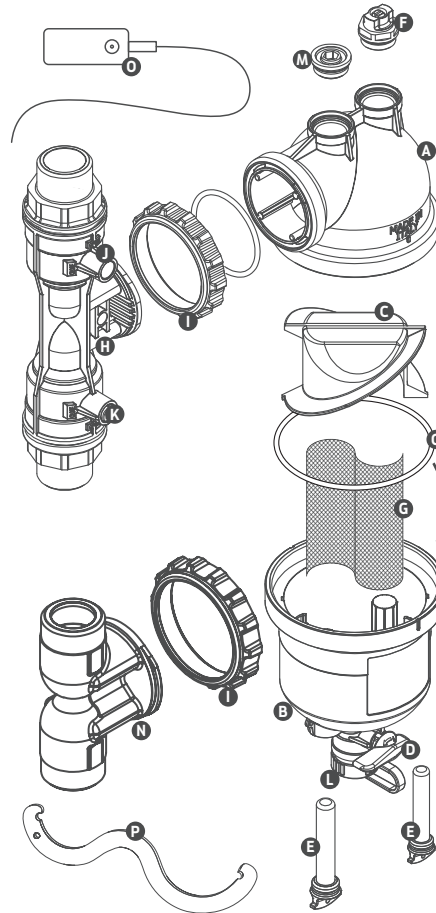


ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ. Ρευστό υψηλής θερμοκρασίας. Κίνδυνος εγκαυμάτων. Πριν από τις εργασίες εγκατάστασης και συντήρησης, ελέγξτε ότι το νερό στο σύστημα βρίσκεται σε θερμοκρασία δωματίου.

Για να εγκαταστήσετε το DIRTSTOP® XL επικοινωνήστε με έναν εξειδικευμένο υδραυλικό, ο οποίος μπορεί να εκδώσει μια τακτική Δήλωση Συμμόρφωσης.

■ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ (βλ. εικ. 01)

- A** Άνω καλύπτρα
- B** Κάτω καλύπτρα
- C** Στροβιλιστής
- D** Βρύση αποστράγγισης (για προγραμματισμένο καθαρισμό)
- E** Μαγνήτης
- F** Αποαερωτής
- G** Προσυναρμολογημένο φίλτρο πλέγματος 300 μm.
- H** Πλαστικό T εισόδου/εξόδου - κωδικοί 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- I** Δακτύλιος στερέωσης
- J** Ενσωματωμένη βαλβίδα διακοπής στην είσοδο (σύνδεση από την πλευρά του συστήματος) - κωδικοί 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I, 520305I
- K** Ενσωματωμένη βαλβίδα διακοπής στην έξοδο (σύνδεση από την πλευρά του λέβητα) - κωδικοί 520300, 520301, 520302, 520303, 520304, 520305, 520300I, 520301I, 520302I, 520303I, 520304I
- L** Βύσμα αποστράγγισης
- M** Καπάκι για την προσθήκη πρόσθετων
- N** Ορειχάλκινο T εισόδου/εξόδου - Κωδικοί 520315, 520316, 520317, 520311, 520315I, 520316I, 520317I, 520311I
- O** Συρματάκι σφράγισης.
- P** Διπλό κλειδί σύσφιξης.
- Q** O-ring.

01


■ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ (ΓΙΑ ΤΟΝ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ)

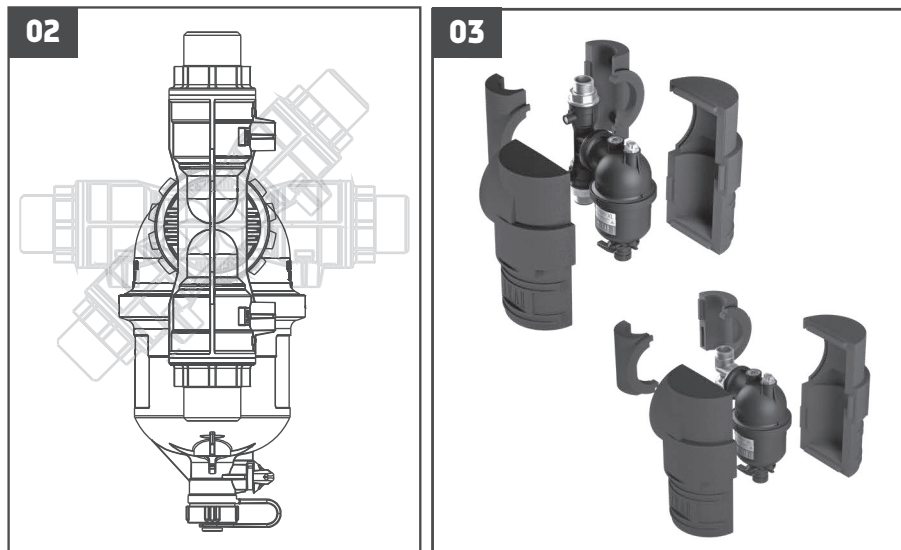
Εγκατάσταση DIRTSTOP® XL κοντά στον λέβητα, σε αντιστοιχία με τον σωλήνα επιστροφής του συστήματος θέρμανσης:

1. DIRTSTOP® Το XL πρέπει απαραίτητα να τοποθετηθεί με τη βρύση αποστράγγισης **D** στραμμένο προς τα κάτω.
2. Οι σωλήνες εισόδου/εξόδου μπορούν να είναι κάθετοι, οριζόντιοι ή κεκλιμένοι στις 45° (βλ. Σχήμα 02). Για να αλλάξετε τον προσανατολισμό των συνδέσεων, ξεβιδώστε εντελώς τον δακτύλιο στερέωσης. **1**, αποσυνδέστε το σώμα του Αφαιρέτη λάσπης (που αποτελείται από τα δύο καπάκια **A** και **B**) και επανατοποθετήστε τις συνδέσεις στην επιθυμητή γωνία. Σφίξτε ξανά τον δακτύλιο ασφάλισης **1**.
3. Για να εκκενώσετε τον αέρα που έχει παγιδευτεί στο προϊόν, ξεβιδώστε τη βίδα του εξαερωτή **F**.
4. DIRTSTOP® Το XL διαθέτει φίλτρο πλέγματος, **G** από 300 μm προσυναρμολογημένο.

Για μια σωστή και ολοκληρωμένη εγκατάσταση του DIRTSTOP® XL σε συστήματα θέρμανσης και ψύξης, χρησιμοποιήστε το μονωτικό κέλυφος που παρέχεται από την IVAR (βλ. Σχήμα 03):

1. Κωδικός 520320: μονωτικό κέλυφος για DIRTSTOP® XL με πλαστικό T σύνδεσης σώματος.
2. Κωδικός 520321: μονωτικό κέλυφος για DIRTSTOP® XL με σύνδεσμο T σε ορειχάλκινο σώμα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ. Ελέγξτε τη σωστή τοποθέτηση του δακτυλίου **O** **3** στη θέση του (κάτω καπάκι **3**).



■ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (ΓΙΑ ΧΡΗΣΤΗ / ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ)

Η ποσότητα των υπολειμμάτων που συσσωρεύονται στο DIRTSTOP® Το XL εξαρτάται από τις συνθήκες του συστήματος. Εκτελέστε ΤΑΚΤΙΚΕΣ και ΕΚΤΑΚΤΕΣ εργασίες ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ τηρώντας τους συνιστώμενους χρόνους.

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΕΝΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Εκτελέστε τακτικό καθαρισμό κάθε τρεις μήνες κατά τη διάρκεια της περιόδου θέρμανσης.

Διαδικασία:

1. Απενεργοποιήστε τον λέβητα και βεβαιωθείτε ότι το νερό στο σύστημα βρίσκεται σε θερμοκρασία δωματίου*.
2. Σημειώστε την πίεση λειτουργίας του συστήματος που υποδεικνύεται από το μανόμετρο στον λέβητα*.
3. Αφαιρέστε τον συρματάκι σφράγισης (προαιρετικά).
4. Ξεβιδώστε τους μαγνήτες **E** από το κάτω καπάκι και αφαιρέστε τα εντελώς.
5. Εάν προβλέπεται στο επιλεγμένο μοντέλο, κλείστε τη βαλβίδα διακοπής εισόδου (πλευρά συστήματος) **1**. Εναλλακτικά, φροντίστε να αναχαιτίσετε το νερό πριν εισέλθει το DIRTSTOP® XL.
6. Ξεβιδώστε το καπάκι **M** και τοποθετήστε έναν κουβά από κάτω.
7. Ανοίξτε τη βαλβίδα για τη βρύση αποστράγγισης **D** για διάστημα 2-3 δευτερολέπτων, κλείστε το ξανά και περιμένετε μερικά δευτερόλεπτα. Επαναλάβετε τη λειτουργία για δεύτερη φορά.
8. Κλείστε τη βαλβίδα για τη βρύση αποστράγγισης **D**.
9. Επανασυναρμολογήστε το καπάκι **M**.
10. Εάν προβλέπεται στο επιλεγμένο μοντέλο, ανοίξτε ξανά τη βαλβίδα διακοπής στην πλευρά εισόδου/κύριας παροχής. **1**
11. Εναλλακτικά, ανοίξτε ξανά τη συσκευή διακοπής νερού πριν εισέλθει το DIRTSTOP® XL.
12. Επανατοποθετήστε και βιδώστε τους μαγνήτες **E**. Εάν αφαιρεθεί, αντικαταστήστε το συρματάκι σφράγισης.
12. Επανεκκινήστε το σύστημα αποκαθιστώντας την πίεση που σημειώθηκε στο βήμα 2*.

ΜΗ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΕΝΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Πραγματοποιείτε έκτακτο καθαρισμό τουλάχιστον μία φορά το χρόνο.

Διαδικασία:

1. Απενεργοποιήστε τον λέβητα και βεβαιωθείτε ότι το νερό στο σύστημα βρίσκεται σε θερμοκρασία δωματίου*.
2. Σημειώστε την πίεση λειτουργίας του συστήματος που υποδεικνύεται από το μανόμετρο στον λέβητα*.
3. Εάν προβλέπεται στο επιλεγμένο μοντέλο, κλείστε τις βαλβίδες διακοπής **1** και **K** για να διατομήσετε το τμήμα του συστήματος όπου είναι εγκατεστημένο το DIRTSTOP® XL. Εναλλακτικά, διατομή του τμήματος του συστήματος όπου είναι εγκατεστημένο το DIRTSTOP® XL μέσω κατάλληλων εργαλείων αναχαίτισης.
4. Αφαιρέστε τον συρματάκι σφράγισης (προαιρετικά).
5. Ξεβιδώστε τους μαγνήτες **E** από το κάτω καπάκι και αφαιρέστε τα εντελώς.
6. Ξεβιδώστε το κάτω καπάκι **3** με τη βοήθεια του κλειδιού **B** (Βλέπε σχήμα 04).

7. Ξεβιδώστε τον δακτύλιο στερέωσης **1** και αποσυνδέστε το DIRTSTOP® XL από το φυτό.
8. Ξεπλύνετε το φίλτρο πλέγματος κάτω από τρεχούμενο νερό **G** και όλα τα άλλα εξαρτήματα.
9. Επαναποθετήστε στο κάτω καπάκι **B** το φίλτρο πλέγματος **G** και το στροβιλιζόμενο ένθετο **C**.
10. Επανασυνδέστε το πάνω καπάκι **A** στο δακτύλιο **1** και στην είσοδο/έξοδο **H**. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ. Ελέγξτε τη σωστή τοποθέτηση του δακτυλίου **O** **5** στη θέση του (κάτω καπάκι **B**).
11. Βιδώστε ξανά το κάτω καπάκι **B** με τη βοήθεια του κλειδιού **R** (Βλέπε σχήμα 04).
12. Επαναποθετήστε και βιδώστε τους μαγνήτες **E**. Εάν αφαιρεθεί, αντικαταστήστε το συρματάκι σφράγισης.
13. Ελέγξτε ότι η βαλβίδα για τη βρύση αποστράγγισης **D** είναι κλειστή.
14. Εάν προβλέπεται στο επιλεγμένο μοντέλο, ανοίξτε ξανά τις βαλβίδες διακοπής **1** e **3**. Εναλλακτικά, επανασυνδέστε το τμήμα του συστήματος όπου είναι εγκατεστημένο το DIRTSTOP® XL μέσω κατάλληλων εργαλείων διακοπής.
15. Επανεκκινήστε το σύστημα αποκαθιστώντας την πίεση που σημειώθηκε στο βήμα 2*.



*Σημείωση: Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης του λέβητα, εάν είναι απαραίτητο.

■ ΕΓΓΥΗΣΗ

DIRTSTOP® XL Έχει εγγύηση 2 ετών από την ημερομηνία αγοράς. Οι δυσλειτουργίες που προκαλούνται από μη συμμόρφωση με τις οδηγίες που περιέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών εξαιρούνται από την εγγύηση.

■ ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Μέγιστη λειτουργική πίεση	3 bar
Θερμοκρασία	0 ÷ 90 °C
Μαγνήτης	Νεοδύμιο, μαγνητική επαγωγή 2x B = 1,2 T (2x 12.000 G), Μέγιστη ροπή σύσφιξης 1,4 N • μ. Διαμετρική πόλωση για μεγιστοποίηση της λήψης.
Φίλτρα πλέγματος	300 μm σε ανοξείδωτο χάλυβα AISI 304
Συμβατά υγρά	Διάλυμα νερού ή γλυκόλης (μέγιστο 50%)
Συντελεστής ροής Kv	13.9
Μέγιστη χωρητικότητα (ενδεικτική)	¾" F: 3.0 m³/h ¾" M: 1.46 m³/h 1" F: 4.6 m³/h 1" M: 2.75 m³/h 1" ¼ F: 6.75 m³/h 1" ¼ M: 4.6 m³/h
Ικανότητα συγκράτησης	450 ml
Συνδέσεις	¾" M; 1" M; 1" ¼ M, ¾" F; 1" F; 1" ¼ F (με διακοπή) 1" M; 1" ¼ M, 1" F; 1" ¼ F (ορείχαλκος - χωρίς διακοπή)

IVAR
HYDRONIC IDEAS

www.ivar-group.com